

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 28 maggio 2002



Aoste, le 28 mai 2002

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2524 a pag. 2532
INDICE SISTEMATICO da pag. 2532 a pag. 2543

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 2545
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 2549
Atti assessorili 2570
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 2571
Circolari 2574
Atti vari (Deliberazioni...) 2577
Avvisi e comunicati 2621
Atti emanati da altre amministrazioni 2622

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 2627
Annunzi legali 2663

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2524 à la page 2532
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2532 à la page 2543

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 2545
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 2549
Actes des Assesseurs régionaux 2570
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 2571
Circulaires 2574
Actes divers (Délibérations...) 2577
Avis et communiqués 2621
Actes émanant des autres administrations 2622

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 2627
Annonces légales 2663

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 20 maggio 2002, n. 5.

Modificazioni alla legge regionale 4 dicembre 2001, n. 37 (Disposizioni in materia di personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco. Modificazioni alla legge regionale 19 marzo 1999, n. 7). pag. 2545

Legge regionale 20 maggio 2002, n. 6.

Modificazione all'articolo 7 della legge regionale 7 agosto 2001, n. 13 (Disposizioni in materia di Indicazioni geografiche protette e di Denominazioni d'origine protette). pag. 2547

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 3 maggio 2002, n. 241.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di eliminazione della strettoia in loc. Steina sulla S.R. n. 44 della Valle del Lys in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. pag. 2549

Decreto 7 maggio 2002, n. 245.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe 5A «Tecnico dei Servizi Turistici» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON. pag. 2550

Arrêté n° 249 du 7 mai 2002,

portant convocation de l'assemblée générale des pro-

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 5 du 20 mai 2002,

modifiant la loi régionale n° 37 du 4 décembre 2001 (Dispositions relatives au personnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et modifications de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999). page 2545

Loi régionale n° 6 du 20 mai 2002,

modifiant l'art. 7 de la loi régionale n° 13 du 7 août 2001 (Dispositions en matière d'indications géographiques protégées et d'appellations d'origine protégées). page 2547

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 241 du 3 mai 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux d'élargissement de la chaussée de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à Steina, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. page 2549

Arrêté n° 245 du 7 mai 2002,

portant composition du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle du deuxième niveau aux élèves de la classe 5^e A de la filière «Techniciens des services touristiques» du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON. page 2550

Decreto 7 maggio 2002, n. 249.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari

priétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Fabiole» dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN. pag. 2551

Decreto 8 maggio 2002, n. 251.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di ammodernamento, allargamento e rettifica della S.R. n. 8 di La Magdeleine nel tratto Chaillen - bivio Promiod in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. pag. 2552

Decreto 8 maggio 2002, n. 252.

Nomina Commissione regionale di garanzia per il controllo delle spese per la campagna elettorale del 2002 dei candidati alla carica di sindaco, vice sindaco, di consigliere comunale dei Comuni di ARNAD, ISSIME, VALSAVARENCHÉ e COURMAYEUR. pag. 2555

Decreto 9 maggio 2002, n. 255.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi V «Tecnico dei servizi turistici», V «Tecnico della gestione aziendale», V «Tecnico dei sistemi di automazione», V «Tecnico dei sistemi di telecomunicazioni», V «Tecnico serramentista», V «Tecnico per la gestione e la verifica degli impianti idrotermosanitari» dell'istituzione scolastica di istruzione professionale di AOSTA. pag. 2555

Decreto 9 maggio 2002, n. 256.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Elettricista Industriale», V «Contabilità Bilancio e Controllo» e V «Tecnico della trasformazione dei polimeri» dell'Istituzione Scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS. pag. 2557

Decreto 9 maggio 2002, n. 258.

Subconcessione al sig. BIONAZ Albino di derivazione d'acqua dal torrente Valcornera, in comune di BIONAZ, ad uso idroelettrico, a variante della subconcessione già assentita con D.P.G.R. n. 313 in data 24.03.1994. pag. 2558

Decreto 9 maggio 2002, n. 259.

Autorizzazione alla proroga di un anno della sospensione dei lavori di coltivazione nella concessione mineraria «Cogne» nel Comune di COGNE, fino al 31.12.2002, alla Società FINTECNA S.p.A. di ROMA. pag. 2559

Decreto 10 maggio 2002, n. 261.

Decreto del Presidente della Regione di revoca del pre-

interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Fabiole» con sede nel comune di PONT-SAINT-MARTIN. pag. 2551

Arrêté n° 251 du 8 mai 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réaménagement, d'élargissement et de réfection de la RR n° 8 de La Magdeleine, de Chaillen au croisement de Promiod, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. page 2552

Arrêté n° 252 du 8 mai 2002,

portant nomination de la Commission régionale de garantie chargée du contrôle des dépenses pour la campagne électorale 2002 des candidats aux fonctions de syndic, vice-syndic et conseiller communal des Communes d'ARNAD, d'ISSIME, de VALSAVARENCHÉ et de COURMAYEUR. page 2555

Arrêté n° 255 du 9 mai 2002,

portant composition du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle du deuxième niveau aux élèves de cinquième année des filières «Technicien des services touristiques», «Technicien de la gestion d'entreprise», «Technicien des systèmes d'automatisation», «Technicien des systèmes de télécommunication», «Technicien des systèmes de fermeture», «Technicien de la gestion et du contrôle des installations sanitaires et thermiques» du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel d'AOSTE. page 2555

Arrêté n° 256 du 9 mai 2002,

portant nomination du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de cinquième année des filières «Électriciens industriels», «Comptabilité, budget et contrôle» et «Techniciens de la transformation des polymères» du lycée technique, industriel et professionnel de VERRÈS. page 2557

Arrêté n° 258 du 9 mai 2002,

accordant à M. Albino BIONAZ la sous-concession de dérivation des eaux du Valcornera, dans la commune de BIONAZ, à usage hydroélectrique, et modifiant la sous-concession visée à l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 313 du 24 mars 1994. page 2558

Arrêté n° 259 du 9 mai 2002,

autorisant la société FINTECNA S.p.A de ROME à proroger, pour une durée d'un an, la suspension des travaux d'exploitation de la mine dénommée «Cogne», dans la commune de COGNE. page 2559

Arrêté n° 261 du 10 mai 2002,

révoquant l'arrêté du président de la Région n° 745 du

cedente Decreto n. 745 in data 28 dicembre 2001, circa lo stato di eccezionale pericolo di propagazione di incendi boschivi, ai sensi dell'art. 6 della L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni. pag. 2560

Decreto 10 maggio 2002, n. 262.

Autorizzazione pascolo e/o monticazione dei capi appartenenti ad allevamenti privi di qualifica sanitaria. Anno 2002. pag. 2560

Decreto 10 maggio 2002, n. 263.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione dell'area Pocher a parcheggio e verde attrezzato nel Comune di SAINT-MARCEL. Decreto di fissazione indennità provvisoria e contributo.

pag. 2562

Decreto 10 maggio 2002, n. 265.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione di una discarica di materiali inerti in località Pallues, in Comune di GRESSAN. Decreto di rettifica al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 683 in data 26.11.2001.

pag. 2563

Arrêté n° 267 du 13 mai 2002,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Mauro VERDUCCI, agent de la police communale de CHARVENSOD. page 2564

Decreto 13 maggio 2002, n. 268.

Chiamata in servizio temporaneo per particolari necessità di trentadue unità appartenenti al personale volontario del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco.

pag. 2565

Decreto 14 maggio 2002, n. 271.

Approvazione indennità e tariffe inerenti al servizio di soccorso alpino in Valle d'Aosta e ai servizi di pronto intervento tecnico, sanitario e di ascolto radio presso il Centro Operativo della Protezione Civile.

pag. 2568

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 3 maggio 2002, n. 41.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.r. 42/94.

pag. 2570

28 décembre 2001 déclarant l'état de grave danger de déclaration et de propagation d'incendies de forêts, au sens de l'art. 6 de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée. page 2560

Arrêté n° 262 du 10 mai 2002,

autorisant le pâturage et/ou l'inalpage des animaux appartenant aux cheptels dépourvus de qualification sanitaire, au titre de 2002. page 2560

Arrêté n° 263 du 10 mai 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de réalisation d'un parc de stationnement et d'un espace vert aménagé dans l'aire Pocher, dans la Commune de SAINT-MARCEL. page 2562

Arrêté n° 265 du 10 mai 2002,

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 683 du 26 novembre 2001 portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une décharge pour gravats et déblais, à Pallues, dans la commune de GRESSAN.

page 2563

Decreto 13 maggio 2002, n. 267.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Mauro VERDUCCI, agente di polizia municipale di CHARVENSOD. page 2564

Arrêté n° 268 du 13 mai 2002,

portant recrutement temporaire de trente-deux volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers pour répondre à des besoins spéciaux.

page 2565

Arrêté n° 271 du 14 mai 2002,

portant adoption des indemnités et des tarifs du service de secours en montagne en Vallée d'Aoste et du service d'urgence technique, médicale et de radio-écoute auprès du Centre opérationnel de la protection civile.

page 2568

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 41 du 3 mai 2002,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994. page 2570

ATTI DEI DIRIGENTI

ERRATA CORRIGE

Provvedimento dirigenziale 27 marzo 2002, n. 1481.
Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine
in scadenza nel 2° semestre 2002, ai sensi della legge
regionale 10.04.1997, n. 11. (Pubblicato sul B.U. n. 17
del 16 aprile 2002).

pag. 2571

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Provvedimento dirigenziale 19 aprile 2002, n. 1997.

Iscrizione della Ditta acquirente DA.MA. di DAGNES
Ivo Floriano con sede in via Statale Lago di Viverone
2/A, nel Comune di BOLLENGO (TO), all'Albo regio-
nale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R.
23.12.1993, n. 569.

pag. 2571

Acte du dirigeant n° 2300 du 6 mai 2002,

portant application du «Plan d'assainissement de la
maladie à phytoplasmes du pommier» approuvé par
délibération du Gouvernement n° 1208/2002.

page 2572

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 24 aprile 2002, n. 2136.

Trasferimento dalla sezione «Cooperazione mista» alla
sezione «Cooperazione di produzione e lavoro» del regi-
stro regionale degli Enti cooperativi di cui all'art. 3
della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, della Società
«Medtril Piccola Cooperativa a r.l.», con sede in
SAINT-VINCENT.

pag. 2573

CIRCOLARI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Circolare 9 maggio 2002, n. 13.

Completamento reti di metanizzazione. Proroga termini
di presentazione delle richieste di mutuo previste
dall'art. 28, c. 2, della legge n. 144/1999.

pag. 2574

ACTES DES DIRIGEANTS

ERRATA

Acte du dirigeant n° 1481 du 27 mars 2002, portant
approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril
1997, de l'avis public relatif aux nominations expirant
au cours du 2° semestre de l'an 2002. (Publié au B.O.
n° 17 du 16 avril 2002).

page 2571

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Acte du dirigeant n° 1997 du 19 avril 2002,

portant immatriculation de l'entreprise DA.MA di
DAGNES Ivo Floriano, dont le siège est dans la commu-
ne de BOLLENGO (TO), 2/A, route nationale de
Viverone, au Répertoire régional des acheteurs de lait
de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.

page 2571

Atto dirigenziale n. 2300 del 6 maggio 2002.

Applicazione del piano di risanamento della malattia
degli scopazzi del melo, approvato con deliberazione
della Giunta regionale n° 1208/2002.

pag. 2572

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 2136 du 24 avril 2002,

portant transfert de la société «Medtril Piccola
Cooperativa a r.l.», dont le siège social est à SAINT-
VINCENT, de la section «coopératives mixtes» à la sec-
tion «coopératives de production et de travail» du
registre régional des entreprises coopératives visé à
l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.

page 2573

CIRCULAIRES

PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

Circulaire n° 13 du 9 mai 2002,

relative à l'achèvement des réseaux de distribution de
méthane. Report de la date d'expiration du délai de pré-
sentation des demandes d'emprunt au sens du 2° alinéa
de l'art. 28 de la loi n° 144/1999.

page 2574

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 1260 du 11 avril 2002,

portant désignation, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de MM. Pietro GIORGIO e Dario MONTROSSET en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Società Italiana per Azioni per il Traforo del Monte Bianco», pour les années 2002/2004.

page 2577

Délibération n° 1329 du 15 avril 2002,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de Mme Marzia ROCCHIA en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Coop. Carni Châtillon a r.l.», pour les années 2002/2004, suite à renonciation de la susdite charge confiée avec délibération du Gouvernement régional n° 948 du 18 mars 2002.

page 2578

Deliberazione 15 aprile 2002, n. 1355.

Individuazione dei requisiti strutturali, tecnologici ed organizzativi delle strutture pubbliche e private e per l'attività di procreazione medico assistita omologa. Determinazione delle tariffe e della compartecipazione alla spesa. Parziale modificazione delle deliberazioni della Giunta regionale n. 5022/2001 e n. 5026/2001.

pag. 2578

Délibération n° 1359 du 22 avril 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds réserve de caisse de l'année 2002.

page 2592

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1432.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2592

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1433.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2594

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1435.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione, tra obiettivi programmatici nell'ambito delle finalità

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 11 aprile 2002, n. 1260.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, dei Sigg. Pietro GIORGIO e Dario MONTROSSET, quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consiglieri, in seno al Consiglio di amministrazione della «Società Italiana per azioni per il Traforo del Monte Bianco», per il triennio 2002/2004.

pag. 2577

Deliberazione 15 aprile 2002, n. 1329.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Marzia ROCCHIA quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Coop. Carni Châtillon a r.l.», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2002/2004, in seguito ad una rinuncia alla carica suddetta, conferita con la deliberazione della Giunta regionale n° 948 del 18 marzo 2002.

pag. 2578

Délibération n° 1355 du 15 avril 2002,

portant détermination des conditions structurelles, technologiques et organisationnelles que les structures publiques et privées doivent réunir aux fins de l'exercice de l'activité de procréation médicalement assistée homologue, des tarifs des prestations et du concours aux dépenses, ainsi que modification partielle des délibérations du Gouvernement régional n° 5022/2001 et n° 5026/2001.

page 2578

Deliberazione 22 aprile 2002, n. 1359.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

pag. 2592

Délibération n° 1432 du 29 avril 2002,

rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 2592

Délibération n° 1433 du 29 avril 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 2594

Délibération n° 1435 du 29 avril 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région et du budget de gestion y afférent du fait de la modification d'objectifs programmatiques dans le cadre

della L.R. 12.11.2001, n. 31 concernente interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente e della sicurezza.

pag. 2599

Délibération n° 1436 du 29 avril 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds réserve de caisse de l'année 2002.

page 2601

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1473.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Rivo Val» di NUS, di realizzazione della strada interpodereale Arlian - Thoula-Sèche in Comune di NUS», di cui alla deliberazione della Giunta n. 769 in data 10 marzo 1997.

pag. 2601

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1474.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società immobiliare Col de Joux di SAINT-CHRISTOPHE, di realizzazione centralina idroelettrica in località Besolaz di TORGNON, di cui alla deliberazione della Giunta n. 884 in data 17 marzo 1997.

pag. 2603

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1475.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di potenziamento di centralina idroelettrica esistente in località Dolonne del Comune di COURMAYEUR, di cui alla D.G.R. n. 9105 in data 17 novembre 1994.

pag. 2604

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1485.

Approvazione del contratto di programma fra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2002 per la definizione dell'attività, della gestione, degli investimenti, degli obiettivi dei risultati sanitari, di salute e gestionali necessari in rapporto ai livelli essenziali di assistenza sanitaria da assicurare con le risorse finanziarie assegnate, ai sensi dell'art. 7 della L.R. n. 5/2000.

pag. 2605

Délibération n° 1496 du 29 avril 2002,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Davide CASOLA en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Air Vallée S.p.A.», pour les années 2002/2004.

page 2614

Délibération n° 1497 du 29 avril 2002,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale

de l'application des principes visés à la LR n° 31 du 12 novembre 2001 (Mesures régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement et de la sécurité).

page 2599

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1436.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

pag. 2601

Délibération n° 1473 du 29 avril 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière «Rivo Val» de NUS en vue de la réalisation du chemin rural Arlian - Thoula-Sèche, dans la commune de NUS, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 769 du 10 mars 1997.

page 2601

Délibération n° 1474 du 29 avril 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Immobilier Col de Joux srl» de SAINT-CHRISTOPHE en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique à Besolaz, dans la commune de TORGNON, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 884 du 17 mars 1997.

page 2603

Délibération n° 1475 du 29 avril 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'augmentation de la capacité de la centrale hydroélectrique située à Dolonne, dans la commune de COURMAYEUR, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 9105 du 17 novembre 1994.

page 2604

Délibération n° 1485 du 29 avril 2002,

portant approbation du contrat de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de l'an 2002 en vue de la définition de l'activité, de la gestion, des investissements, des objectifs et des résultats en matière de santé, de bien-être et de gestion nécessaires en fonction des niveaux d'assistance devant être assurés avec les ressources financières accordées, conformément à l'article 7 de la LR n° 5/2000.

page 2605

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1496.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Davide CASOLA quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Air Vallée s.p.a.», per il periodo 2002/2004.

pag. 2614

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1497.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig.

n° 11/1997, de M. Marco GIRARDI en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Air Vallée S.p.A.», pour les années 2002/2004. page 2614

Délibération n° 1498 du 29 avril 2002,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Andrea CUAZ en qualité de membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Air Vallée S.p.A.», pour les années 2002/2004. page 2615

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1500.

Riapprovazione delle modalità di presentazione e valutazione di nuove richieste di mutuo ai sensi dell'art. 28, C. 2, L. n. 144/99. Fissazione termini di presentazione delle richieste ed affido di funzioni di nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici, di cui alla L. n. 144/99, all'apposito nucleo, di cui all'art. 24, della L.R. n. 48/1995, ai fini della valutazione dei progetti, integrato con altro membro.

pag. 2615

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Service phytosanitaire valdôtain. Annexe à la délibération du Gouvernement régional n° 1208 du 8 avril 2002.

Plan d'assainissement de la maladie à phytoplasmes du pommier. page 2617

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 2621

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 2621

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di FONTAINEMORE.

Deliberazione 17 maggio 2002, n. 24.

pag. 2622

Marco GIRARDI quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Air Vallée s.p.a.», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2002/2004.

pag. 2614

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1498.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Andrea CUAZ quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Air Vallée s.p.a.», con funzioni di sindaco supplente, per il triennio 2002/2004.

pag. 2615

Délibération n° 1500 du 29 avril 2002,

portant nouvelle approbation des modalités de présentation et d'évaluation des demandes d'emprunt, aux termes du 2° alinéa de l'art. 28 de la loi n° 144/1999. Fixation des délais de présentation des demandes et attribution des nouvelles fonctions de Centre d'évaluation et de contrôle des investissements publics visé à la loi n° 144/1999 au Centre d'évaluation visé à l'art. 24 de la LR n° 48/1995, afin que ce dernier, complété par un nouveau membre, procède à l'évaluation des projets.

page 2615

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Servizio fitosanitario valdostano. Allegato alla deliberazione della Giunta regionale dell'8 aprile 2002, n. 1208.

Piano di risanamento della malattia degli scopazzi del melo. pag. 2617

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 2621

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 2621

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de FONTAINEMORE.

Délibération n° 24 du 17 mai 2002.

page 2622

Comune di MONTJOVET - Deliberazione 11 aprile 2002, n. 26.

Classificazione edifici presenti nelle zone territoriali di tipo «A» delle frazioni Balmet, Toffo, Vignola, Gaspard, Ross, Devin, Fenillettaz, Brun, Berriaz, Leche, Plangerp e Chosaley.

pag. 2623

Comune di VALGRIENCHE.

Avviso di adozione di variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale.

pag. 2624

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina a due posti di dirigente: un posto di capo servizio credito, assicurazioni e previdenza integrativa e un posto di capo servizio del patrimonio – nell'ambito del Dipartimento bilancio, finanze e programmazione dell'organico della Giunta regionale.

pag. 2627

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a 5 posti di aiutante tecnico (categoria B – posizione B2: operatore specializzato) nell'ambito dell'organico delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione.

pag. 2642

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Estratto di bando di concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore Aiuto Bibliotecario – Categoria C Posizione C2 (ex 6^a q.f.) – a 18 ore settimanali.

pag. 2661

Comune di VALGRIENCHE.

Concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione in ruolo di n. 1 funzionario da inquadrare nella categoria D – area tecnica-manutentiva-progettuale a 18 ore settimanali.

pag. 2662

Comunità Montana Mont Emilius.

Estratto bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione in ruolo di n. 1 Aiuto Collaboratore, categoria C, posizione economica C1 del comparto unico regionale.

pag. 2662

Commune de MONTJOVET - Délibération n° 26 du 11 avril 2002.

Classification des édifices situés dans les zones territoriales du type A des hameaux Balmet, Toffo, Vignola, Gaspard, Ross, Devin, Fenillettaz, Brun, Berriaz, Leche, Plangerp e Chosaley. Portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C.

page 2623

Commune de VALGRIENCHE.

Avis d'adoption d'une variante non substantielle du Plan régulateur général communal.

page 2624

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement de deux dirigeants : un chef du Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire et un chef du Service du patrimoine, dans le cadre du Département du budget, des finances et de la programmation de l'organigramme du Gouvernement régional.

page 2627

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de cinq assistants techniques (catégorie B – position B2 : agent spécialisé), dans le cadre de l'organigramme des institutions scolaires et éducatives de la Région.

page 2642

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Extrait du concours unique public, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur Aide Bibliothécaire – Catégorie C Position C2 (ex 6^{ème} grade) – pour 18 heures hebdomadaires.

page 2661

Commune de VALGRIENCHE.

Concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un cadre de l'aire technique, entretien et conception, catégorie D, 18 heures hebdomadaires.

page 2662

Communauté de montagne Mont Emilius.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un aide-collaborateur, cat. C, position C1 du statut unique régional.

page 2662

ANNUNZI LEGALI

Comune di CHAMPDEPRAZ – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di gara mediante pubblico incanto (Procedura aperta). pag. 2663

Commune de MORGEX – Région Autonome Vallée d'Aoste – Loc. Place Prince Tomaso n° 60 – 11017 MORGEX (AO).

Appel d'offres ouvert concernant la réhabilitation de l'école maternelle sur la Commune de MORGEX. page 2664

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Asta pubblica potenziamento ed adeguamento acquedotto comunale. pag. 2665

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Decreto 9 maggio 2002, n. 258.

Subconcessione al sig. BIONAZ Albino di derivazione d'acqua dal torrente Valcornera, in comune di BIONAZ, ad uso idroelettrico, a variante della subconcessione già assentita con D.P.G.R. n. 313 in data 23.03.1994. pag. 2558

AGRICOLTURA

Provvedimento dirigenziale 19 aprile 2002, n. 1997.

Iscrizione della Ditta acquirente DA.MA. di DAGNES Ivo Floriano con sede in via Statale Lago di Viverone 2/A, nel Comune di BOLLENGO (TO), all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569. pag. 2571

Acte du dirigeant n° 2300 du 6 mai 2002,

portant application du «Plan d'assainissement de la maladie à phytoplasmes du pommier» approuvé par délibération du Gouvernement n° 1208/2002. page 2572

Service phytosanitaire valdôtain. Annexe à la délibération du Gouvernement régional n° 1208 du 8 avril 2002.

Plan d'assainissement de la maladie à phytoplasmes du pommier. page 2617

ANNONCES LÉGALES

Commune de CHAMPDEPRAZ – Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert. page 2663

Comune di MORGEX – Regione Autonoma Valle d'Aosta – c/o Municipio: Piazza Principe Tomaso n. 6 – 11017 MORGEX (AO) – 0165/801711.

Estratto bando a procedura aperta. Ristrutturazione della scuola materna nel Comune di MORGEX. page 2664

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Appel d'offres pour l'augmentation de la capacité et la mise aux normes du réseau communal d'adduction d'eau. page 2665

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 258 du 9 mai 2002,

accordant à M. Albino BIONAZ la sous-concession de dérivation des eaux du Valcornera, dans la commune de BIONAZ, à usage hydroélectrique, et modifiant la sous-concession visée à l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 313 du 24 mars 1994. page 2558

AGRICULTURE

Acte du dirigeant n° 1997 du 19 avril 2002,

portant immatriculation de l'entreprise DA.MA di DAGNES Ivo Floriano, dont le siège est dans la commune de BOLLENGO (TO), 2/A, route nationale de Viverone, au Répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993. page 2571

Atto dirigenziale n. 2300 del 6 maggio 2002.

Applicazione del piano di risanamento della malattia degli scopazzi del melo, approvato con deliberazione della Giunta regionale n° 1208/2002. pag. 2572

Servizio fitosanitario valdostano. Allegato alla deliberazione della Giunta regionale dell'8 aprile 2002, n. 1208.

Piano di risanamento della malattia degli scopazzi del melo. pag. 2617

AMBIENTE

Legge regionale 20 maggio 2002, n. 6.

Modificazione all'articolo 7 della legge regionale 7 agosto 2001, n. 13 (Disposizioni in materia di Indicazioni geografiche protette e di Denominazioni d'origine protette).
pag. 2547

Decreto 10 maggio 2002, n. 261.

Decreto del Presidente della Regione di revoca del precedente Decreto n. 745 in data 28 dicembre 2001, circa lo stato di eccezionale pericolo di propagazione di incendi boschivi, ai sensi dell'art. 6 della L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni.
pag. 2560

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1473.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Rivo Val» di NUS, di realizzazione della strada interpoderale Arlian - Thoula-Sèche in Comune di NUS», di cui alla deliberazione della Giunta n. 769 in data 10 marzo 1997.
pag. 2601

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1474.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società immobiliare Col de Joux di SAINT-CHRISTOPHE, di realizzazione centralina idroelettrica in località Besolaz di TORGNON, di cui alla deliberazione della Giunta n. 884 in data 17 marzo 1997.
pag. 2603

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1475.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di potenziamento di centralina idroelettrica esistente in località Dolonne del Comune di COURMAYEUR, di cui alla D.G.R. n. 9105 in data 17 novembre 1994.
pag. 2604

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 2621

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 2621

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Deliberazione 15 aprile 2002, n. 1355.

Individuazione dei requisiti strutturali, tecnologici ed organizzativi delle strutture pubbliche e private e per l'attività di procreazione medico assistita omologa. Determinazione delle tariffe e della compartecipazione

ENVIRONNEMENT

Loi régionale n° 6 du 20 mai 2002,

modifiant l'art. 7 de la loi régionale n° 13 du 7 août 2001 (Dispositions en matière d'indications géographiques protégées et d'appellations d'origine protégées).
page 2547

Arrêté n° 261 du 10 mai 2002,

révoquant l'arrêté du président de la Région n° 745 du 28 décembre 2001 déclarant l'état de grave danger de déclaration et de propagation d'incendies de forêts, au sens de l'art. 6 de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée.
page 2560

Délibération n° 1473 du 29 avril 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière «Rivo Val» de NUS en vue de la réalisation du chemin rural Arlian - Thoula-Sèche, dans la commune de NUS, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 769 du 10 mars 1997.
page 2601

Délibération n° 1474 du 29 avril 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Immobiliare Col de Joux srl» de SAINT-CHRISTOPHE en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique à Besolaz, dans la commune de TORGNON, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 884 du 17 mars 1997.
page 2603

Délibération n° 1475 du 29 avril 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'augmentation de la capacité de la centrale hydroélectrique située à Dolonne, dans la commune de COURMAYEUR, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 9105 du 17 novembre 1994.
page 2604

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 2621

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 2621

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Délibération n° 1355 du 15 avril 2002,

portant détermination des conditions structurelles, technologiques et organisationnelles que les structures publiques et privées doivent réunir aux fins de l'exercice de l'activité de procréation médicalement assistée homo-

alla spesa. Parziale modificazione delle deliberazioni della Giunta regionale n. 5022/2001 e n. 5026/2001.

pag. 2578

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1485.

Approvazione del contratto di programma fra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2002 per la definizione dell'attività, della gestione, degli investimenti, degli obiettivi dei risultati sanitari, di salute e gestionali necessari in rapporto ai livelli essenziali di assistenza sanitaria da assicurare con le risorse finanziarie assegnate, ai sensi dell'art. 7 della L.R. n. 5/2000.

pag. 2605

BILANCIO

Délibération n° 1359 du 22 avril 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds réserve de caisse de l'année 2002.

page 2592

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1432.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2592

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1433.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2594

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1435.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione, tra obiettivi programmatici nell'ambito delle finalità della L.R. 12.11.2001, n. 31 concernente interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente e della sicurezza.

pag. 2599

Délibération n° 1436 du 29 avril 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds réserve de caisse de l'année 2002.

page 2601

CAVE, MINIERE E TORBIERE

Decreto 9 maggio 2002, n. 259.

Autorizzazione alla proroga di un anno della sospensione dei lavori di coltivazione nella concessione mineraria

logue, des tarifs des prestations et du concours aux dépenses, ainsi que modification partielle des délibérations du Gouvernement régional n° 5022/2001 et n° 5026/2001.

page 2578

Délibération n° 1485 du 29 avril 2002,

portant approbation du contrat de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de l'an 2002 en vue de la définition de l'activité, de la gestion, des investissements, des objectifs et des résultats en matière de santé, de bien-être et de gestion nécessaires en fonction des niveaux d'assistance devant être assurés avec les ressources financières accordées, conformément à l'article 7 de la LR n° 5/2000.

page 2605

BUDGET

Deliberazione 22 aprile 2002, n. 1359.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

pag. 2592

Délibération n° 1432 du 29 avril 2002,

rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 2592

Délibération n° 1433 du 29 avril 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 2594

Délibération n° 1435 du 29 avril 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région et du budget de gestion y afférent du fait de la modification d'objectifs programmatiques dans le cadre de l'application des principes visés à la LR n° 31 du 12 novembre 2001 (Mesures régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement et de la sécurité).

page 2599

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1436.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

pag. 2601

CARRIERES, MINES ET TOURBIÈRES

Arrêté n° 259 du 9 mai 2002,

autorisant la société FINTECNA S.p.A de ROME à proroger, pour une durée d'un an, la suspension des tra-

«Cogne» nel Comune di COGNE, fino al 31.12.2002,
alla Società FINTECNA S.p.A. di ROMA.

pag. 2559

CONSORZI

Arrêté n° 249 du 7 mai 2002,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Fabiolo» dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN.

pag. 2551

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 7 maggio 2002, n. 245.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe 5A «Tecnico dei Servizi Turistici» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON.

pag. 2550

Decreto 8 maggio 2002, n. 252.

Nomina Commissione regionale di garanzia per il controllo delle spese per la campagna elettorale del 2002 dei candidati alla carica di sindaco, vice sindaco, di consigliere comunale dei Comuni di ARNAD, ISSIME, VALSAVARENCHÉ e COURMAYEUR.

pag. 2555

Decreto 9 maggio 2002, n. 255.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi V «Tecnico dei servizi turistici», V «Tecnico della gestione aziendale», V «Tecnico dei sistemi di automazione», V «Tecnico dei sistemi di telecomunicazioni», V «Tecnico serramentista», V «Tecnico per la gestione e la verifica degli impianti idrotermosanitari» dell'istituzione scolastica di istruzione professionale di AOSTA.

pag. 2555

Decreto 9 maggio 2002, n. 256.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Elettricista Industriale», V «Contabilità Bilancio e Controllo» e V «Tecnico della trasformazione dei polimeri» dell'Istituzione Scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS.

pag. 2557

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 24 aprile 2002, n. 2136.

Trasferimento dalla sezione «Cooperazione mista» alla

vaux d'exploitation de la mine dénommée «Cogne», dans la commune de COGNE.

page 2559

CONSORTIUMS

Decreto 7 maggio 2002, n. 249.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Fabiolo» con sede nel comune di PONT-SAINT-MARTIN.

pag. 2551

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 245 du 7 mai 2002,

portant composition du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle du deuxième niveau aux élèves de la classe 5° A de la filière «Techniciens des services touristiques» du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON.

page 2550

Arrêté n° 252 du 8 mai 2002,

portant nomination de la Commission régionale de garantie chargée du contrôle des dépenses pour la campagne électorale 2002 des candidats aux fonctions de syndic, vice-syndic et conseiller communal des Communes d'ARNAD, d'ISSIME, de VALSAVARENCHÉ et de COURMAYEUR.

page 2555

Arrêté n° 255 du 9 mai 2002,

portant composition du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle du deuxième niveau aux élèves de cinquième année des filières «Technicien des services touristiques», «Technicien de la gestion d'entreprise», «Technicien des systèmes d'automatisation», «Technicien des systèmes de télécommunication», «Technicien des systèmes de fermeture», «Technicien de la gestion et du contrôle des installations sanitaires et thermiques» du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel d'AOSTE.

page 2555

Arrêté n° 256 du 9 mai 2002,

portant nomination du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de cinquième année des filières «Électriciens industriels», «Comptabilité, budget et contrôle» et «Techniciens de la transformation des polymères» du lycée technique, industriel et professionnel de VERRÈS.

page 2557

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 2136 du 24 avril 2002,

portant transfert de la société «Medtril Piccola

sezione «Cooperazione di produzione e lavoro» del registro regionale degli Enti cooperativi di cui all'art. 3 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, della Società «Medtril Piccola Cooperativa a r.l.», con sede in SAINT-VINCENT.

pag. 2573

EDILIZIA

Decreto 10 maggio 2002, n. 265.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione di una discarica di materiali inerti in località Pallues, in Comune di GRESSAN. Decreto di rettifica al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 683 in data 26.11.2001.

pag. 2563

ELEZIONI

Decreto 8 maggio 2002, n. 252.

Nomina Commissione regionale di garanzia per il controllo delle spese per la campagna elettorale del 2002 dei candidati alla carica di sindaco, vice sindaco, di consigliere comunale dei Comuni di ARNAD, ISSIME, VALSAVARENCHÉ e COURMAYEUR.

pag. 2555

ENERGIA

Decreto 9 maggio 2002, n. 258.

Subconcessione al sig. BIONAZ Albino di derivazione d'acqua dal torrente Valcornera, in comune di BIONAZ, ad uso idroelettrico, a variante della subconcessione già assentita con D.P.G.R. n. 313 in data 24.03.1994.

pag. 2558

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1474.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società immobiliare Col de Joux di SAINT-CHRISTOPHE, di realizzazione centralina idroelettrica in località Besolaz di TORGNON, di cui alla deliberazione della Giunta n. 884 in data 17 marzo 1997.

pag. 2603

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1475.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di potenziamento di centralina idroelettrica esistente in località Dolonne del Comune di COURMAYEUR, di cui alla D.G.R. n. 9105 in data 17 novembre 1994.

pag. 2604

Cooperativa a r.l.», dont le siège social est à SAINT-VINCENT, de la section «coopératives mixtes» à la section «coopératives de production et de travail» du registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.

page 2573

BÂTIMENT

Arrêté n° 265 du 10 mai 2002,

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 683 du 26 novembre 2001 portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une décharge pour gravats et déblais, à Pallues, dans la commune de GRESSAN.

page 2563

ÉLECTIONS

Arrêté n° 252 du 8 mai 2002,

portant nomination de la Commission régionale de garantie chargée du contrôle des dépenses pour la campagne électorale 2002 des candidats aux fonctions de syndic, vice-syndic et conseiller communal des Communes d'ARNAD, d'ISSIME, de VALSAVARENCHÉ et de COURMAYEUR.

page 2555

ÉNERGIE

Arrêté n° 258 du 9 mai 2002,

accordant à M. Albino BIONAZ la sous-concession de dérivation des eaux du Valcornera, dans la commune de BIONAZ, à usage hydroélectrique, et modifiant la sous-concession visée à l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 313 du 24 mars 1994.

page 2558

Délibération n° 1474 du 29 avril 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Immobiliare Col de Joux srl» de SAINT-CHRISTOPHE en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique à Besolaz, dans la commune de TORGNON, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 884 du 17 mars 1997.

page 2603

Délibération n° 1475 du 29 avril 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'augmentation de la capacité de la centrale hydroélectrique située à Dolonne, dans la commune de COURMAYEUR, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 9105 du 17 novembre 1994.

page 2604

ENTI LOCALI

Comune di FONTAINEMORE.

Deliberazione 17 maggio 2002, n. 24. pag. 2622

Comune di MONTJOVET - Deliberazione 11 aprile 2002, n. 26.

Classificazione edifici presenti nelle zone territoriali di tipo «A» delle frazioni Balmet, Toffo, Vignola, Gaspard, Ross, Devin, Fenilletaz, Brun, Berriaz, Leche, Plangerp e Chosaley. pag. 2623

Comune di VALGRISENCHE.

Avviso di adozione di variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale. pag. 2624

ESPROPRIAZIONI

Decreto 3 maggio 2002, n. 241.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di eliminazione della strettoia in loc. Steina sulla S.R. n. 44 della Valle del Lys in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. pag. 2549

Decreto 8 maggio 2002, n. 251.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di ammodernamento, allargamento e rettifica della S.R. n. 8 di La Magdeleine nel tratto Chaillen - bivio Promiod in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. pag. 2552

Decreto 10 maggio 2002, n. 263.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione dell'area Pocher a parcheggio e verde attrezzato nel Comune di SAINT-MARCEL. Decreto di fissazione indennità provvisoria e contributo. pag. 2562

Decreto 10 maggio 2002, n. 265.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione di una discarica di materiali inerti in località Pallues, in Comune di GRESSAN. Decreto di rettifica al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 683 in data 26.11.2001. pag. 2563

FINANZE

Délibération n° 1359 du 22 avril 2002, portant prélèvement de crédits du fonds réserve de caisse de l'année 2002. page 2592

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de FONTAINEMORE.

Délibération n° 24 du 17 mai 2002. page 2622

Commune de MONTJOVET - Délibération n° 26 du 11 avril 2002.

Classification des édifices situés dans les zones territoriales du type A des hameaux Balmet, Toffo, Vignola, Gaspard, Ross, Devin, Fenilletaz, Brun, Berriaz, Leche, Plangerp e Chosaley. Portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. page 2623

Commune de VALGRISENCHE.

Avis d'adoption d'une variante non substantielle du Plan régulateur général communal. page 2624

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 241 du 3 mai 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux d'élargissement de la chaussée de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à Steina, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. page 2549

Arrêté n° 251 du 8 mai 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réaménagement, d'élargissement et de réfection de la RR n° 8 de La Magdeleine, de Chaillen au croisement de Promiod, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. page 2552

Arrêté n° 263 du 10 mai 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de réalisation d'un parc de stationnement et d'un espace vert aménagé dans l'aire Pocher, dans la Commune de SAINT-MARCEL. page 2562

Arrêté n° 265 du 10 mai 2002,

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 683 du 26 novembre 2001 portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une décharge pour gravats et déblais, à Pallues, dans la commune de GRESSAN. page 2563

FINANCES

Deliberazione 22 aprile 2002, n. 1359. Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002. pag. 2592

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1432.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2592

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1433.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2594

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1435.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione, tra obiettivi programmatici nell'ambito delle finalità della L.R. 12.11.2001, n. 31 concernente interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente e della sicurezza.

pag. 2599

Délibération n° 1436 du 29 avril 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds réserve de caisse de l'année 2002.

page 2601

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1500.

Riapprovazione delle modalità di presentazione e valutazione di nuove richieste di mutuo ai sensi dell'art. 28, C. 2, L. n. 144/99. Fissazione termini di presentazione delle richieste ed affido di funzioni di nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici, di cui alla L. n. 144/99, all'apposito nucleo, di cui all'art. 24, della L.R. n. 48/1995, ai fini della valutazione dei progetti, integrato con altro membro.

pag. 2615

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Legge regionale 20 maggio 2002, n. 6.

Modificazione all'articolo 7 della legge regionale 7 agosto 2001, n. 13 (Disposizioni in materia di Indicazioni geografiche protette e di Denominazioni d'origine protette).

pag. 2547

Arrêté n° 249 du 7 mai 2002,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Fabiole» dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN.

page 2551

Délibération n° 1432 du 29 avril 2002,

rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 2592

Délibération n° 1433 du 29 avril 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 2594

Délibération n° 1435 du 29 avril 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région et du budget de gestion y afférent du fait de la modification d'objectifs programmatiques dans le cadre de l'application des principes visés à la LR n° 31 du 12 novembre 2001 (Mesures régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement et de la sécurité).

page 2599

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1436.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

pag. 2601

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 1500 du 29 avril 2002,

portant nouvelle approbation des modalités de présentation et d'évaluation des demandes d'emprunt, aux termes du 2° alinéa de l'art. 28 de la loi n° 144/1999. Fixation des délais de présentation des demandes et attribution des nouvelles fonctions de Centre d'évaluation et de contrôle des investissements publics visé à la loi n° 144/1999 au Centre d'évaluation visé à l'art. 24 de la LR n° 48/1995, afin que ce dernier, complété par un nouveau membre, procède à l'évaluation des projets.

page 2615

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Loi régionale n° 6 du 20 mai 2002,

modifiant l'art. 7 de la loi régionale n° 13 du 7 août 2001 (Dispositions en matière d'indications géographiques protégées et d'appellations d'origine protégées).

page 2547

Decreto 7 maggio 2002, n. 249.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Fabiole» con sede nel comune di PONT-SAINT-MARTIN.

pag. 2551

Decreto 10 maggio 2002, n. 261.

Decreto del Presidente della Regione di revoca del precedente Decreto n. 745 in data 28 dicembre 2001, circa lo stato di eccezionale pericolo di propagazione di incendi boschivi, ai sensi dell'art. 6 della L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni. pag. 2560

Acte du dirigeant n° 2300 du 6 mai 2002,

portant application du «Plan d'assainissement de la maladie à phytoplasmes du pommier» approuvé par délibération du Gouvernement n° 1208/2002. page 2572

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1473.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario "Rivo Val" di NUS, di realizzazione della strada interpodereale Arlian - Thoula-Sèche in Comune di NUS», di cui alla deliberazione della Giunta n. 769 in data 10 marzo 1997. pag. 2601

Service phytosanitaire valdôtain. Annexe à la délibération du Gouvernement régional n° 1208 du 8 avril 2002.

Plan d'assainissement de la maladie à phytoplasmes du pommier. page 2617

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 2621

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 2621

ISTRUZIONE

Decreto 7 maggio 2002, n. 245.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe 5A «Tecnico dei Servizi Turistici» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON. pag. 2550

Decreto 9 maggio 2002, n. 255.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi V «Tecnico dei servizi turistici», V «Tecnico della gestione aziendale», V «Tecnico dei sistemi di automazione», V «Tecnico dei sistemi di telecomunicazioni», V «Tecnico serramentista», V «Tecnico per la gestione e la verifica degli impianti idrotermosanitari» dell'istituzione scolastica di istruzione professionale di AOSTA.

pag. 2555

Arrêté n° 261 du 10 mai 2002,

révoquant l'arrêté du président de la Région n° 745 du 28 décembre 2001 déclarant l'état de grave danger de déclaration et de propagation d'incendies de forêts, au sens de l'art. 6 de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée. page 2560

Atto dirigenziale n. 2300 del 6 maggio 2002.

Applicazione del piano di risanamento della malattia degli scopazzi del melo, approvato con deliberazione della Giunta regionale n° 1208/2002. pag. 2572

Délibération n° 1473 du 29 avril 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière «Rivo Val» de NUS en vue de la réalisation du chemin rural Arlian - Thoula-Sèche, dans la commune de NUS, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 769 du 10 mars 1997. page 2601

Servizio fitosanitario valdostano. Allegato alla deliberazione della Giunta regionale dell'8 aprile 2002, n. 1208.

Piano di risanamento della malattia degli scopazzi del melo. pag. 2617

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 2621

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 2621

INSTRUCTION

Arrêté n° 245 du 7 mai 2002,

portant composition du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle du deuxième niveau aux élèves de la classe 5° A de la filière «Techniciens des services touristiques» du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON. page 2550

Arrêté n° 255 du 9 mai 2002,

portant composition du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle du deuxième niveau aux élèves de cinquième année des filières «Technicien des services touristiques», «Technicien de la gestion d'entreprise», «Technicien des systèmes d'automatisation», «Technicien des systèmes de télécommunication», «Technicien des systèmes de fermeture», «Technicien de la gestion et du contrôle des installations sanitaires et thermiques» du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel d'AOSTE.

page 2555

Decreto 9 maggio 2002, n. 256.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Elettricista Industriale», V «Contabilità Bilancio e Controllo» e V «Tecnico della trasformazione dei polimeri» dell'Istituzione Scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS. pag. 2557

METANODOTTO

Circolare 9 maggio 2002, n. 13.

Completamento reti di metanizzazione. Proroga termini di presentazione delle richieste di mutuo previste dall'art. 28, c. 2, della legge n. 144/1999. pag. 2574

NOMINE

ERRATA CORRIGE

Provvedimento dirigenziale 27 marzo 2002, n. 1481. Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 2002, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11. (Pubblicato sul B.U. n. 17 del 16 aprile 2002). pag. 2571

Délibération n° 1260 du 11 avril 2002,

portant désignation, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de MM. Pietro GIORGIO e Dario MONTROSSET en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Società Italiana per Azioni per il Traforo del Monte Bianco», pour les années 2002/2004. page 2577

Délibération n° 1329 du 15 avril 2002,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de Mme Marzia ROCCHIA en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Coop. Carni Châtillon a r.l.», pour les années 2002/2004, suite à renonciation de la susdite charge confiée avec délibération du Gouvernement régional n° 948 du 18 mars 2002. page 2578

Délibération n° 1496 du 29 avril 2002,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Davide CASOLA en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Air Vallée S.p.A.», pour les années 2002/2004. page 2614

Délibération n° 1497 du 29 avril 2002,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Marco GIRARDI en qualité de

Arrêté n° 256 du 9 mai 2002,

portant nomination du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de cinquième année des filières «Électriciens industriels», «Comptabilité, budget et contrôle» et «Techniciens de la transformation des polymères» du lycée technique, industriel et professionnel de VERRÈS. page 2557

RÉSEAU DE DISTRIBUTION DU MÉTHANE

Circulaire n° 13 du 9 mai 2002,

relative à l'achèvement des réseaux de distribution de méthane. Report de la date d'expiration du délai de présentation des demandes d'emprunt au sens du 2° alinéa de l'art. 28 de la loi n° 144/1999. page 2574

NOMINATIONS

ERRATA

Acte du dirigeant n° 1481 du 27 mars 2002, portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du 2° semestre de l'an 2002. (Publié au B.O. n° 17 du 16 avril 2002). page 2571

Deliberazione 11 aprile 2002, n. 1260.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, dei Sigg. Pietro GIORGIO e Dario MONTROSSET, quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consiglieri, in seno al Consiglio di amministrazione della «Società Italiana per azioni per il Traforo del Monte Bianco», per il triennio 2002/2004. pag. 2577

Deliberazione 15 aprile 2002, n. 1329.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Marzia ROCCHIA quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Coop. Carni Châtillon a r.l.», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2002/2004, in seguito ad una rinuncia alla carica suddetta, conferita con la deliberazione della Giunta regionale n° 948 del 18 marzo 2002. pag. 2578

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1496.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Davide CASOLA quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Air Vallée s.p.a.», per il periodo 2002/2004. pag. 2614

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1497.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Marco GIRARDI quale rappresentante della Regione in

membre titolare, rappresentante de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Air Vallée S.p.A.», pour les années 2002/2004. page 2614

Délibération n° 1498 du 29 avril 2002,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Andrea CUAZ en qualité de membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Air Vallée S.p.A.», pour les années 2002/2004. page 2615

OPERE PUBBLICHE

Decreto 10 maggio 2002, n. 263.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione dell'area Pocher a parcheggio e verde attrezzato nel Comune di SAINT-MARCEL. Decreto di fissazione indennità provvisoria e contributo.

pag. 2562

PERSONALE REGIONALE

Legge regionale 20 maggio 2002, n. 5.

Modificazioni alla legge regionale 4 dicembre 2001, n. 37 (Disposizioni in materia di personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco. Modificazioni alla legge regionale 19 marzo 1999, n. 7). pag. 2545

PROFESSIONI

Decreto 3 maggio 2002, n. 41.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.r. 42/94.

pag. 2570

PROGRAMMAZIONE

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1500.

Riapprovazione delle modalità di presentazione e valutazione di nuove richieste di mutuo ai sensi dell'art. 28, C. 2, L. n. 144/99. Fissazione termini di presentazione delle richieste ed affido di funzioni di nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici, di cui alla L. n. 144/99, all'apposito nucleo, di cui all'art. 24, della L.R. n. 48/1995, ai fini della valutazione dei progetti, integrato con altro membro.

pag. 2615

PROTEZIONE CIVILE

Legge regionale 20 maggio 2002, n. 5.

Modificazioni alla legge regionale 4 dicembre 2001,

seno al Collegio sindacale della «Air Vallée s.p.a.», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2002/2004.

pag. 2614

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1498.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Andrea CUAZ quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Air Vallée s.p.a.», con funzioni di sindaco supplente, per il triennio 2002/2004.

pag. 2615

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 263 du 10 mai 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de réalisation d'un parc de stationnement et d'un espace vert aménagé dans l'aire Pocher, dans la Commune de SAINT-MARCEL.

page 2562

PERSONNEL RÉGIONAL

Loi régionale n° 5 du 20 mai 2002,

modifiant la loi régionale n° 37 du 4 décembre 2001 (Dispositions relatives au personnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et modifications de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999). page 2545

PROFESSIONS

Arrêté n° 41 du 3 mai 2002,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 2570

PLANIFICATION

Délibération n° 1500 du 29 avril 2002,

portant nouvelle approbation des modalités de présentation et d'évaluation des demandes d'emprunt, aux termes du 2° alinéa de l'art. 28 de la loi n° 144/1999. Fixation des délais de présentation des demandes et attribution des nouvelles fonctions de Centre d'évaluation et de contrôle des investissements publics visé à la loi n° 144/1999 au Centre d'évaluation visé à l'art. 24 de la LR n° 48/1995, afin que ce dernier, complété par un nouveau membre, procède à l'évaluation des projets.

page 2615

PROTECTION CIVILE

Loi régionale n° 5 du 20 mai 2002,

modifiant la loi régionale n° 37 du 4 décembre 2001

n. 37 (Disposizioni in materia di personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco. Modificazioni alla legge regionale 19 marzo 1999, n. 7). pag. 2545

Decreto 10 maggio 2002, n. 261.

Decreto del Presidente della Regione di revoca del precedente Decreto n. 745 in data 28 dicembre 2001, circa lo stato di eccezionale pericolo di propagazione di incendi boschivi, ai sensi dell'art. 6 della L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni. pag. 2560

Decreto 13 maggio 2002, n. 268.

Chiamata in servizio temporaneo per particolari necessità di trentadue unità appartenenti al personale volontario del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco. pag. 2565

Decreto 14 maggio 2002, n. 271.

Approvazione indennità e tariffe inerenti al servizio di soccorso alpino in Valle d'Aosta e ai servizi di pronto intervento tecnico, sanitario e di ascolto radio presso il Centro Operativo della Protezione Civile. pag. 2568

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 267 du 13 mai 2002,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Mauro VERDUCCI, agent de la police communale de CHARVENSOD. page 2564

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 2621

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 2621

TRASPORTI

Decreto 3 maggio 2002, n. 241.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di eliminazione della strettoia in loc. Steina sulla S.R. n. 44 della Valle del Lys in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. pag. 2549

Decreto 8 maggio 2002, n. 251.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di ammodernamento, allargamento e rettifica della S.R. n. 8 di La Magdeleine nel tratto Chaillen - bivio Promiod in

(Disposizioni relatives au personnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et modifications de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999). page 2545

Arrêté n° 261 du 10 mai 2002,

révoquant l'arrêté du président de la Région n° 745 du 28 décembre 2001 déclarant l'état de grave danger de déclaration et de propagation d'incendies de forêts, au sens de l'art. 6 de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée. page 2560

Arrêté n° 268 du 13 mai 2002,

portant recrutement temporaire de trente-deux volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers pour répondre à des besoins spéciaux. page 2565

Arrêté n° 271 du 14 mai 2002,

portant adoption des indemnités et des tarifs du service de secours en montagne en Vallée d'Aoste et du service d'urgence technique, médicale et de radio-écoute auprès du Centre opérationnel de la protection civile. page 2568

SURETÉ PUBLIQUE

Decreto 13 maggio 2002, n. 267.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Mauro VERDUCCI, agente di polizia municipale di CHARVENSOD. page 2564

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 2621

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 2621

TRANSPORTS

Arrêté n° 241 du 3 mai 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux d'élargissement de la chaussée de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à Steina, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. page 2549

Arrêté n° 251 du 8 mai 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réaménagement, d'élargissement et de réfection de la RR n° 8 de La Magdeleine, de

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.
pag. 2552

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1485.

Approvazione del contratto di programma fra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2002 per la definizione dell'attività, della gestione, degli investimenti, degli obiettivi dei risultati sanitari, di salute e gestionali necessari in rapporto ai livelli essenziali di assistenza sanitaria da assicurare con le risorse finanziarie assegnate, ai sensi dell'art. 7 della L.R. n. 5/2000.

pag. 2605

URBANISTICA

Comune di FONTAINEMORE.

Deliberazione 17 maggio 2002, n. 24.

pag. 2622

Comune di MONTJOVET - Deliberazione 11 aprile 2002, n. 26.

Classificazione edifici presenti nelle zone territoriali di tipo «A» delle frazioni Balmet, Toffo, Vignola, Gaspard, Ross, Devin, Fenillettaz, Brun, Berriaz, Leche, Plangerp e Chosaley.

pag. 2623

Comune di VALGRISENCHE.

Avviso di adozione di variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale.

pag. 2624

ZOOTECNIA

Decreto 10 maggio 2002, n. 262.

Autorizzazione pascolo e/o monticazione dei capi appartenenti ad allevamenti privi di qualifica sanitaria. Anno 2002.

pag. 2560

Provvedimento dirigenziale 19 aprile 2002, n. 1997.

Iscrizione della Ditta acquirente DA.MA. di DAGNES Ivo Floriano con sede in via Statale Lago di Viverone 2/A, nel Comune di BOLLENGO (TO), all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.

pag. 2571

Chaillen au croisement de Promiod, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.
page 2552

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 1485 du 29 avril 2002,

portant approbation du contrat de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de l'an 2002 en vue de la définition de l'activité, de la gestion, des investissements, des objectifs et des résultats en matière de santé, de bien-être et de gestion nécessaires en fonction des niveaux d'assistance devant être assurés avec les ressources financières accordées, conformément à l'article 7 de la LR n° 5/2000.

page 2605

URBANISME

Commune de FONTAINEMORE.

Délibération n° 24 du 17 mai 2002.

page 2622

Commune de MONTJOVET - Délibération n° 26 du 11 avril 2002.

Classification des édifices situés dans les zones territoriales du type A des hameaux Balmet, Toffo, Vignola, Gaspard, Ross, Devin, Fenillettaz, Brun, Berriaz, Leche, Plangerp e Chosaley. Portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C.

page 2623

Commune de VALGRISENCHE.

Avis d'adoption d'une variante non substantielle du Plan régulateur général communal.

page 2624

ZOOTECNIE

Arrêté n° 262 du 10 mai 2002,

autorisant le pâturage et/ou l'inalpage des animaux appartenant aux cheptels dépourvus de qualification sanitaire, au titre de 2002.

page 2560

Acte du dirigeant n° 1997 du 19 avril 2002,

portant immatriculation de l'entreprise DA.MA di DAGNES Ivo Floriano, dont le siège est dans la commune de BOLLENGO (TO), 2/A, route nationale de Viverone, au Répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.

page 2571

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 20 maggio 2002, n. 5.

Modificazioni alla legge regionale 4 dicembre 2001, n. 37 (Disposizioni in materia di personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco. Modificazioni alla legge regionale 19 marzo 1999, n. 7).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Sostituzione dell'articolo 1)

1. L'articolo 1 della legge regionale 4 dicembre 2001, n. 37 (Disposizioni in materia di personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco. Modificazioni alla legge regionale 19 marzo 1999, n. 7), è sostituito dal seguente:

«Art. 1
(Esercizio dell'opzione)

1. Le disposizioni di cui all'articolo 49, commi 1 e 2, della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 (Ordinamento dei servizi antincendi della Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)), si applicano anche al personale del Corpo nazionale dei vigili del fuoco in posizione di comando presso il Corpo valdostano dei vigili del fuoco alla data del 31 dicembre 2001.

2. Il personale di cui al comma 1 deve esercitare l'opzione per il trasferimento nell'organico del personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco entro il 30 giugno 2002. L'inquadramento è subordinato all'assenso dell'Amministrazione statale di provenienza, alla disponibilità di posti in organico ed al superamento della prova di accertamento della conoscenza della lingua francese.».

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 5 du 20 mai 2002,

modifiant la loi régionale n° 37 du 4 décembre 2001 (Dispositions relatives au personnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et modifications de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Remplacement de l'art. 1^{er})

1. L'art. 1^{er} de la loi régionale n° 37 du 4 décembre 2001 (Dispositions relatives au personnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et modifications de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999) est remplacé comme suit :

« Art. 1^{er}
(Mutation)

1. Les dispositions des premier et deuxième alinéas de l'article 49 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999, portant réglementation des services d'incendie de la Région Vallée d'Aoste et modifications de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) s'appliquent également au personnel du Corps national des sapeurs-pompiers mis à disposition du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers à la date du 31 décembre 2001.

2. Le personnel visé au premier alinéa du présent article doit décider s'il veut être muté à l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers au plus tard le 30 juin 2002. La mutation en cause est subordonnée au consentement de l'Administration de l'État à laquelle ledit personnel appartient, à la disponibilité de postes dans le cadre de l'organigramme susdit et à la réussite d'une épreuve de vérification de la connaissance de la langue française. ».

Art. 2
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 20 maggio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 155

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 951 del 18.03.2002);
- presentato al Consiglio regionale in data 20.03.2002;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti 2^a e 3^a in data 25.03.2002;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 15.04.2002 e relazione del Consigliere CERISE;
- esaminato dalla 3^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 23.04.2002 e relazione del Consigliere CERISE;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 08.05.2002, con deliberazione n. 2613/XI;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 14.05.2002.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
20 MAGGIO 2002, N. 5

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 1 della legge regionale 4 dicembre 2001, n. 37 prevedeva quanto segue:
«(Esercizio dell'opzione)
1. Le disposizioni di cui all'articolo 49, commi 1 e 2, della

Art. 2
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux sens du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 mai 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 155

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 951 du 18.03.2002) ;
- présenté au Conseil régional en date du 20.03.2002 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil 2^{ème} et 3^{ème} en date du 25.03.2002 ;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 15.04.2002 et rapport du Conseiller CERISE ;
- examiné par la 3^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 23.04.2002 et rapport du Conseiller CERISE ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 08.05.2002, délibération n° 2613/XI ;
- transmis au Président de la Région en date du 14.05.2002.

legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 (Ordinamento dei servizi antincendi della Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)), si applicano anche al personale del Corpo nazionale dei vigili del fuoco in posizione di comando presso il Corpo valdostano dei vigili del fuoco alla data di entrata in vigore della presente legge.

2. *Il personale di cui al comma 1 deve esercitare l'opzione, per il trasferimento nell'organico del personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge. L'inquadramento è subordinato alla disponibilità di posti in organico ed al superamento della prova di accertamento della conoscenza della lingua francese.»*

Legge regionale 20 maggio 2002, n. 6.

Modificazione all'articolo 7 della legge regionale 7 agosto 2001, n. 13 (Disposizioni in materia di Indicazioni geografiche protette e di Denominazioni d'origine protette).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Sostituzione dell'articolo 7 della legge regionale 7 agosto 2001, n. 13)

1. L'articolo 7 della legge regionale 7 agosto 2001, n. 13 (Disposizioni in materia di Indicazioni geografiche protette e di Denominazioni d'origine protette), è sostituito dal seguente:

«Art. 7

(Modalità di presentazione e istruttoria delle domande)

1. Ai fini della concessione dei contributi di cui all'articolo 6, i soggetti interessati devono presentare alla struttura competente, entro il termine perentorio del 30 giugno di ogni anno, la domanda corredata della fattura quietanzata rilasciata dall'organismo privato autorizzato, relativa all'anno precedente, a partire dalla produzione dell'anno 2001.

2. La struttura competente, entro il termine di novanta giorni dalla data di scadenza del termine per la presentazione delle domande, verifica l'ammissibilità delle domande stesse.».

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 20 maggio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 157

– di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1020 del 25.03.2002);

Loi régionale n° 6 du 20 mai 2002,

modifiant l'art. 7 de la loi régionale n° 13 du 7 août 2001 (Dispositions en matière d'indications géographiques protégées et d'appellations d'origine protégées).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Remplacement de l'art. 7 de la loi régionale n° 13 du 7 août 2001)

1. L'art. 7 de la loi régionale n° 13 du 7 août 2001 (Dispositions en matière d'indications géographiques protégées et d'appellations d'origine protégées) est remplacé comme suit :

« Art. 7

(Modalités de présentation et instruction des demandes)

1. Aux fins de l'octroi des subventions visées à l'article 6 de la présente loi, les intéressés doivent déposer à la structure compétente, au plus tard le 30 juin de chaque année, délai de rigueur, une demande assortie de la facture quittancée de l'organisme privé agréé, relative à l'année précédente et ce, à compter de la production de 2001.

2. La structure compétente vérifie si les demandes sont recevables dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date d'expiration du délai de dépôt desdites demandes.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 mai 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 157

– à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1020 du 25.03.2002) ;

- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none">- presentato al Consiglio regionale in data 02.04.2002;- assegnato alla 3^a Commissione consiliare permanente in data 03.04.2002;- esaminato dalla 3^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 23.04.2002 e relazione del Consigliere BIONAZ;- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 08.05.2002, con deliberazione n. 2615/XI;- trasmesso al Presidente della Regione in data 14.05.2002. | <ul style="list-style-type: none">- présenté au Conseil régional en date du 02.04.2002 ;- soumis à la 3^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 03.04.2002 ;- examiné par la 3^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 23.04.2002 et rapport du Conseiller BIONAZ ;- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 08.05.2002, délibération n° 2615/XI ;- transmis au Président de la Région en date du 14.05.2002. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
20 MAGGIO 2002 N. 6

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 7 della legge regionale 7 agosto 2001, n. 13 prevedeva quanto segue:

«(Modalità di presentazione e istruttoria delle domande)

1. *Ai fini della concessione dei contributi di cui all'articolo 6, i soggetti interessati devono presentare alla struttura competente, entro il termine perentorio del 31 dicembre di ogni anno, la domanda corredata della fattura quietanzata rilasciata dall'organismo privato autorizzato.*
2. *La struttura competente, entro il termine di novanta giorni dalla data di scadenza del termine per la presentazione delle domande, verifica l'ammissibilità delle domande stesse.».*

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 3 maggio 2002, n. 241.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di eliminazione della strettoia in loc. Steina sulla S.R. n. 44 della Valle del Lys in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN necessari per i lavori in oggetto del presente provvedimento, ricompresi nella zona «A24» del vigente P.R.G.C., l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI GRESSONEY-SAINT-JEAN

1) PECCO Rina

nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 16.09.1934
ivi residente in loc. Bosmatto, 10
F. 29 - n. 507 ex 10/b - sup. occ. m² 2 - zona A24
F. 29 - n. 508 ex 350/b - sup. occ. m² 3 - zona A24
F. 29 - n. 509 ex 11/b - sup. occ. m² 6 - zona A24
F. 29 - n. 510 ex 5/b - sup. occ. m² 5 - zona A24
F. 29 - n. 511 ex 360/b - sup. occ. m² 1 - zona A24
Indennità: Euro 215,99

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e ricompresi nella zona «Ea» del P.R.G.C. necessari per i lavori in oggetto del presente provvedimento, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, sono determinati rispettivamente ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI GRESSONEY-SAINT-JEAN

1) PECCO Rina

nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 16.09.1934
ivi residente in loc. Bosmatto, 10
F. 29 - n. 511 ex 360/b - sup. occ. m² 1 - zona Ea - coltura Pr
Indennità: Euro 0,59
Contributo reg. int.vo: Euro 4,62

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 241 du 3 mai 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux d'élargissement de la chaussée de la RR n° 44 de la vallée du Lys, à Steina, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux faisant l'objet du présent arrêté, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, et compris dans la zone A24 du PRGC en vigueur, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

COMMUNE DE GRESSONEY-SAINT-JEAN

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux faisant l'objet du présent arrêté, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, et compris dans la zone Ea du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE GRESSONEY-SAINT-JEAN

1) PECCO Rina

nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 16.09.1934
ivi residente in loc. Bosmatto, 10
F. 29 - n. 511 ex 360/b - sup. occ. m² 1 - zona Ea - coltura Pr
Indennità: Euro 0,59
Contributo reg. int.vo: Euro 4,62

3) En cas de cession volontaire des terrains en question

terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

4) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici dell'Amministrazione regionale nelle forme degli atti processuali civili.

Aosta, 10 maggio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 7 maggio 2002, n. 245.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe 5A «Tecnico dei Servizi Turistici» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe 5A «Tecnico dei Servizi Turistici» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON, è composta come segue:

Presidente:

Demetrio MARTINO Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

Componenti:

Gabriella SANCHINI Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

Anna MURER Esperto designato dalla Direzione Regionale dei lavoro di AOSTA;

Francesca M. VAGLIENTI Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Mario GAL Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;

et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Fait à Aoste, le 10 mai 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 245 du 7 mai 2002,

portant composition du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle du deuxième niveau aux élèves de la classe 5° A de la filière «Techniciens des services touristiques» du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle du deuxième niveau aux élèves de la classe 5° A de la filière «Techniciens des services touristiques» du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON, constitué aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, est composé comme suit :

Président :

Demetrio MARTINO représentant de l'Administration régionale ;

Membres :

Gabriella SANCHINI spécialiste désignée par la surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Anna MURER spécialiste désigné par la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE ;

Francesca M. VAGLIENTI spécialiste désignée par les organisations des employeurs ;

Mario GAL spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;

Renato HENRIOD Docente del corso;

Giampiero MAROVINO Docente del corso;

Elsa ORSIÈRES Tutor del corso.

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 7 maggio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 249 du 7 mai 2002,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Fabiolo» dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article premier – La demande, la liste des usagers, la carte planimétrique du territoire, le rapport technique et l'ébauche des statuts du consortium d'amélioration foncière «Fabiolo» en voie de constitution dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN, seront déposés à la maison communale de PONT-SAINT-MARTIN pendant vingt jours, à compter du jour de la publication du présent arrêté au tableau d'affichage de la maison communale, afin que tous les intéressés puissent les examiner et présenter les réclamations ou oppositions éventuelles, dans ce délai.

Article 2 – L'assemblée générale des propriétaires concernés est convoquée pour le mercredi 19 juin 2002, à 9 heures, à PONT-SAINT-MARTIN dans la salle du Conseil de l'ancienne maison communale, sous la présidence de Mme Tiziana BRIX, fonctionnaire de l'assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, pour délibérer sur la constitution dudit consortium, sur l'approbation des statuts et sur la nomination de la députation provisoire.

Article 3 – Le présent arrêté sera porté à la connaissance des personnes concernées par voie d'affiches sur tout le territoire de la commune de PONT-SAINT-MARTIN et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune et au Bulletin Officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 7 mai 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Renato HENRIOD enseignant du cours ;

Giampiero MAROVINO enseignant du cours ;

Elsa ORSIÈRES tutrice du cours.

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 7 mai 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 7 maggio 2002, n. 249.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Fabiolo» con sede nel comune di PONT-SAINT-MARTIN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Articolo 1 – L'istanza, l'elenco delle utenze, la planimetria del territorio, la relazione tecnica e lo schema di statuto del costituendo consorzio di miglioramento fondiario «Fabiolo», nel Comune di PONT-SAINT-MARTIN, saranno depositati presso il suddetto Comune per un periodo di giorni venti a decorrere dal giorno di affissione del presente decreto all'albo pretorio comunale, affinché chiunque vi abbia interesse possa esaminarli e produrre reclami od opposizioni entro tale termine;

Articolo 2 – I proprietari interessati sono convocati in assemblea generale per le ore 9 di mercoledì 19 giugno 2002 a PONT-SAINT-MARTIN, nella sala consiliare dell'ex municipio, sotto la presidenza della signora Tiziana BRIX – funzionario dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali – per deliberare sulla costituzione del predetto consorzio, sull'approvazione dello statuto e sulla nomina della deputazione provvisoria;

Articolo 3 – Del presente decreto sarà dato avviso agli interessati mediante manifesti murali da affiggersi in tutto il territorio del comune di PONT-SAINT-MARTIN e mediante avviso da pubblicare all'albo pretorio del comune stesso e sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 7 maggio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 8 maggio 2002, n. 251.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di ammodernamento, allargamento e rettifica della S.R. n. 8 di La Magdeleine nel tratto Chaillen - bivio Promiod in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) ai fini dell'espropriazione dei terreni siti nel Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ ricompresi nelle zone omogenee Eaa1 ed Eaa3 del vigente P.R.G.C., necessari per i lavori di ammodernamento, allargamento e rettifica della S.R. 8 di La Magdeleine nel tratto Chaillen - bivio di Promiod, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo spettante agli aventi diritto ai sensi della legge n. 865 del 22.10.1971 e successive modificazioni e della legge regionale n. 44 dell'11.11.1974 sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI ANTEY-SAINT-ANDRÉ

1. DUJANY Vilma
nata ad AOSTA il 06.07.1967
residente ad AOSTA in via Cap. Chamonin, 7
C.F.: DJN VLM 67L46 A326M – proprietaria per 1/1
Foglio 28 – n. 207/b – di mq 1 – bm
Foglio 28 – n. 217/b – di mq 32 – bm
Foglio 28 – n. 242/b – di mq 12 – pri
Foglio 28 – n. 814/b – di mq 31 – bm
Indennità: euro 28,20
Contributo regionale integrativo: euro 228,14
2. DUJANY Rosita
nata ad AOSTA il 17.07.1960
residente a VALTOURNENCHE fraz. Maisonasse
C.F.: DJN RST 60L57 A326T – proprietaria per 1/1
Foglio 28 – n. 240/b – di mq 23 – pascolo cesp
Foglio 28 – n. 817/b – di mq 32 – pascolo cesp
Indennità: euro 3,92
Contributo regionale integrativo: euro 60,32
3. DUJANY Odette
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 13.01.1923
residente in Francia a 94400 VITRY-SUR-SEINE rue Aubert, 97 Bat. 1/9
C.F.: DJN DTT 23A53 A305J – proprietaria per 1/1
Foglio 28 – n. 211/b – di mq 21 – bm
Indennità: euro 3,93
Contributo regionale integrativo: euro 50,75
4. HERIN Candida Cecilia
nata a CHÂTILLON il 23.02.1927
residente a CHÂTILLON rue de la Gare, 21
C.F.: HRN CDD 27B63 C294M – proprietaria per 1/2
HERIN Giuliano Vittoriano

Arrêté n° 251 du 8 mai 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réaménagement, d'élargissement et de réfection de la RR n° 8 de La Magdeleine, de Chaillen au croisement de Promiod, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réaménagement, d'élargissement et de réfection de la RR n° 8 de La Magdeleine, de Chaillen au croisement de Promiod, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, et compris dans les zones homogènes Eaa1 et Eaa3 du PRGC de ladite commune, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire à verser aux ayants droit, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, sont fixées comme suit :

COMMUNE D'ANTEY-SAINT-ANDRÉ

- nato a CHÂTILLON il 15.08.1928
residente a CHÂTILLON rue de la Gare, 21 – proprietario per 1/2
Foglio 28 – n. 215/b – di mq 93 – bm
Foglio 29 – n. 293/b – di mq 127 – pascolo
Indennità: euro 31,69
Contributo regionale integrativo: euro 559,53
5. DESAYEUX Ruggero
nato a ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 20.05.1949
residente a NUS loc. Plane, 25
C.F.: DSY RGR 49E20 A305S – proprietario per 1/4
DESAYEUX Edi
nato ad AOSTA il 27.07.1962
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Chaillen, 19
C.F.: DSY DEI 62L27 A326D – proprietario per 1/4
DESAYEUX Gledis
nata ad AOSTA il 19.04.1957
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Champlong
C.F.: DSY GDS 57D49 A326A – proprietario per 1/4
DESAYEUX Nellì Vilma
nata ad AOSTA il 27.07.1962
residente a CHÂTILLON loc. Brusoncles, 6/a
C.F.: DSY NLV 62L67 A326Z – proprietario per 1/4
Foglio 28 – n. 216/b – di mq 1 – bm
Foglio 29 – n. 272/b – di mq 28 – bm
Indennità: euro 12,15
Contributo regionale integrativo: euro 157,10
6. DESAYEUX Edi
nato ad AOSTA il 27.07.1962
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Chaillen, 19
C.F.: DSY DEI 62L27 A326D – proprietario per 1/1
Foglio 28 – n. 210/b – di mq 56 – bm

- Indennità: euro 10,47
Contributo regionale integrativo: euro 135,35
7. DESAYEUX Alba Margherita
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 12.10.1921
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Chaillen
C.F.: DSY LBA 21R52 A305A – proprietaria per 1/4
DESAYEUX Annetta
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 18.09.1927
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Chaillen
C.F.: DSY NNT 27P58 A305Y – proprietaria per 1/4
DESAYEUX Giovanni Battista
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 14.06.1931
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Chaillen
C.F.: DSY GNN 31H14 A305N – proprietario per 1/4
HERIN Mario Daniele
nato a CHÂTILLON il 26.02.1948
residente a CHÂTILLON via Circonvallazione, 10/b
C.F.: HRN MRA 48B26 C294D – proprietario per 1/4
Foglio 28 – n. 239/b – di mq 79 – pascolo cesp.
Indennità: euro 5,64
Contributo regionale integrativo: euro 86,64
8. DEJANAZ Ugo Danilo
nato in Svizzera il 13.01.1956
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Noussan, 8
C.F.: DJN GNL 56A13 Z133G – proprietario per 11/18
BRUNOD Emilia Nadia
nata ad AOSTA l'11.01.1963
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Noussan, 8
C.F.: BRN MND 63A51 A326Q – proprietaria per 7/18
Foglio 29 – n. 297/b – di mq 167 – pascolo
Foglio 29 – n. 487 – di mq 22 – pascolo
Indennità: euro 21,28
Contributo regionale integrativo: euro 498,19
9. DEJANAZ Ugo Danilo
nato in Svizzera il 13.01.1956
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Noussan, 8
C.F.: DJN GNL 56A13 Z133G – proprietario per 1/2
BRUNOD Emilia Nadia
nata ad AOSTA l'11.01.1963
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Noussan, 8
C.F.: BRN MND 63A51 A326Q – proprietaria per 1/2
Foglio 29 – n. 305/b – di mq 34 – pascolo
Foglio 29 – n. 482/b – di mq 2 – pascolo
Indennità: euro 4,06
Contributo regionale integrativo: euro 94,89
10. DEJANAZ Rina
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 12.07.1925
residente a SAINT-VINCENT fraz. Moulin, 6
C.F.: DJN RNI 25L52 A305V – proprietaria per 1/1
Foglio 28 – n. 218/b – di mq 5 – bm
Indennità: euro 0,93
Contributo regionale integrativo: euro 12,08
11. DEJANAZ Ugo Danilo
nato in Svizzera il 13.01.1956
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Noussan, 8
C.F.: DJN GNL 56A13 Z133G – proprietario per 2/9
DEJANAZ Vilma Margherita
nata a CHÂTILLON il 21.12.1949
residente a TORINO Corso Unione Sovietica, 503
C.F.: DJN VMM 49T61 C294U – proprietaria per 2/9
ROVEYAZ Raffaella Selena
nata a TORINO il 15.05.1920
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Noussan, 8
proprietaria per 5/9
Foglio 28 – n. 222/b – di mq 22 – pascolo cesp.
Foglio 28 – n. 815/b – di mq 8 – prato irr.
Foglio 29 – n. 240/b – di mq 59 – ba
Foglio 29 – n. 291/b – di mq 9 – pascolo cesp.
Foglio 29 – n. 479/b – di mq 8 – bm
Indennità: euro 33,20
Contributo regionale integrativo: euro 306,86
12. ARTAZ Emilio Elio Nello
nata ad AOSTA il 21.04.1961
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Chaillen, 29
C.F.: RTZ MLN 61D21 A326Y – proprietaria per 1/1
Foglio 28 – n. 220/b – di mq 67 – pri
Indennità: euro 90,62
Contributo regionale integrativo: euro 410,17
13. BOSONET Angiolina Maria
nata a CHÂTILLON il 01.01.1931
residente a CHÂTILLON fraz. Pissin, 73
C.F.: BSN NLN 31A41 C294C – proprietaria per 1/1
Foglio 28 – n. 221/b – di mq 38 – pascolo cesp.
Foglio 28 – n. 221/c – di mq 8 – pascolo cesp.
Indennità: euro 3,28
Contributo regionale integrativo: euro 50,45
14. GLAVINAZ Eraldo
nato a CHÂTILLON il 21.09.1940
residente a PONTEY fraz. Cretaz, 7
C.F.: GLV RLD 40P21 C294V – proprietario per 1/1
Foglio 28 – n. 237/b – di mq 18 – pascolo cesp.
Indennità: euro 3,37
Contributo regionale integrativo: euro 43,50
15. DALLOD Lino
nato a CHÂTILLON il 14.02.1932
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Lod
C.F.: DLL LNI 32B14 C294B – proprietario per 1/1
Foglio 29 – n. 304/b – di mq 25 – prato
Foglio 29 – n. 419/b – di mq 11 – bm
Foglio 29 – n. 476/b – di mq 48 – bm
Indennità: euro 28,82
Contributo regionale integrativo: euro 255,01
16. ANDRUET Anita Maria
nata a ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 19.11.1944
residente a TORGNON fraz. Berzin, 51
C.F.: NDR NMR 44S59 A305U – proprietaria per 1/1
Foglio 28 – n. 238/b – di mq 2 – bm
Foglio 28 – n. 816/b – di mq 7 – bm
Indennità: euro 1,68
Contributo regionale integrativo: euro 21,75
17. ANDRUET Christian
nato ad AOSTA il 18.05.1990
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Villettaz, 11

- C.F.: NDR CRS 90E18 A326D – proprietario per 1/1
Foglio 28 – n. 241/b – di mq 90 – pri
Indennità: euro 121,73
Contributo regionale integrativo: euro 550,97
18. ANDRUET Katy
nata ad AOSTA il 21.05.1971
residente a SAINT-VINCENT fraz. Glereyaz
C.F.: NDR NKTY 71E61 A326G – proprietaria per 1/1
Foglio 29 – n. 274/b – di mq 65 – bm
Foglio 29 – n. 279/b – di mq 52 – bm
Indennità: euro 21,87
Contributo regionale integrativo: euro 282,78
19. GARD Pierina
nata a CHÂTILLON il 29.01.1923
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Lod
C.F.: GRD PRN 23A69 C294G – usufruttuaria generale
VILLETIAZ Emanuele
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 19.05.1945
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Lod
C.F.: VLL MLF 45E19 A305H – nudo proprietario
Foglio 29 – n. 280/b – di mq 26 – bm
Foglio 29 – n. 283/b – di mq 14 – bm
Indennità: euro 7,48
Contributo regionale integrativo: euro 96,68
20. GARD Claudio Alessandro
nato a CHÂTILLON il 15.05.1916
residente in Francia 74140 VEIGY-FONCENEX - 412,
route de Crevy
C.F.: GRD CLD 16E15 C294Y – proprietario per 1/3
GARD Edith Marie
nata in Francia il 06.10.1974
residente in Francia 83520 ROQUEBRUNE-SUR-
ARGENS - 176, Av. Paul Cézanne
C.F.: GRD DHM 74R46 Z110Q – proprietaria per 1/3
GARD Italo
nato ad AOSTA il 07.01.1957
residente in Francia 74140 VEIGY-FONCENEX - 412,
route de Crevy
C.F.: GRD TLI 57A07 A326C – proprietario per 1/3
Foglio 29 – n. 477/b – di mq 21 – pascolo cesp.
Indennità: euro 1,50
Contributo regionale integrativo: euro 23,04
21. HOSQUET Angela di Luigi
HOSQUET Carolina di Luigi,
HOSQUET Francesco di Luigi
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 26.01.1886
HOSQUET Giovanni Battista di Luigi
- nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 27.07.1891
HOSQUET Giulia di Luigi
HOSQUET Matilde di Luigi
NOUSSAN Fautina mar THUEGAZ fu Ferdinando
NOUSSAN Giovanni fu Ferdinando
Foglio 29 – n. 303/b – di mq 50 – incolto prod.
Foglio 29 – n. 481/b – di mq 27 – bosco misto
Indennità: euro 5,98
Contributo regionale integrativo: euro 105,40
22. NOUSSAN Maria Luigia Paolina
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 30.12.1924
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ loc. Noussan
C.F.: NSS MLS 24T70 A305F – proprietaria per 1/1
Foglio 29 – n. 295/b – di mq 9 – pc
Indennità: euro 0,21
Contributo regionale integrativo: euro 3,29
23. NOUSSAN Albino Camillo
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 23.01.1927
residente a ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. petit Antey
C.F.: NSS LBN 27A23 A305M – proprietaria per 1/1
Foglio 29 – n. 480/b – di mq 20 – bm
Foglio 29 – n. 296/b – di mq 1 – pc
Indennità: euro 3,81
Contributo regionale integrativo: euro 49,43
24. MENABREAZ Giuseppe Amato
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 12.10.1907
residente a ANTEY-SAINT-ANDRÉ loc. Petit Antey
C.F.: MNB GPP 07R12A305V – proprietaria per 1/1
Foglio 29 – n. 307/b – di mq 12 – pc
Indennità: euro 0,86
Contributo regionale integrativo: euro 13,16
25. NOLLY Dino Franco
nato ad AOSTA il 24.12.1971
residente a CHÂTILLON fraz. Glereyaz, 6
C.F.: NLL DFR 71T24 A326F – prop. per 1/3
NOLLY Giuseppino
nato a CHÂTILLON il 07.12.1953
residente a CHÂTILLON fraz. Glereyaz, 6
C.F.: NLL GPP 53T03C294B – prop. per 1/3
NOLLY Guido
nato ad AOSTA il 03.07.1958
residente a CHÂTILLON fraz. Glereyaz, 6
C.F.: NLL GDU 58L03 A326U – prop. per 1/3
Foglio 29 – n. 473/b – di mq 9 – bm
Indennità: euro 1,68
Contributo regionale integrativo: euro 21,75

2) In caso di accettazione dell'indennità o di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura

2) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de

del Servizio Espropriazioni ed Usi civici dell'Amministrazione regionale nelle forme degli atti processuali e civili.

Aosta, 8 maggio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 8 maggio 2002, n. 252.

Nomina Commissione regionale di garanzia per il controllo delle spese per la campagna elettorale del 2002 dei candidati alla carica di sindaco, vice sindaco, di consigliere comunale dei Comuni di ARNAD, ISSIME, VALSAVARENCHÉ e COURMAYEUR.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. La Commissione regionale di garanzia per il controllo delle spese per la campagna elettorale del 2002 dei candidati alla carica di sindaco, vicesindaco, di consigliere comunale dei Comuni di ARNAD, ISSIME, VALSAVARENCHÉ e COURMAYEUR è composta come segue:

- Sig. CONCHATRE Roberto e Sig. SAFINA Angelo, o, in caso di loro assenza o impedimento, Sigg. LOUVIN Lorenzo e ZANINI Jean Paul, dottori commercialisti;
- Sig.ra Nadia BENNANI, dipendente regionale appartenente alla qualifica dirigenziale;
- Sig.ra Emanuela BERTIN, dipendente regionale appartenente alla qualifica dirigenziale;
- Sig. Ezio PONT, segretario comunale;

2. La Direzione Enti locali, cui sono affidate le funzioni di Segreteria, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto;

3. Il presente decreto viene pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 8 maggio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 9 maggio 2002, n. 255.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi V «Tecnico dei servizi turistici», V «Tecnico della gestione aziendale», V «Tecnico

l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 8 mai 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 252 du 8 mai 2002,

portant nomination de la Commission régionale de garantie chargée du contrôle des dépenses pour la campagne électorale 2002 des candidats aux fonctions de syndic, vice-syndic et conseiller communal des Communes d'ARNAD, d'ISSIME, de VALSAVARENCHÉ et de COURMAYEUR.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. La Commission régionale de garantie chargée du contrôle des dépenses pour la campagne électorale 2002 des candidats aux fonctions de syndic, vice-syndic et conseiller communal des Communes d'ARNAD, d'ISSIME, de VALSAVARENCHÉ et de COURMAYEUR, est composée comme suit :

- MM. Roberto CONCHATRE et Angelo SAFINA ou, en cas d'absence de ceux-ci MM. Lorenzo LOUVIN et Jean-Paul ZANINI, conseils fiscaux ;
- Mme Nadia BENNANI, fonctionnaire régionale appartenant à la catégorie de direction ;
- Mme Emanuela BERTIN, fonctionnaire régionale appartenant à la catégorie de direction ;
- M. Ezio PONT, secrétaire communal ;

2. La Direction des collectivités locales, qui assure le secrétariat, est chargée de l'exécution du présent arrêté ;

3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 mai 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 255 du 9 mai 2002,

portant composition du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle du deuxième niveau aux élèves de cinquième année des filières «Technicien des services touristiques», «Technicien de

dei sistemi di automazione», V «Tecnico dei sistemi di telecomunicazioni», V «Tecnico serramentista», V «Tecnico per la gestione e la verifica degli impianti idrotermosanitari» dell'istituzione scolastica di istruzione professionale di AOSTA.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi V «Tecnico dei servizi turistici», V «Tecnico della gestione aziendale», V «Tecnico dei sistemi di automazione», V «Tecnico dei sistemi di telecomunicazioni», V «Tecnico serramentista», V «Tecnico per la gestione e la verifica degli impianti idrotermosanitari» dell'istituzione scolastica di istruzione professionale di AOSTA, è composta come segue:

Presidente:

Maurizio ROSINA Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

Componenti:

Demetrio MARTINO Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

Franco PASTORELLO Esperto designato dalla Direzione Regionale del lavoro di AOSTA;

Marina PALENNI Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Marino RENGHI Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;

Francesca VAGLIENTI Docente del corso;

Pietro GIGLIO Docente del corso;

Roberto COSLOVICH Tutor del corso;

Renato ANGELUCCI Docente del corso;

Alessandro FRAMARIN Docente del corso;

Emanuele CIMMARUSTI Docente del corso;

Diana COUT Docente del corso;

Roberto TREVES Tutor del corso;

la gestion d'entreprise», «Technicien des systèmes d'automaton», «Technicien des systèmes de télécommunication», «Technicien des systèmes de fermeture», «Technicien de la gestion et du contrôle des installations sanitaires et thermiques» du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Le jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle du deuxième niveau aux élèves de cinquième année des filières «Technicien des services touristiques», «Technicien de la gestion d'entreprise», «Technicien des systèmes d'automaton», «Technicien des systèmes de télécommunication», «Technicien des systèmes de fermeture», «Technicien de la gestion et du contrôle des installations sanitaires et thermiques» du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel d'Aoste, constitué aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, est composé comme suit :

Président :

Maurizio ROSINA représentant de l'Administration régionale ;

Membres :

Demetrio MARTINO spécialiste désigné par la surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Franco PASTORELLO spécialiste désigné par la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE ;

Marina PALENNI spécialiste désignée par les organisations des employeurs ;

Marino RENGHI spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;

Francesca VAGLIENTI enseignante du cours ;

Pietro GIGLIO enseignant du cours ;

Roberto COSLOVICH tuteur du cours ;

Renato ANGELUCCI enseignant du cours ;

Alessandro FRAMARIN enseignant du cours ;

Emanuele CIMARRUSTI enseignant du cours ;

Diana COUT enseignante du cours ;

Roberto TREVES tuteur du cours ;

Ezio MARTINET Docente del corso;
Gianluca FORA Docente del corso;
Valter LOVATO Tutor del corso;
Luca FRUTAZ Docente del corso;
Aster RAUNICH Tutor del corso;
Leonardo MACHEDA Docente del corso;
Biagio VOLPE Docente del corso;
Angelo BACCOLI Tutor del corso.

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 maggio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 9 maggio 2002, n. 256.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Elettricista Industriale», V «Contabilità Bilancio e Controllo» e V «Tecnico della trasformazione dei polimeri» dell'Istituzione Scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

La commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Elettricista Industriale», V «Contabilità Bilancio e Controllo» e V «Tecnico della trasformazione dei polimeri» dell'istituzione Scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS, è composta come segue:

Presidente:

Gabriella SANCHINI Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

Componenti:

Michele DEGRANDI Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

Ezio MARTINET enseignant du cours ;
Gianluca FORA enseignant du cours ;
Valter LOVATO tuteur du cours ;
Luca FRUTAZ enseignant du cours ;
Aster RAUNICH tuteur du cours ;
Leonardo MACHEDA enseignant du cours ;
Biagio VOLPE enseignant du cours ;
Angelo BACCOLI tuteur du cours.

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 mai 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 256 du 9 mai 2002,

portant nomination du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de cinquième année des filières «Électriciens industriels», «Comptabilité, budget et contrôle» et «Techniciens de la transformation des polymères» du lycée technique, industriel et professionnel de VERRÈS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

Le jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de cinquième année des filières «Électriciens industriels», «Comptabilité, budget et contrôle» et «Techniciens de la transformation des polymères» du lycée technique, industriel et professionnel de Verrès – constitué aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 – est composé comme suit :

Président :

Gabriella SANCHINI représentante de l'Administration régionale ;

Membres :

Michele DEGRANDI spécialiste désigné par la surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Augusta REBOULAZ Esperto designato dalla Direzione Regionale del lavoro di AOSTA;

Angelo FRASSY Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Giorgio ROLLANDIN Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;

Emanuele CIMMARUSTI Docente del corso;

Vincenzo CARRELLI Docente del corso;

Michele DEGRANDI Tutor del corso;

Franco TOUSCO Docente del corso;

Vincenzo VAGAGGINI Docente del corso;

Tito FERRARI Docente del corso;

Ornella BADERY Docente del corso;

Silvana CHOUQUER Tutor del corso;

Bruno DE MAIO Docente del corso;

Michele BELTRAMELLI Tutor del corso;

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 maggio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 9 maggio 2002, n. 258.

Subconcessione al sig. BIONAZ Albino di derivazione d'acqua dal torrente Valcornera, in comune di BIONAZ, ad uso idroelettrico, a variante della subconcessione già assentita con D.P.G.R. n. 313 in data 24.03.1994.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al Sig. BIONAZ Albino, giusta la domanda presentata in data 13.11.2001, di derivare dalla condotta forzata dell'impianto idroelettrico a servizio del rifugio Prarayer, in comune di BIONAZ, moduli costanti e continui 0,20 di acqua per pro-

Augusta REBOULAZ spécialiste désignée par la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE ;

Angelo FRASSY spécialiste désigné par les organisations des employeurs ;

Giorgio ROLLANDIN spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;

Emanuele CIMMARUSTI enseignant du cours ;

Vincenzo CARRELLI enseignant du cours ;

Michele DEGRANDI tuteur du cours ;

Franco TOUSCO enseignant du cours ;

Vincenzo VAGAGGINI enseignant du cours ;

Tito FERRARI enseignant du cours ;

Ornella BADERY enseignante du cours ;

Silvana CHOUQUER tutrice du cours ;

Bruno DE MAIO enseignant du cours ;

Michele BELTRAMELLI tuteur du cours.

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 mai 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 258 du 9 mai 2002,

accordant à M. Albino BIONAZ la sous-concession de dérivation des eaux du Valcornera, dans la commune de BIONAZ, à usage hydroélectrique, et modifiant la sous-concession visée à l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 313 du 24 mars 1994.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé à M. Albino BIONAZ, conformément à la demande déposée le 13 novembre 2001 et à titre de modification de la sous-concession visée à l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 313 du 24 mars 1994, de dériver de la conduite

durre, nel periodo dal 1° luglio al 31 agosto e sul salto di metri 70, la potenza nominale media annua di kw 2,33, a servizio dell'alpeggio Valcornera, a variante della subconcessione già assentita con DPGR n. 313 in data 24.03.1994.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, trattandosi di una variante ad una subconcessione già assentita, la scadenza sarà quella dell'originaria concessione rilasciata al Sig. BIONAZ con DPGR n. 313 in data 24.03.1994 e pertanto avrà durata sino al 23.03.2024, (cioè trenta anni decorrenti dalla data del decreto originario di subconcessione) subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare suppletivo di subconcessione n. 8436 di repertorio in data 24.04.2002. Il Sig. BIONAZ dovrà corrispondere, sulla nuova potenza prodotta di Kw 2,33, a servizio dell'alpeggio Valcornera, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, il canone annuo anticipato di Euro 27,17 (ventisette/17), in ragione di euro 11,66 per ogni Kw, in applicazione dell'art. 1 del Decreto del Ministero delle Finanze in data 24.11.2000.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 9 maggio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 9 maggio 2002, n. 259.

Autorizzazione alla proroga di un anno della sospensione dei lavori di coltivazione nella concessione mineraria «Cogne» nel Comune di COGNE, fino al 31.12.2002, alla Società FINTECNA S.p.A. di ROMA.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Di concedere la proroga di un anno della sospensione dei lavori di coltivazione nella concessione mineraria «Cogne» nel comune di COGNE, alla Società FINTECNA S.p.A. con sede in ROMA, via Molise 11 - C.F. 05990230012, in persona del suo procuratore Ing. Silvano GIACOPELLI e del Presidente del consiglio di Amministrazione Dott. Maurizio PRATO, fino al 31.12.2002, alle stesse condizioni e prescrizioni già riporta-

forcée de l'installation hydroélectrique fournissant de l'énergie au refuge Prarayer, dans la commune de BIONAZ, 0,20 module constant et continu d'eau pour la production, du 1^{er} juillet au 31 août et sur une chute de 70 mètres, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 2,33 kW en vue d'alimenter l'alpage Valcornera.

Art. 2

Étant donné que la sous-concession en cause constitue une modification d'une sous-concession déjà accordée à M. BIONAZ, elle expire – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – à la date fixée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 313 du 24 mars 1994 (23 mars 2024), soit trente ans après la date de l'arrêté susmentionné. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession complémentaire n° 8436 du 24 avril 2002 doivent être respectées. M. Albino BIONAZ est tenu de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 27,17 euros (vingt-sept euros et dix-sept centimes), à raison de 11,66 euros par kW, sur la puissance nominale moyenne supplémentaire de 2,33 kW destinée à alimenter l'alpage Valcornera, en application de l'article 1^{er} de l'arrêté du ministre des finances du 24 novembre 2000.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 mai 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 259 du 9 mai 2002,

autorisant la société FINTECNA S.p.A de ROME à proroger, pour une durée d'un an, la suspension des travaux d'exploitation de la mine dénommée «Cogne», dans la commune de COGNE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La société FINTECNA S.p.A, dont le siège social est situé à ROME, via Molise, 11, – C.F. 05990230012 – est autorisée, en la personne de son procureur, M. Silvano GIACOPELLI, et du président du Conseil d'administration, M. Maurizio PRATO, à proroger d'un an – à savoir jusqu'au 31 décembre 2002 – la suspension des travaux d'exploitation de la mine dénommée «Cogne», dans la commune de COGNE. Ladite société est tenue de respecter

te nei precedenti decreti di proroga della sospensione lavori ed in particolare:

- sia assicurata la manutenzione delle installazioni principali di trasporto interne ed esterne nonché delle vie di comunicazione in sotterraneo;
- siano ultimati gli interventi di sistemazione ambientale previsti;
- sia assicurata l'ottemperanza dei provvedimenti di sicurezza eventualmente impartiti dall'Amministrazione regionale, ai sensi delle leggi vigenti.

Art. 2

L'Ufficio miniere e cave dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche è incaricato della vigilanza sull'attività mineraria oggetto del presente decreto.

Art. 3

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica nonché notificato alla Società FINTECNA S.p.A. con sede in ROMA, via Molise 11 - C.F. 05990230012.

Aosta, 9 maggio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 10 maggio 2002, n. 261.

Decreto del Presidente della Regione di revoca del precedente Decreto n. 745 in data 28 dicembre 2001, circa lo stato di eccezionale pericolo di propagazione di incendi boschivi, ai sensi dell'art. 6 della L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

che lo stato di grave pericolosità, su tutto il territorio regionale, per il propagarsi di incendi nei boschi sia revocato a fare data dal presente Decreto.

Aosta, 10 maggio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 10 maggio 2002, n. 262.

Autorizzazione pascolo e/o monticazione dei capi appar-

les conditions et les prescriptions visées aux arrêtés précédents portant prorogation de ladite suspension et notamment :

- d'assurer l'entretien des principales installations de transport situées à l'intérieur et à l'extérieur de la mine, ainsi que des voies de communication souterraines ;
- d'achever les travaux de réhabilitation du site ;
- d'adopter les éventuelles mesures de sécurité établies par l'Administration régionale, aux termes des lois en vigueur.

Art. 2

Le bureau des mines et des carrières de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé de surveiller les activités minières faisant l'objet du présent arrêté.

Art. 3

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au Bulletin officiel de la République italienne et notifié à la société FINTECNA S.p.A, dont le siège social est situé à ROME, via Molise, 11, - C.F. 05990230012.

Fait à Aoste, le 9 mai 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 261 du 10 mai 2002,

révoquant l'arrêté du président de la Région n° 745 du 28 décembre 2001 déclarant l'état de grave danger de déclaration et de propagation d'incendies de forêts, au sens de l'art. 6 de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

L'état de grave danger de déclaration et de propagation d'incendies de forêts sur tout le territoire régional est révoqué à compter de la date du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 mai 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 262 du 10 mai 2002,

autorisant le pâturage et/ou l'inalpage des animaux ap-

tenenti ad allevamenti privi di qualifica sanitaria. Anno 2002.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Di autorizzare i Sindaci a consentire, con apposita ordinanza, il pascolo e/o la monticazione in alpeggio degli animali della specie bovina, appartenenti ad allevamenti non ancora in possesso delle qualifiche di ufficialmente indenni da tubercolosi, brucellosi e leucosi e della specie suina alle seguenti condizioni:

- a) verifica della sussistenza delle idonee condizioni di isolamento geografico e idrico;
- b) parere favorevole espresso dal Servizio di Igiene degli allevamenti e delle produzioni zootecniche del Dipartimento di prevenzione dell'Azienda U.S.L., in relazione alla situazione igienico-sanitaria delle strutture d'alpeggio;
- c) ricovero, in ogni alpeggio, esclusivamente dei capi appartenenti ad un solo allevamento.

Art. 2

Di autorizzare i Sindaci a consentire, con apposita ordinanza anche il pascolo, nei periodi primaverile e autunnale, dei capi appartenenti ad allevamenti con bovini dubbi alla prova tubercolinica, sospetti di brucellosi a seguito delle prove diagnostiche, o positivi alle prove diagnostiche per leucosi alle seguenti condizioni:

- isolamento immediato e esclusione dal pascolo dei soggetti dubbi alla prova tubercolinica o sospetti di brucellosi o positivi alle prove per leucosi;
- verifica della sussistenza delle idonee condizioni di isolamento geografico e idrico.

Art. 3

Lo spostamento per la monticazione e la demonticazione di animali appartenenti ad allevamenti privi di qualifica sanitaria può essere effettuato soltanto a mezzo di autoveicoli piombati.

Art. 4

Il lavaggio e la disinfezione degli automezzi dovranno essere autocertificati dal proprietario, mediante l'applicazione del cartello giallo con la scritta «disinfettato» riportante anche la data e la firma.

partenant aux cheptels dépourvus de qualification sanitaire, au titre de 2002.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Les syndicats ont la faculté d'autoriser, par ordonnance, le pâturage et/ou l'inalpage des bovins appartenant aux cheptels n'ayant pas encore été reconnus comme officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose, ainsi que des porcins, pourvu que les conditions suivantes soient respectées :

- a) Il doit être vérifié que les conditions d'isolement géographique et hydrique sont remplies ;
- b) Un avis favorable doit être émis par le Service de l'hygiène des élevages et des produits d'origine animale du Département de prévention de l'Agence USL quant à la situation hygiénique et sanitaire des structures de l'alpage ;
- c) Chaque alpage ne doit accueillir que des animaux appartenant à un seul cheptel.

Art. 2

Les syndicats ont la faculté d'autoriser, par ordonnance, le pâturage au cours du printemps et de l'automne des animaux appartenant aux cheptels dont certains bovins ont été considérés comme douteux à l'issue d'une tuberculination, suspects à l'issue d'un test de dépistage de la brucellose ou positifs suite aux épreuves diagnostiques afférentes à la leucose, pourvu que les conditions suivantes soient respectées :

- les animaux considérés comme douteux à l'issue d'une tuberculination, suspects à l'issue d'un test de dépistage de la brucellose ou positifs suite aux épreuves diagnostiques afférentes à la leucose doivent être immédiatement isolés et exclus du pâturage ;
- il doit être vérifié que les conditions d'isolement géographique et hydrique sont appropriées.

Art. 3

Le déplacement pour l'emmontagnée et la démontagnée des animaux appartenant aux cheptels dépourvus de qualification sanitaire ne peut avoir lieu qu'au moyen de véhicules plombés.

Art. 4

Le nettoyage et la désinfection des véhicules doivent être attestés par leur propriétaire, au moyen de l'apposition d'un panneau jaune portant la mention « désinfecté », ainsi que la date y afférente et la signature dudit propriétaire.

Art. 5

I capi devono essere scortati dal documento di accompagnamento integrato dalla seguente attestazione del Veterinario competente per territorio: «animali in vincolo sanitario».

Art. 6

Il latte ottenuto da animali appartenenti ad allevamenti che non sono ufficialmente indenni da tubercolosi, brucellosi e leucosi può essere utilizzato esclusivamente per la fabbricazione di latte trattato termicamente o di prodotti a base di latte, dopo essere stato sottoposto a un trattamento termico in stabilimenti riconosciuti e sotto il controllo del Servizio Veterinario.

Art. 7

Di stabilire che l'inosservanza delle disposizioni contenute nella presente ordinanza comporta l'applicazione delle sanzioni, anche penali, previste dalle norme vigenti in materia.

Art. 8

Di stabilire che il presente decreto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, all'Assessorato regionale dell'Agricoltura e Risorse Naturali, ai Sindaci dei Comuni della Regione, al Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, al Servizio di Sanità Animale e al Servizio di Igiene degli Allevamenti e delle Produzioni Zootecniche del Dipartimento di Prevenzione dell'U.S.L., agli Agenti della Forza Pubblica e all'Association Régionale Éleveurs Valdôtains (A.R.E.V.).

Aosta, 10 maggio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 10 maggio 2002, n. 263.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione dell'area Pocher a parcheggio e verde attrezzato nel Comune di SAINT-MARCEL. Decreto di fissazione indennità provvisoria e contributo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-MARCEL e ricompresi nella zona «F7» (destinata a spazi pubblici ed attrezzature territoriali), necessari per i lavori di sistemazione dell'area Pocher a parcheggio e verde attrezzato, l'indennità provvisoria ed il

Art. 5

Les animaux doivent être accompagnés de leur passeport et de la déclaration du vétérinaire territorialement compétent attestant qu'il s'agit d'«animaux sous surveillance sanitaire».

Art. 6

Le lait des animaux appartenant aux cheptels n'ayant pas été reconnu comme officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose peut être uniquement destiné à la fabrication de lait thermisé ou de produits à base de lait et ce, après avoir été soumis à un traitement thermique dans des fromageries agréées, sous le contrôle du Service vétérinaire.

Art. 7

La violation des dispositions du présent acte comporte l'application des sanctions, éventuellement pénales, prévues par les lois en vigueur en la matière.

Art. 8

Le présent arrêté est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, aux syndicats des Communes de la région, au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste, au Service de la santé animale et au Service de l'hygiène des élevages et des produits d'origine animale du Département de prévention de l'USL, aux agents de la force publique et à l'Association Régionale Éleveurs Valdôtains (AREV).

Fait à Aoste, le 10 mai 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 263 du 10 mai 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de réalisation d'un parc de stationnement et d'un espace vert aménagé dans l'aire Pocher, dans la Commune de SAINT-MARCEL.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réalisation d'un parc de stationnement et d'un espace vert aménagé dans l'aire Pocher, dans la Commune de SAINT-MARCEL, et compris dans la zone F7 (zone destinée aux espaces publics et aux

contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) MARTINET Barbara
nata ad AOSTA il 14.12.1967
F. 7 - map. 262 di mq 422 - si
Indennità: ¤ 588,89
Contributo: ¤ 2565,35
- 2) GRASCAMONT Rinaldo
nato a SAINT-MARCEL il 03.03.1930
F. 7 - map. 477 di mq 665 - pri
Indennità: ¤ 482,19
Contributo: ¤ 2981,18
- 3) BLANC Emilia
nata a QUART il 09.08.1943
BLANC Gino
nato a SAINT-MARCEL il 07.10.1948
BLANC Romilda

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di SAINT-MARCEL è incaricato a nome e per conto di questa Presidenza, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento.

Aosta, 10 maggio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 10 maggio 2002, n. 265.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione di una discarica di materiali inerti in località Pallues, in Comune di GRESSAN. Decreto di rettifica al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 683 in data 26.11.2001.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

A) I punti 1., 7., 14., 15., 16., 17., 19., 20. e 22. lettera A) del sopracitato decreto n. 683 in data 26.11.2002, sono rettificati come segue:

«1. GRANGE Alda Cesarina
Nata ad AOSTA il 25.04.1929

équipements territoriaux), l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- nata a SAINT-MARCEL il 10.10.1947
F. 7 - map. 472 di mq 441 - pri
Indennità: ¤ 845,89
Contributo: ¤ 2450,36
- 4) REY Armelina
nata QUART il 18.06.1937
F. 7 - map. 473 di mq 510 - si
Indennità: ¤ 711,69
Contributo: ¤ 3100,30
- 5) REAN Nelly
nata a PARIGI il 03.11.1931
F. 7 - map. 470 di mq 608 - si
F. 7 - map. 471 di mq 92 - pri
Indennità: ¤ 1024,91
Contributo: ¤ 4207,24

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la Commune de SAINT-MARCEL est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 10 mai 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 265 du 10 mai 2002,

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 683 du 26 novembre 2001 portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une décharge pour gravats et déblais, à Pallues, dans la commune de GRESSAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

A) Les points 1, 7, 14, 15, 16, 17, 19, 20 et 22 de la lettre A) de l'arrêté du président de la Région n° 683 du 26 novembre 2001 sont modifiés comme suit :

F. 12 - map. 114 di mq. 2304 - S - Zona inedificabile
F. 12 - map. 349 di mq. 9 - S - Zona inedificabile

- Indennità: ₣ 1.532,64 pari a L. 2.967.600
Contributo reg.le int.: ₣ 10.513,67 pari a L. 20.357.300
7. LAFFRANC Eliseo
Nato a JOVENÇAN il 09.04.1928
LAFFRANC Giovanni Battista
Nato a JOVENÇAN il 09.05.1926
LAFFRANC Innocenzo Grato
Nato ad AOSTA il 17.06.1936
F. 12 - map. 121 di mq. 1541 - Pri - Zona inedificabile
F. 12 - map. 354 di mq. 141 - Pri - Zona inedificabile
Indennità: ₣ 3.226,28 pari a L. 6.246.950
Contributo reg.le int.: ₣ 9.345,83 pari a L. 18.096.050
14. COTTINO Adolfo
Nato a GRESSAN il 01.05.1949
F. 12 - map. 215 di mq. 1492 - S - Zona Ea
F. 12 - map. 344 di mq. 344 - S - Zona Ea
Indennità: ₣ 1.216,57 pari a L. 2.355.600
Contributo reg.le int.: ₣ 8.345,48 pari a L. 16.159.100
15. BIOLEY Antonietta
Nata ad AOSTA il 17.06.1935
F. 12 - map. 216 di mq. 409 - S - Zona Ea
Indennità: ₣ 271,01 pari a L. 524.750
Contributo reg.le int.: ₣ 1.859,09 pari a L. 3.599.700

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Il Sindaco del Comune di GRESSAN è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 10 maggio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 267 du 13 mai 2002,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Mauro VERDUCCI, agent de la police communale de CHARVENSOD.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Mauro VERDUCCI perd sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'il n'est plus agent de la police communale de CHARVENSOD, à compter du 1^{er} mai 2002.

16. VIERIN Ivo Isidoro
Nato ad AOSTA il 08.08.1961
F. 12 - map. 219 di mq. 1331 - S - Zona Ea
F. 12 - map. 220 di mq. 1392 - Pri - Zona Ea
Indennità: ₣ 3.551,96 pari a L. 6.877.550
Contributo reg.le int.: ₣ 13.784,49 pari a L. 26.690.500
17. MONTROSSET Ilva
Nata ad AOSTA il 21.05.1955
MONTROSSET Remo
Nato ad AOSTA il 01.09.1957
F. 12 - map. 223 di mq. 902 - Pri - Zona inedificabile
Indennità: ₣ 1.730,16 pari a L. 3.350.050
Contributo reg.le int.: ₣ 5.011,85 pari a L. 9.704.295
19. JORRIOZ Giuseppina Luigia
Nata a GRESSAN il 28.10.1924
F. 12 - map. 281 di mq. 983 - S - Zona inedificabile
F. 12 - map. 351 di mq. 26 - S - Zona inedificabile
Indennità: ₣ 668,58 pari a L. 1.294.550
Contributo reg.le int.: ₣ 4.586,40 pari a L. 8.880.500
20. Soppresso
22. Soppresso»

B) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Le syndic de la commune de GRESSAN est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant de l'indemnité provisoire fixé par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 10 mai 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 13 maggio 2002, n. 267.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Mauro VERDUCCI, agente di polizia municipale di CHARVENSOD.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Il Sig. Mauro VERDUCCI perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia municipale del comune di CHARVENSOD a decorrere dal 1° maggio 2002.

L'arrêté n° 44 du 31 janvier 2001 est révoqué.

Fait à Aoste, le 13 mai 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 13 maggio 2002, n. 268.

Chiamata in servizio temporaneo per particolari necessità di trentadue unità appartenenti al personale volontario del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di chiamare in servizio temporaneo, ai sensi dell'art. 20 della L.R. 27 maggio 1988, n. 37, come modificato dall'art. 3 della L.R. 4 agosto 2000, n. 24, il sotto indicato personale volontario appartenente al Corpo valdostano dei vigili del fuoco per il periodo 1° giugno/31 dicembre 2002:

Il decreto 31 gennaio 2001, n. 44 è revocato.

Aosta, 13 maggio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 268 du 13 mai 2002,

portant recrutement temporaire de trente-deux volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers pour répondre à des besoins spéciaux.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 20 de la LR n° 37 du 27 mai 1988, modifié par l'art. 3 de la LR n° 24 du 4 août 2000, les volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers indiqués ci-après sont recrutés à titre temporaire pour la période allant du 1^{er} juin au 31 décembre 2002 :

Nominativo	Luogo e data di nascita	Qualifica
AGOSTINO Luca	AOSTA – 10.06.1979	Vigile volontario scelto
AUGIMERI Andrea	AOSTA – 04.03.1971	Vigile volontario scelto
BELLI Stefano	AOSTA – 09.12.1976	Vigile volontario scelto
BIANQUIN Marco	AOSTA – 14.09.1975	Vigile volontario scelto
BIGNOTTI Marco	AOSTA – 15.12.1970	Vigile volontario scelto
BONJEAN Eric	AOSTA – 02.03.1971	Vigile volontario scelto
BORROZ Michel	AOSTA – 24.05.1981	Vigile volontario scelto
CANTELE Mario	AOSTA – 15.09.1976	Vigile volontario scelto
CHADEL Alex	AOSTA – 15.11.1979	Vigile volontario scelto
CHELI Andrea	AOSTA – 04.01.1974	Vigile volontario scelto
D'AMICO Michel	AOSTA – 10.12.1978	Vigile volontario scelto
DALBARD Massimo	IVREA – 11.06.1980	Vigile volontario scelto
DE FAZIO Giuliano	SOVERIA MANNELLI – 18.02.1979	Vigile volontario scelto
DEL BARBA Omar	AOSTA – 13.02.1980	Vigile volontario scelto
DROZ Fabio	AOSTA – 09.02.1982	Vigile volontario scelto
FRUTTAZ Pierre	AOSTA – 13.09.1976	Vigile volontario scelto
FUSINAZ Paolo	AOSTA – 07.04.1977	Vigile volontario scelto

GHIGNONE Edoardo	AOSTA – 02.10.1976	Vigile volontario scelto
JACQUEMOD Devis	AOSTA – 01.12.1975	Vigile volontario scelto
MAMMOLITI Michel	AOSTA – 24.03.1977	Vigile volontario scelto
MARCONI Andrea	AOSTA – 30.06.1976	Vigile volontario scelto
MARTINA Teodoro	BRINDISI – 02.08.1980	Vigile volontario scelto
MOBON Mauro	AOSTA – 27.01.1971	Vigile volontario scelto
OTTOLENGHI Walter	AOSTA – 20.03.1973	Vigile volontario scelto
POLO Luca	AOSTA – 15.12.1971	Vigile volontario scelto
ROSAIRE Erik	AOSTA – 25.11.1981	Vigile volontario scelto
SURINI Fabio	CATANZARO – 28.10.1980	Vigile volontario scelto
THIEBAT Claudio	AOSTA – 02.10.1975	Vigile volontario scelto
TONINO Ives	AOSTA – 26.06.1973	Vigile volontario scelto
VERNEY Denis	AOSTA – 17.07.1971	Vigile volontario scelto
VIGNA Magro Simone	AOSTA – 07.03.1978	Vigile volontario scelto
VUILLERMOZ Diego	AOSTA – 03.01.1980	Vigile volontario scelto

<i>Nom et prénom</i>	<i>Lieu et date de naissance</i>	<i>Grade</i>
AGOSTINO Luca	AOSTE, le 10 juin 1979	Sapeur-pompier d'élite
AUGIMERI Andrea	AOSTE, le 4 mars 1971	Sapeur-pompier d'élite
BELLI Stefano	AOSTE, le 9 décembre 1976	Sapeur-pompier d'élite
BIANQUIN Marco	AOSTE, le 14 septembre 1975	Sapeur-pompier d'élite
BIGNOTTI Marco	AOSTE, le 15 décembre 1970	Sapeur-pompier d'élite
BONJEAN Eric	AOSTE, le 2 mars 1978	Sapeur-pompier d'élite
BORROZ Michel	AOSTE, le 24 mai 1981	Sapeur-pompier d'élite
CANTELE Mario	AOSTE, le 15 septembre 1976	Sapeur-pompier d'élite
CHADEL Alex	AOSTE, le 15 novembre 1979	Sapeur-pompier d'élite
CHELI Andrea	AOSTE, le 4 janvier 1974	Sapeur-pompier d'élite
D'AMICO Michel	AOSTE, le 10 décembre 1978	Sapeur-pompier d'élite
DALBARD Massimo	IVRÉE, le 11 juin 1980	Sapeur-pompier d'élite
DE FAZIO Giuliano	SOVERIA MANNELLI, le 18 février 1979	Sapeur-pompier d'élite
DEL BARBA Omar	AOSTE, le 13 février 1980	Sapeur-pompier d'élite

DROZ Fabio	AOSTE, le 9 février 1982	Sapeur-pompier d'élite
FRUTTAZ Pierre	AOSTE, le 13 septembre 1976	Sapeur-pompier d'élite
FUSINAZ Paolo	AOSTE, le 7 avril 1977	Sapeur-pompier d'élite
GHIGNONE Edoardo	AOSTE, le 2 octobre 1976	Sapeur-pompier d'élite
JACQUEMOD Devis	AOSTE, le 1 ^{er} décembre 1975	Sapeur-pompier d'élite
MAMMOLITI Michel	AOSTE, le 24 mars 1977	Sapeur-pompier d'élite
MARCONI Andrea	AOSTE, le 30 juin 1976	Sapeur-pompier d'élite
MARTINA Teodoro	BRINDISI, le 2 août 1980	Sapeur-pompier d'élite
MOBON Mauro	AOSTE, le 27 janvier 1971	Sapeur-pompier d'élite
OTTOLENGHI Walter	AOSTE, le 20 mars 1973	Sapeur-pompier d'élite
POLO Luca	AOSTE, le 15 décembre 1971	Sapeur-pompier d'élite
ROSAIRE Erik	AOSTE, le 25 novembre 1981	Sapeur-pompier d'élite
SURINI Fabio	CATANZARO, le 28 octobre 1980	Sapeur-pompier d'élite
THIÉBAT Claudio	AOSTE, le 2 octobre 1975	Sapeur-pompier d'élite
TONINO Ives	AOSTE, le 26 juin 1973	Sapeur-pompier d'élite
VERNEY Denis	AOSTE, le 17 juillet 1971	Sapeur-pompier d'élite
VIGNA MAGRO Simone	AOSTE, le 7 mars 1978	Sapeur-pompier d'élite
VUILLERMOZ Diego	AOSTE, le 3 janvier 1980	Sapeur-pompier d'élite

2. di stabilire che i dipendenti sopraindicati dovranno sottoscrivere con l'Amministrazione regionale il contratto individuale di lavoro dipendente di natura privatistica a tempo determinato, di cui allo schema tipo approvato con decreto del Presidente della Giunta n. 20 in data 17 gennaio 2001;

3. di stabilire che il Direttore della Direzione servizi antincendio e di soccorso provveda a trasmettere al Dipartimento Personale e Organizzazione l'originale dei relativi contratti individuali debitamente sottoscritti tra le parti per i conseguenti adempimenti di competenza relativi all'esecuzione degli stessi.

La Direzione servizi antincendio e di soccorso è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 maggio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

2. Les personnes susmentionnées sont tenues de passer avec l'Administration régionale un contrat individuel de travail à durée déterminée relevant du droit privé, suivant le modèle approuvé par l'arrêté du président de la Région n° 20 du 17 janvier 2001 ;

3. Le responsable de la Direction des services d'incendie et des secours est chargé de transmettre au Département du personnel et de l'organisation l'original desdits contrats individuels dûment signés par les parties, en vue de l'adoption des mesures afférentes à l'application desdits contrats.

La Direction des services d'incendie et des secours est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 mai 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 14 maggio 2002, n. 271.

Approvazione indennità e tariffe inerenti al servizio di soccorso alpino in Valle d'Aosta e ai servizi di pronto intervento tecnico, sanitario e di ascolto radio presso il Centro Operativo della Protezione Civile.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

le indennità e le tariffe inerenti al servizio di soccorso alpino in Valle d'Aosta sono stabilite come segue:

Arrêté n° 271 du 14 mai 2002,

portant adoption des indemnités et des tarifs du service de secours en montagne en Vallée d'Aoste et du service d'urgence technique, médicale et de radio-écoute auprès du Centre opérationnel de la protection civile.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Les indemnités et les tarifs du service de secours en montagne en Vallée d'Aoste sont déterminés comme suit :

	tariffa giornaliera ₪	tariffa mezza giornata ₪
Istruttore di soccorso guida alpina	243,00	172,00
Guida Alpina	208,00	139,00
Aspirante Guida Alpina	160,00	107,00
Istruttori Unità Cinofile	208,00	139,00
Unità Cinofile	160,00	107,00
Medico	208,00	139,00
Rappresentanza per riunioni o similari	113,00	56,00

	<i>tarif journalier en</i> ₪	<i>tarif demi-journée en</i> ₪
Instructeur de secours – guide de haute montagne	243,00	172,00
Guide de haute montagne	208,00	139,00
Aspirant guide de haute montagne	160,00	107,00
Instructeur d'équipes cynophiles	208,00	139,00
Équipe cynophile	160,00	107,00
Médecin	208,00	139,00
Participation à des réunions ou activités similaires	113,00	56,00

In particolare si precisa che:

per il servizio di pronto intervento presso il Centro Operativo della Protezione Civile verranno applicate le seguenti tariffe:

Il est notamment à remarquer ce qui suit :

Le service de secours d'urgence accompli auprès du Centre opérationnel de la Protection civile comporte l'application des tarifs suivants :

Guida Alpina	tariffa giornaliera	⌘ 249,00
Aspirante Guida Alpina e Unità Cinofila	tariffa giornaliera	⌘ 190,00
Medico	tariffa giornaliera	⌘ 547,44
Guide de haute montagne	tarif journalier	249,00 ⌘
Aspirant guide et équipe cynophile	tarif journalier	190,00 ⌘
Médecin	tarif journalier	547,44 ⌘

I conduttori cani, patentati guide alpine, durante il servizio di pronto intervento presso il Centro Operativo della Protezione Civile percepiranno la tariffa giornaliera di Guida Alpina

⌘ 249,00

Durante gli interventi di soccorso e di ricerca, effettuati al di fuori dei turni H24 e durante i corsi di addestramento e di aggiornamento, percepiranno la tariffa giornaliera di Guida Alpina

⌘ 208,00

I conduttori cani, non patentati guide alpine, per le azioni di soccorso e di ricerca, effettuate al di fuori dei turni H24, di durata superiore a una giornata, percepiranno la tariffa giornaliera di Guida Alpina

⌘ 208,00

Gli aspiranti conduttori cani, patentati guide alpine e non, che siano già membri del gruppo cinofilo, durante la formazione per il conseguimento del brevetto di unità cinofila, percepiranno la tariffa giornaliera di rappresentanza

⌘ 113,00

Le guide alpine e i conduttori cani, brevettati istruttori, percepiranno la relativa tariffa esclusivamente per le attività didattiche e formative prestate.

SOCCORSO SENZA L'AUSILIO DELL'ELICOTTERO:

- recupero con mezzi tradizionali, argani, verricelli (stagione estiva) tariffa giornaliera + 50%
- recupero con mezzi tradizionali, argani, verricelli (stagione invernale) tariffa giornaliera + 100%

SOCCORSO CON L'AUSILIO DELL'ELICOTTERO:

- ricognizione normale tariffa giornaliera
- soccorso ove il mezzo aereo posi in prossimità dell'infortunato e non si faccia uso di argano, verricello, gancio baricentrico tariffa giornaliera
- soccorso effettuato con uso del verricello o del gancio

Les maîtres-chiens titulaires du brevet de guide de haute montagne ont droit, au titre du service de secours d'urgence accompli auprès du Centre opérationnel de la Protection civile, au paiement du tarif journalier des guides de haute montagne, à savoir : 249,00 ⌘ ;

Lesdits maîtres-chiens ont droit, au titre des prestations de secours et de recherche assurées en dehors des postes de 24 heures et pendant les cours de formation et de recyclage, au paiement du tarif journalier des guides de haute montagne, à savoir : 208,00 ⌘ ;

Les maîtres-chiens non titulaires du brevet de guide de haute montagne ont droit, au titre des prestations de secours et de recherche assurées en dehors des postes de 24 heures et dont la durée dépasse une journée, au paiement du tarif journalier des guides de haute montagne, à savoir : 208,00 ⌘ ;

Les aspirants maîtres-chiens titulaires ou non titulaires du brevet de guide de haute montagne et membres d'un groupe cynophile ont droit, pendant le cours de formation pour l'obtention du brevet d'équipe cynophile, au paiement du tarif journalier prévu pour la participation à des manifestations, à savoir : 113,00 ⌘ ;

Les guides de haute montagne et les maîtres-chiens titulaires du brevet d'instructeur ont droit au tarif susvisé uniquement lorsqu'ils exercent des activités d'enseignement et de formation.

SECOURS SANS HÉLICOPTÈRE :

- sauvetage à l'aide de moyens traditionnels, cabestans et treuils (saison d'été) tarif journalier + 50%
- sauvetage à l'aide de moyens traditionnels, cabestans et treuils (saison d'hiver) tarif journalier + 100%

SECOURS AVEC HÉLICOPTÈRE :

- reconnaissance normale tarif journalier
- secours normal, lorsque l'hélicoptère atterrit à proximité du blessé et qu'aucun cabestan, treuil, crochet barycentrique n'est utilisé tarif journalier
- secours normal, à l'aide du treuil, du crochet barycen-

baricentrico dell'elicottero o l'impiego dei mezzi artificiali dell'elicottero tariffa giornaliera + 100%

- recupero in parete con mezzi artificiali, argani o verricello tariffa giornaliera

Gli interventi, di durata inferiore alle 4 ore, organizzati dal responsabile di stazione competente per territorio, vengono fatturati secondo la tariffa stabilita dal responsabile di stazione stesso (tariffa giornaliera o tariffa mezza giornata) in considerazione delle difficoltà dell'intervento.

Le spese relative all'uso di mezzi meccanici (elicotteri, impianti di risalita, battipista, ecc.) vengono fatturate agli interessati sulla base del prezzo pagato dal Soccorso Alpino Valdostano ai titolari dei mezzi stessi.

Le spese relative al consumo di materiali quali corde, moschettoni, sacchi salma, ecc., vengono fatturate agli interessati sulla base del costo da sostenersi per il relativo reintegro.

Le tariffe sopra esposte si intendono al netto dell'imposta sul valore aggiunto (IVA) da conteggiarsi in aggiunta, applicando l'aliquota in vigore al momento della fatturazione.

Le tariffe sopracitate trovano applicazione a decorrere dalla data del 1° giugno 2002.

Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

La Direzione Protezione Civile è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 maggio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 3 maggio 2002, n. 41.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.r. 42/94.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

trique ou de moyens artificiels de l'hélicoptère
tarif journalier + 100%

- sauvetage en paroi à l'aide de moyens artificiels, cabestans ou treuils tarif journalier

Les prestations d'une durée inférieure à 4 heures organisées par le chef du poste territorialement compétent sont facturées selon le tarif établi par ledit chef de poste (tarif journalier ou tarif demi-journée), en fonction de la difficulté de l'intervention.

Les dépenses dérivant de l'utilisation de moyens mécaniques (hélicoptère, remontées mécaniques, engins de damage, etc.) sont facturées sur la base du prix payé par le Secours alpin valdôtain aux propriétaires desdits moyens.

Les dépenses pour l'utilisation de matériels tels que cordes, mousquetons, sacs pour le transport des corps, etc. sont facturées sur la base des frais auxquels il faut faire face pour les remplacer.

Lesdits tarifs ne comprennent pas l'impôt sur la valeur ajoutée (IVA), qui doit être calculé sur la base du taux de l'impôt en vigueur au moment de l'établissement de la facture.

Les tarifs susmentionnés s'appliquent à compter du 1^{er} juin 2002.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

La Direction de la protection civile est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 mai 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 41 du 3 mai 2002,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

L'iscrizione al n. 253 del ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. LOUAHIDI My Larbi nato ad ERRACHIDIA (Marocco) il 15.01.1965 e residente a GRESSAN (AO) - Fraz. Tour de Villa, 8

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 3 maggio 2002.

L'Assessore
FERRARIS

ATTI DEI DIRIGENTI

ERRATA CORRIGE

Provvedimento dirigenziale 27 marzo 2002, n. 1481.
Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 2002, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11. (Pubblicato sul B.U. n. 17 del 16 aprile 2002).

Per errore materiale tipografico è necessario apportare la seguente correzione parte italiana pag. 1889:

anziché:

«Carica: Sindaco effettivo.»

leggere:

«Carica: Componente.»

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Provvedimento dirigenziale 19 aprile 2002, n. 1997.

Iscrizione della Ditta acquirente DA.MA. di DAGNES Ivo Floriano con sede in via Statale Lago di Viverone 2/A, nel Comune di BOLLENGO (TO), all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.

M. My Larbi LOUAHIDI, né le 15 janvier 1965 à ERRACHIDIA (Maroc) et résidant à GRESSAN, 6, hameau de Tour de Villa est immatriculé, sous le n° 253, au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, créé à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste.

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 3 mai 2002.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

ACTES DES DIRIGEANTS

ERRATA

Acte du dirigeant n° 1481 du 27 mars 2002, portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du 2° semestre de l'an 2002. (Publié au B.O. n° 17 du 16 avril 2002).

À cause d'une erreur typographique il est nécessaire d'apporter la correction suivante partie italienne (page 1889):

au lieu de:

«Carica: Sindaco effettivo.»

lire:

«Carica: Componente.»

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Acte du dirigeant n° 1997 du 19 avril 2002,

portant immatriculation de l'entreprise DA.MA di DAGNES Ivo Floriano, dont le siège est dans la commune de BOLLENGO (TO), 2/A, route nationale de Viverone, au Répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE POLITICHE AGRICOLE
E SVILUPPO ZOOTECNICO

Omissis

decide

1) di approvare l'iscrizione all'albo degli acquirenti di latte vaccino, a partire dalla data del 30 luglio 2001, per le considerazioni espresse in premessa, della seguente ditta operante sul territorio della Valle d'Aosta:

DA.MA. di DAGNES Ivo Floriano, sita in Via Statale di Viverone 2/A, nel Comune di BOLLENGO (TO), e con sede legale in Piazza Monte Zerbion n. 34, del comune di SAINT-VINCENT, P.I. n. 01001130077;

2) di comunicare all'AGEA (Agenzia per le Erogazioni in Agricoltura) l'avvenuta iscrizione all'Albo Acquirenti della sopracitata ditta;

3) di pubblicare il presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

L'Estensore
CONTOZ

Il Direttore
RIGONE

Acte du dirigeant n° 2300 du 6 mai 2002,

portant application du «Plan d'assainissement de la maladie à phytoplasmes du pommier» approuvé par délibération du Gouvernement n° 1208/2002.

LE CHEF
DU SERVICE PHYTOSANITAIRE
DE L'ARBORICULTURE FRUITIÈRE
ET DES CULTURES

Omissis

décide

1. Quant à l'alinéa 2 de l'article 3 du « Plan d'assainissement de la maladie à phytoplasme du pommier », la zone concernée par la « phase I », (destruction de tous les pommiers n'ayant pas fait l'objet de mesures efficaces de lutte contre les parasites, ou dont la taille, la fumure ou l'arrosage ne se sont pas révélés suffisants) comprend tout le territoire de la Commune de JOVENÇAN ;

2. Quant à la lettre b) du premier alinéa de l'article 4 du « Plan d'assainissement », dans toutes les nouvelles plantations de pommier (*Malus sp.*) réalisées à partir de l'automne 2002 à l'intérieur de la zone concernée par la « phase I », il est fortement recommandé aux agriculteurs de recou-

LA DIRECTRICE
DES POLITIQUES AGRICOLES
ET DE L'ESSOR DE L'ÉLEVAGE

Omissis

décide

1) Est approuvée, pour les raisons indiquées au préambule, l'immatriculation au Registre des acheteurs de lait de vache, à compter du 30 juillet 2001, de l'entreprise indiquée ci-après, exerçant son activité sur le territoire de la Vallée d'Aoste :

DA.MA di DAGNES Ivo Floriano, dont le siège est dans la commune de BOLLENGO (TO), 2/A, route nationale de Viverone, et dont le siège social est situé dans la commune de SAINT-VINCENT, 34, place du Mont-Zerbion - numéro d'immatriculation IVA 01001130077 ;

2) L'immatriculation de l'entreprise susmentionnée au Répertoire des acheteurs du lait de vache est communiquée à l'«AGEA (Agenzia per le Erogazioni in Agricoltura)» ;

3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Franco CONTOZ

La directrice,
Carla RIGONE

Atto dirigenziale n. 2300 del 6 maggio 2002.

Applicazione del piano di risanamento della malattia degli scopazzi del melo, approvato con deliberazione della Giunta regionale n° 1208/2002.

IL RESPONSABILE
DEL SERVIZIO FITOSANITARIO,
FRUTTICOLTURA
E PRODUZIONI VEGETALI

Omissis

decide

1. Per quanto riguarda il comma 2 dell'articolo 3 del Piano di risanamento della malattia degli scopazzi del melo, la zona interessata dalla fase I (distruzione di tutti i meli che non hanno subito trattamenti sufficienti di lotta contro i parassiti e che non sono stati potati, concimati o irrigati adeguatamente) comprende tutto il territorio del comune di JOVENÇAN ;

2. Per quanto riguarda la lettera b) del primo comma dell'articolo 4 del suddetto Piano di risanamento, in tutte le nuove piantagioni di melo (*Malus sp.*) realizzate a partire dall'autunno 2002 all'interno della zona interessata dalla fase I, è fortemente raccomandato agli agricoltori di effettuare

rir au moins à deux traitements insecticides, le premier pendant la préfloraison et l'autre pendant la post-floraison, contre le vecteur *Cacopsylla melanoneura* de la maladie à phytoplasme du pommier (APP) ;

- a) les insecticides à appliquer doivent être choisis parmi les produits indiqués à cet effet dans le « canevas de traitements des pommiers » ou le « canevas des traitements biologiques du pommier » édités par le Service phytosanitaire valdôtain ;
- b) il est conseillé d'adopter, dans tous les autres vergers de la Vallée d'Aoste, les mêmes stratégies de lutte contre le vecteur *Cacopsylla m.* ;

3. Quant à l'alinéa 3 de l'article 4 du « Plan d'assainissement », la « phase I » dans la zone précédemment indiquée se termine le 30 juin 2003 ;

4. La progression des « phases », la délimitation des zones nouvelles et l'application de mesures à caractère obligatoire sont fixées par des actes ultérieurs du directeur ;

5. Quant à l'alinéa 4 de l'article 8 du « Plan d'assainissement », le délai de présentation des demandes d'aides est fixé au 28 juin 2002. Pour chaque jour ouvrable de retard dans la présentation desdites demandes, une réduction de 1% est appliquée sur le montant total de l'aide. Si le retard dépasse les 25 jours ouvrables la demande n'est plus recevable.

La rédactrice,
Francesca RANDAZZO

Le chef de service,
Federico BONDAZ

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Provvedimento dirigenziale 24 aprile 2002, n. 2136.

Trasferimento dalla sezione «Cooperazione mista» alla sezione «Cooperazione di produzione e lavoro» del registro regionale degli Enti cooperativi di cui all'art. 3 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, della Società «Medtril Piccola Cooperativa a r.l.», con sede in SAINT-VINCENT.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di trasferire, dalla sezione settima (cooperazione mi-

almeno due trattamenti insetticidi contro il vettore *Cacopsylla melanoneura* della malattia degli scopazzi del melo (APP), il primo durante il periodo di prefioritura e l'altro durante il periodo di post-fioritura :

- a) Gli insetticidi da utilizzare devono essere scelti tra i prodotti indicati nella «Lista indicativa dei trattamenti dei meli» o nella «Lista indicativa dei trattamenti biologici dei meli», pubblicate dal Servizio fitosanitario valdostano ;
- b) Si consiglia di adottare le stesse strategie di lotta contro i vettori *Cacopsylla m.* in tutti i frutteti della Valle d'Aosta;

3. Per quanto riguarda il comma 3 dell'articolo 4 del Piano di risanamento, la fase I nella zona indicata in precedenza termina il 30 giugno 2003 ;

4. La progressione delle fasi, la delimitazione delle zone nuove e l'application delle misure obbligatorie sono fissate da ulteriori atti dirigenziali;

5. Per quanto riguarda il comma 4 dell'articolo 8 del Piano di risanamento, il termine per la presentazione delle domande di aiuto è fissato al 28 giugno 2002. Per ogni giorno lavorativo di ritardo nella presentazione delle suddette domande, è applicata una riduzione dell'1% sulla somma totale dell'aiuto. Se il ritardo supera i 25 giorni lavorativi, la domanda non è più presa in considerazione.

La Redattrice
RANDAZZO

Il Capo servizio
BONDAZ

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Acte du dirigeant n° 2136 du 24 avril 2002,

portant transfert de la société «Medtril Piccola Cooperativa a r.l.», dont le siège social est à SAINT-VINCENT, de la section «coopératives mixtes» à la section «coopératives de production et de travail» du registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. La société «Medtril Piccola Cooperativa a r.l.», dont

sta), alla sezione seconda (cooperazione di produzione e lavoro), del Registro regionale degli enti cooperativi di cui all'art. 3 della L.R. 27/1998, la Società «Medtril Piccola Cooperativa a r.l.», con sede in SAINT-VINCENT – Via IV Novembre n. 7, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, al sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

CIRCOLARI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Circolare 9 maggio 2002, n. 13.

Completamento reti di metanizzazione. Proroga termini di presentazione delle richieste di mutuo previste dall'art. 28, c. 2, della legge n. 144/1999.

Sigg. Sindaci
dei Comuni
della Valle d'Aosta
LORO SEDI

e p.c.

Mario SORSOLONI
Direttore del Servizio energia
Ass.to industria, artigianato ed energia
SEDE

Ordini Professionali degli architetti,
Agronomi e geologi,
Via Porta Praetoria, 41
11100 AOSTA AO

Ordine professionale degli ingegneri
Reg. Borgnalle, 10
11100 AOSTA AO

Collegio dei geometri
Avenue du Conseil des Commis, 17
11100 AOSTA AO

Ordine dei commercialisti
Via Porta Praetoria, 41
11100 AOSTA AO

le siège social est à SAINT-VINCENT, 7, rue du IV Novembre, est transférée de la septième section (coopératives mixtes) à la deuxième section (coopératives de production et de travail) du registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la LR n° 27/1998, à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

CIRCULAIRES

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Circulaire n° 13 du 9 mai 2002,

relative à l'achèvement des réseaux de distribution de méthane. Report de la date d'expiration du délai de présentation des demandes d'emprunt au sens du 2^e alinéa de l'art. 28 de la loi n° 144/1999.

Le président de la Région à Mmes et
MM. les syndics de la Vallée d'Aoste

et, pour information, à M. Mario SORSOLONI, chef du Service de l'énergie de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, aux Ordres professionnels des architectes, des agronomes et des géologues, à l'Ordre professionnel des ingénieurs, au Collège des géomètres, à l'Ordre des experts-comptables, au Collège des techniciens industriels, au CELVA et au Conseil permanent des collectivités locales.

Collegio dei periti industriali
Via Boson, 6
11100 AOSTA AO

C.E.L.V.A. c/o B.I.M.
Piazza Narbonne, 16
11100 AOSTA AO

Consiglio permanente degli enti locali
c/o B.I.M.
Piazza Narbonne, 16
11100 AOSTA AO

Con circolare n. 25, del 15 maggio 2001, è stato comunicato agli enti in indirizzo che l'art. 28, comma 2, della legge 17 maggio 1999, n. 144, concernente «misure in materia di investimenti, delega al Governo per il riordino degli incentivi all'occupazione e della normativa che disciplina l'INAIL, nonché disposizioni per il riordino degli enti previdenziali», prevede un contributo statale quale concorso nell'ammortamento di mutui che la Cassa DD.PP. è autorizzata a concedere ai Comuni montani del centro nord o loro consorzi, per consentire il completamento delle reti di metanizzazione dei comuni montani stessi e l'approvvigionamento anche con fonti alternative al metano.

È stato comunicato inoltre che, con deliberazione n. 129, del 21 dicembre 2000, pubblicata nella G.U. in data 22 febbraio 2001, il CIPE – in applicazione del medesimo articolo di legge – ha ripartito i fondi su base regionale, assegnando alla Valle d'Aosta il contributo complessivo di lire 3.727 milioni (pari a 1.924.834,8 euro), ed ha stabilito procedure e termini per la presentazione delle richieste di mutuo e per la concessione di quest'ultimo, da parte della Cassa Depositi e Prestiti.

È stata infine trasmessa alle amministrazioni interessate la documentazione disciplinante le modalità di presentazione e valutazione delle richieste di contributo, approvata dalla Giunta regionale con deliberazione n. 1388, del 30 aprile 2001.

Successivamente, il Servizio Centrale di Segreteria del CIPE (Dipartimento per le politiche di sviluppo e di coesione del Ministero dell'Economia e delle Finanze), con comunicazione prot. n. 0006777 in data 4 marzo 2002, e successiva integrazione prot. n. 0007704 del 11 marzo 2002, ha fatto presente che la Regione Valle d'Aosta ha provveduto a ripartire solo una parte dei fondi assegnati e che, a tutt'oggi, le risorse residue ammontano a euro 1.633.706,45.

Ha inoltre espresso parere favorevole all'utilizzo dei fondi rimanenti, da parte dei Comuni valdostani, ed ha invitato la Regione a prendere in considerazione nuove richieste – anche in deroga ai tempi previsti dalla citata deliberazione CIPE n. 129/2000 – assegnando il termine ultimo del 30 settembre 2002 per la presentazione della graduatoria delle nuove istanze alla Cassa Depositi e Prestiti.

Si informa, pertanto, che la Giunta Regionale, con deli-

La circulaire n° 25 du 15 mai 2001 a informé les sujets visés à l'objet du fait que le 2^e alinéa de l'art. 28 de la loi n° 144 du 17 mai 1999 portant mesures en matière d'investissements, délégation au Gouvernement en vue de la réorganisation des aides à l'emploi et de la législation relative à l'INAIL, ainsi que dispositions pour la réorganisation des établissements de sécurité sociale, prévoit que l'État accorde une subvention à titre de participation aux frais d'amortissement des emprunts que la «Cassa Depositi e Prestiti» est autorisée à accorder aux Communes de montagnes du Centre-Nord ou à leurs consortiums, afin de leur permettre d'achever les réseaux de distribution du méthane et de s'approvisionner en combustibles autres que le méthane.

Lesdits sujets ont également été informés du fait que par sa délibération n° 129 du 21 décembre 2000, publiée au Journal officiel de la République italienne du 22 février 2001, le CIPE, en application de l'article 28 de ladite loi, a réparti lesdits fonds sur une base régionale, en attribuant à la Vallée d'Aoste la somme globale de 3 727 millions de lires (soit 1 924 834,8 euros), et fixé les procédures pour les demandes d'emprunt et pour l'octroi de ces derniers par la «Cassa Depositi e Prestiti».

La documentation portant les dispositions relatives aux modalités de présentation et d'évaluation des demandes d'emprunt, approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 1388 du 30 avril 2001, a été ensuite transmise aux administrations intéressées.

Ensuite, le Service central de secrétariat du CIPE (Département pour les politiques de développement et de cohésion du Ministère de l'économie et des finances), par sa lettre du 4 mars 2002, réf. n° 0006777, complétée par la lettre du 11 mars 2002, réf. n° 0007704, a fait remarquer que la Région Vallée d'Aoste n'a attribué qu'une partie des crédits qui lui ont été alloués et que les fonds résiduels s'élèvent à 1 633 706,45 euros.

Le service susmentionné a également exprimé un avis favorable quant à l'utilisation desdits fonds résiduels par les Communes valdôtaines, a invité la Région à prendre en compte les nouvelles demandes – même par dérogation aux délais visés à la délibération du CIPE n° 129/2000 – et a fixé au 30 septembre 2002 le délai de rigueur pour la présentation du classement des nouvelles demandes à la «Cassa Depositi e Prestiti».

La délibération du Gouvernement régional n° 1500 du

berazione n. 1500, del 29 aprile 2002, ha fissato al 31 luglio 2002 il termine ultimo per la presentazione delle nuove domande di mutuo a valere sulle risorse di cui all'art. 28, comma 2, della legge n. 144/1999, ed ha riapprovato la documentazione finalizzata a disciplinare le modalità di presentazione delle domande stesse.

Si ritiene utile ribadire che:

1. i soggetti che possono beneficiare del mutuo sono i comuni montani e loro consorzi non metanizzati, i comuni montani e loro consorzi che devono completare la metanizzazione dei loro territorio, nonché i comuni montani e loro consorzi che prevedono l'approvvigionamento e la realizzazione di reti alimentate con fonti energetiche alternative al metano o rinnovabili;
2. gli enti locali interessati devono formulare alla Regione le nuove richieste di contributo entro il 31 luglio 2002 sulla base del modello-tipo di scheda progettuale approvato dalla Giunta regionale con la citata deliberazione n. 1500/2002;
3. unitamente alla richiesta di contributo gli enti proponenti devono produrre il progetto preliminare dell'intervento da realizzare che deve comprendere gli elaborati minimi previsti dalla deliberazione di Giunta n. 1220 del 14 aprile 1997;
4. la Regione deve valutare i progetti preliminari e formulare la relativa graduatoria, da presentare alla Cassa Depositi e Prestiti, entro il 30 settembre 2002, assegnando l'ordine di priorità sulla base del maggior numero di presenze dei progetti stessi, al di sopra della soglia delle disponibilità finanziarie, nell'insieme di tre graduatorie da definirsi sulla base: a) del minor rapporto tra l'investimento complessivo e la superficie utile abitabile e agibile già edificata, e quella edificabile ai sensi del P.R.G.C., nell'area da infrastrutturare con l'intervento proposto; b) del minor rapporto tra il consumo energetico attuale e l'investimento complessivo; c) della qualità tecnica delle soluzioni progettuali.

A parità di punteggio, come sopra determinato, sono considerati prioritari i progetti che comportano un minor investimento complessivo.

Nel caso, infine, in cui le risorse finanziarie regionali non siano sufficienti a garantire interamente la percentuale di contributo prevista all'ultimo progetto inserito utilmente in graduatoria, verrà assegnata allo stesso la disponibilità residua con l'impegno del soggetto ad assicurare la copertura finanziaria della restante quota.

5. la Cassa DD.PP., sulla base delle disponibilità finanziarie regionali e rispettando la graduatoria, richiederà il progetto definitivo dell'opera ai Comuni ammissibili al contributo e, entro tre mesi dalla ricezione della documentazione completa, procederà alla concessione definitiva dei relativi mutui;

29 avril 2002 a fixé au 31 juillet 2002 le délai de rigueur pour la présentation des nouvelles demandes d'emprunt à valoir sur les ressources visées au 2° alinéa de l'art. 28 de la loi n° 144/1999 et a procédé à une nouvelle approbation de la documentation portant les dispositions relatives aux modalités de présentation desdites demandes.

Il y a lieu, par ailleurs, de préciser ce qui suit :

1. Ont vocation à bénéficier de l'emprunt en cause les Communes de montagne et les consortiums de Communes de montagnes qui sont dépourvus de réseau de distribution du méthane, qui doivent compléter leur réseau ou qui entendent s'approvisionner en combustibles autres que le méthane ou en énergies renouvelables et réaliser les réseaux y afférents ;
2. Les collectivités locales intéressées doivent faire parvenir à la Région leur nouvelle demande de subvention au plus tard le 31 juillet 2002, rédigée conformément au fac-similé de fiche de projet approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1500/2002 ;
3. Les collectivités promotrices doivent joindre à leur demande de subvention l'avant-projet relatif à l'intervention qu'elles entendent réaliser, assorti des documents prévus par la délibération du Gouvernement régional n° 1220 du 14 avril 1997 ;
4. La Région doit évaluer les avant-projets et établir le classement y afférent à présenter à la «Cassa Depositi e Prestiti» au plus tard le 30 septembre 2002. Un ordre de priorité doit être établi en fonction du plus grand nombre de fois où lesdits avant-projets se situent au-dessus du seuil des fonds disponibles dans l'ensemble des trois classements qui seront dressés sur la base des éléments suivants : a) Le meilleur rapport entre l'investissement global (en euros) et la surface utile (en mètres carrés), habitable et exploitable, déjà bâtie et constructible au sens du PRGC, dans le cadre de l'aire concernée par l'intervention proposée ; b) Le meilleur rapport entre la consommation énergétique actuelle et l'investissement global ; c) La qualité technique des solutions figurant au projet.

À égalité de points, sont considérés comme prioritaires les projets qui comportent un investissement global inférieur.

Au cas où les ressources financières régionales ne suffiraient pas à couvrir la totalité de la subvention prévue au titre du dernier projet à financer figurant au classement, la somme disponible est accordée à celui-ci à condition que le sujet concerné assure le paiement de la somme restante.

5. Compte tenu des disponibilités financières régionales et dans le respect du classement, la «Cassa Depositi e Prestiti» demandera le projet définitif aux communes éligibles aux fins de la subvention et procédera à l'octroi définitif des emprunts en cause dans les trois mois qui suivent la réception de la documentation complète.

6. il concorso dello Stato agli oneri derivanti dalle rate di ammortamento (comprensivi di capitale e interesse) è del 50%, elevato all'80% per i Comuni compresi nella zona climatica F (con gradi giorno superiori a 3000).

Si fa presente che le domande di mutuo – redatte conformemente alle «istruzioni per la formulazione della richiesta di finanziamento e la compilazione della scheda progettuale», allegate in copia alla presente circolare – e i relativi progetti preliminari dovranno pervenire, in duplice copia, alla Direzione programmazione e valutazione investimenti entro le ore 17.00 di mercoledì 31 luglio 2001 ovvero trasmessi a mezzo posta.

Nel primo caso farà fede la data della ricevuta rilasciata all'atto della consegna; nel secondo, la data del timbro postale di partenza.

Per ulteriori chiarimenti e/o informazioni, gli interessati possono rivolgersi alla Direzione programmazione e valutazione investimenti della Presidenza della Regione (P.za Accademia S. Anselmo n. 2, AOSTA. Tel. 0165/275745-275746. E-mail: d-programmi@regione.vda.it).

Il Presidente
VIÉRIN

Allegati omissis.

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 1260 du 11 avril 2002,

portant désignation, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de MM. Pietro GIORGIO e Dario MONTROSSET en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Società Italiana per Azioni per il Traforo del Monte Bianco», pour les années 2002/2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, MM. Pietro GIORGIO, né à VENOSA (PZ) le 10.07.1951 et Dario MONTROSSET, né à AOSTE le 15.03.1953, sont désignés conseillers représentants de la Région, au sein du Conseil d'Administration de «Società Italiana per azioni per il Traforo del Monte Bianco» pour les années 2002/2004.

6. La participation de l'État aux frais d'amortissement (capital et intérêts) se chiffre à 50% et s'élève à 80% pour les Communes comprises dans la zone climatique F (degrés/jour supérieurs à 3 000).

Les demandes d'emprunt – rédigées conformément aux Instructions à suivre pour rédiger la demande de financement et remplir la fiche de projet, annexées à la présente circulaire – et les avant-projets y afférents peuvent être déposés directement, en deux exemplaires, à la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements au plus tard le mercredi 31 juillet 2002, 17 h, ou bien transmis par la voie postale dans ledit délai.

Dans le premier cas, c'est la date du récépissé délivré lors du dépôt qui fait foi tandis que dans le second, c'est la date du timbre apposé par le bureau postal de départ.

Les intéressés peuvent demander des éclaircissements et de plus amples informations à la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements de la Présidence de la Région (2, Place de l'Académie-Saint-Anselme, AOSTE – tél. 01 65 27 57 45 – 01 65 27 57 46 – e-mail : d-programmi@regione.vda.it).

Le président,
Dino VIÉRIN

Les annexes ne sont pas publiées.

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 11 aprile 2002, n. 1260.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, dei Sigg. Pietro GIORGIO e Dario MONTROSSET, quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consiglieri, in seno al Consiglio di amministrazione della «Società Italiana per azioni per il Traforo del Monte Bianco», per il triennio 2002/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i Sigg. Pietro GIORGIO, nato a VENOSA (PZ) il 10.07.1951 e Dario MONTROSSET, nato ad AOSTA il 15.03.1953, quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consiglieri, in seno al Consiglio di amministrazione della «Società Italiana per azioni per il Traforo del Monte Bianco», per il triennio 2002/2004.

Délibération n° 1329 du 15 avril 2002,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de Mme Marzia ROCCHIA en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Coop. Carni Châtillon a r.l.», pour les années 2002/2004, suite à renonciation de la susdite charge confiée avec délibération du Gouvernement régional n° 948 du 18 mars 2002.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, Mme Marzia ROCCHIA, née à AOSTE le 21 avril 1971, suite à la renonciation de la charge confiée avec délibération du Gouvernement régional n° 948 du 18 mars 2002, est nommée représentant de la Région, en qualité de membre titulaire au sein du Conseil de Surveillance de la «Cooperativa Carni Châtillon a r.l.» pour les années 2002/2004.

Deliberazione 15 aprile 2002, n. 1355.

Individuazione dei requisiti strutturali, tecnologici ed organizzativi delle strutture pubbliche e private e per l'attività di procreazione medico assistita omologa. Determinazione delle tariffe e della compartecipazione alla spesa. Parziale modificazione delle deliberazioni della Giunta regionale n. 5022/2001 e n. 5026/2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la propria deliberazione n. 5026 in data 24 dicembre 2001 relativa all'approvazione dell'elenco aggiornato delle prestazioni di assistenza specialistica ambulatoriale ivi compresa la diagnostica strumentale e di laboratorio erogabili nell'ambito del Servizio Sanitario Regionale e delle relative tariffe;

Evidenziato che tra le prestazioni riconducibili alla procreazione medico assistita vengono indicate, tra l'altro, con il codice 69.92 «inseminazione artificiale – intracervicale e intrauterina (IAO)» e con il codice 88.78.5 «pacchetto di n. 8 ecografie transvaginali per monitoraggio follicoli ovarici»;

Ritenuto, sulla base delle indicazioni dei competenti uffici, di modificare la dizione della prestazione individuata con il codice 69.92 con la dizione «inseminazione intrauterina» nonchè la dizione della prestazione indicata con il codice 88.78.5 con la dizione «pacchetto di n. 5 ecografie transvaginali per monitoraggio follicoli ovarici»;

Ritenuto, inoltre, di dover precisare che la prestazione

Deliberazione 15 aprile 2002, n. 1329.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Marzia ROCCHIA quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Coop. Carni Châtillon a r.l.», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2002/2004, in seguito ad una rinuncia alla carica suddetta, conferita con la deliberazione della Giunta regionale n° 948 del 18 marzo 2002.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, la Sig.ra Marzia ROCCHIA, nata ad AOSTA il 21.04.1971, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della Cooperativa Carni Châtillon a r.l., con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2002/2004, in seguito ad una rinuncia alla carica suddetta, conferita con la deliberazione della Giunta regionale n° 948 del 18 marzo 2002.

Délibération n° 1355 du 15 avril 2002,

portant détermination des conditions structurelles, technologiques et organisationnelles que les structures publiques et privées doivent réunir aux fins de l'exercice de l'activité de procréation médicalement assistée homologue, des tarifs des prestations et du concours aux dépenses, ainsi que modification partielle des délibérations du Gouvernement régional n° 5022/2001 et n° 5026/2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la délibération n° 5026 du 24 décembre 2001, relative à l'approbation de la liste mise à jour des prestations d'aide médicale spécialisée ambulatoire, y compris les investigations instrumentales à visée diagnostique et les examens de laboratoire, fournies dans le cadre du Service sanitaire régional, et des tarifs y afférents ;

Considérant que l'« insémination artificielle – intra-cervicale et intra-utérine (IAO) » (code 69.92) et le « paquet de 8 échographies transvaginales pour monitoring des follicules ovariens » (code 88.78.5) figurent au nombre des prestations liées à la procréation médicalement assistée ;

Considérant que, sur la base des indications des bureaux compétents, il est jugé opportun de remplacer la dénomination de la prestation portant le code 69.92 par la dénomination « insémination intra-utérine » et la dénomination de la prestation portant le code 88.78.5 par la dénomination « paquet de 5 échographies transvaginales pour le monitoring des follicules ovariens » ;

Considérant qu'il y a lieu de préciser que la prestation

con il codice 69.92 sia erogata, con oneri a carico del Servizio Sanitario Regionale, fatto salvo il pagamento della quota di compartecipazione se dovuta, entro i limiti di seguito evidenziati:

- a) quando l'età della partner femminile sia minore od uguale a 41 anni, al momento della 1^a visita presso la struttura individuata verificato che oltre la stessa età la possibilità di ottenere una gravidanza, indipendentemente dalla tecnica usata, diminuisce in maniera sensibile;
- b) la prestazione può essere ripetuta, in caso di non successo, esclusivamente fino a 5 volte (totale 6 cicli);

Ritenuto che in riferimento al precedente punto b) la struttura, in possesso dell'idonea documentazione accerti e verifichi l'accessibilità alla prestazione con oneri a carico del Servizio Sanitario Regionale, in quanto compresa nel numero di cicli consentito;

Richiamata la propria deliberazione n. 5022 in data 24 dicembre 2001 relativa all'approvazione di linee guida per l'attivazione, organizzazione e funzionamento, da parte dell'Azienda U.S.L., delle attività di chirurgia di giorno e ambulatoriale e per la valutazione dell'appropriatezza delle prestazioni fornite;

Evidenziato che per la specialità di ostetricia e ginecologia nell'ambito dell'attività di day surgery è stata prevista la prestazione «aspirazioni ecoguidate di follicoli ovarici per fivet e transfert intrauterini di embrioni» pur in presenza della stessa prestazione nel nomenclatore tariffario delle prestazioni specialistiche ambulatoriali sia nazionale che regionale;

Ritenuto pertanto di modificare la suddetta deliberazione n. 5022/2001 nella parte relativa all'elenco delle prestazioni indicate in regime di day surgery per la specialità di ostetricia e ginecologia cancellando la prestazione «aspirazioni ecoguidate di follicoli ovarici per fivet e transfert intrauterini di embrioni» e inserendo la stessa tra quelle effettuabili in chirurgia ambulatoriale;

Visto il D.P.R. 14 gennaio 1997 relativo all'approvazione dell'atto di indirizzo e coordinamento alle Regioni e alle province Autonome di TRENTO e di BOLZANO, in materia di requisiti strutturali, tecnologici ed organizzativi minimi per l'esercizio delle attività sanitarie da parte delle strutture pubbliche e private;

Evidenziato che presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta è in fase di organizzazione l'attività di una struttura adibita alla Procreazione Medico Assistita Omologa (PMAO);

Considerato che presso l'Azienda USL è già presente un elenco relativo a coppie sterili in attesa di essere sottoposte ai trattamenti previsti e che tale elenco potrebbe prevedere condizioni della partner femminile non riconducibili ai limiti di età sopraindicati;

portant le code 69.92 est fournie aux frais du Service sanitaire régional – sans préjudice du concours des usagers aux dépenses, s'il y a lieu – compte tenu des limites suivantes :

- a) L'âge de la femme doit être inférieur ou égal à 41 ans au moment de la première visite auprès de la structure choisie, étant donné qu'au-delà de cet âge la possibilité d'avoir une grossesse diminue considérablement, indépendamment de la technique utilisée ;
- b) La prestation peut être répétée, en cas d'échec, jusqu'à 5 fois (pour un total de 6 cycles) ;

Considérant que pour ce qui est du point b) ci-dessus, la structure qui dispose de la documentation requise doit vérifier si la prestation peut être fournie aux frais du Service sanitaire régional, du fait qu'elle figure dans le cadre des cycles autorisés ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5022 du 24 décembre 2001, portant approbation des lignes directrices pour la mise en route, l'organisation et la gestion, par l'Agence USL, des activités de chirurgie en hôpital de jour et de chirurgie ambulatoire et pour l'évaluation de la pertinence des prestations fournies ;

Considérant que la prestation dénommée « ponctions folliculaires échoguidées pour FIV et transfert intra-utérin d'embryons » est fournie dans le cadre de l'activité de chirurgie en hôpital de jour – secteur d'obstétrique et de gynécologie – bien qu'elle figure dans le tarif national et régional au nombre des prestations spécialisées ambulatoires ;

Considérant qu'il y a lieu d'effacer la prestation dénommée « ponctions folliculaires échoguidées pour FIV et transfert intra-utérin d'embryons » de la liste des prestations fournies dans le cadre de chirurgie en hôpital de jour – secteur d'obstétrique et de gynécologie – annexée à la délibération du Gouvernement régional n° 5022/2001, et de l'insérer dans la liste des prestations de chirurgie ambulatoire ;

Vu le DPR du 14 janvier 1997, portant approbation de l'acte d'orientation et de coordination à l'intention des Régions et des Provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO, acte fixant les conditions structurelles, technologiques et organisationnelles minimales que les structures publiques et privées doivent remplir aux fins de l'exercice des activités sanitaires ;

Considérant qu'une structure chargée de la procréation médicalement assistée homologue (PMAO) est en cours de réalisation auprès de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

Considérant qu'il existe déjà à l'Agence USL une liste de couples stériles qui attendent d'être soumis aux traitements prévus et que les femmes inscrites sur cette liste pourraient dépasser les limites d'âge susmentionnées ;

Ritenuto, pertanto, in via eccezionale, di dover garantire comunque l'accesso alle prestazioni a quelle donne con età superiore a quella fissata dalla presente deliberazione;

Considerato che l'assoluta carenza di regolamentazione in materia rende quanto mai indifferibile individuare, pur nell'attesa dei principi generali in corso di approvazione in sede nazionale, alcuni criteri e direttive che garantiscano trattamenti ed assistenza secondo standard di qualità adeguati sia sotto l'aspetto professionale che tecnico-organizzativo;

Ritenuto, nelle more dell'emanazione da parte del Ministero della Salute, di normativa concernente l'individuazione dei requisiti minimi strutturali, tecnologici ed organizzativi dei centri che operano nel campo della PMAO, identificare tali requisiti nonché gli indirizzi operativi affinché l'attività espletata avvenga nella più scrupolosa osservanza di tutte le misure atte a tutelare la salute degli utenti;

Considerato che la procreazione medico assistita comprende tecniche che presentano complessità molto diverse così da rendere necessaria l'individuazione di distinti livelli di intervento (1°, 2° e 3°);

Evidenziato che le prestazioni erogate nell'ambito del 1° livello sono previste nel nomenclatore tariffario delle prestazioni specialistiche ambulatoriali approvato con la suddetta deliberazione della Giunta regionale n. 5026/2001 e pertanto sono a carico del Servizio Sanitario Regionale fatta salva la compartecipazione alla spesa da parte dell'utente se dovuta;

Ritenuto che per le prestazioni erogate nell'ambito del 2° livello, con esclusione di quelle previste dal nomenclatore tariffario delle prestazioni ambulatoriali, vengano determinate le relative tariffe, nonché la quota di compartecipazione a carico degli utenti calcolata in rapporto al numero dei soggetti costituenti il nucleo familiare e al reddito annuo lordo complessivo del predetto nucleo;

Evidenziato che le prestazioni comprese nel 3° livello essendo erogate in regime di ricovero sono a carico del Servizio Sanitario Regionale senza oneri da parte dell'utente;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione Salute dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13 - comma 1 - lett. e) e 59 - comma 2 - della legge regionale n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, Roberto VICQUÉRY;

Considérant qu'il y a lieu, à titre exceptionnel, de garantir la fourniture des prestations en cause aux femmes susdites ;

Considérant qu'en raison de l'absence totale de réglementation en la matière et dans l'attente de l'approbation, à l'échelon national, des principes généraux y afférents, il est impératif d'établir des critères et des directives susceptibles de garantir des traitements et une assistance répondant aux niveaux de qualité appropriés, tant du point de vue professionnel que du point de vue technique et organisationnel ;

Considérant que, dans l'attente de la promulgation, de la part du Ministère de la santé, d'une réglementation en matière de détermination des conditions structurelles, technologiques et organisationnelles minimales que les centres qui œuvrent dans le domaine de la PMAO doivent réunir, il y a lieu d'établir les critères et les orientations opérationnelles nécessaires pour que les prestations soient fournies dans le respect scrupuleux de toutes les mesures de protection de la santé des usagers ;

Considérant que la procréation médicalement assistée fait appel à des techniques dont la complexité est différente et qu'il est donc nécessaire de fixer plusieurs niveaux d'intervention (1^{er}, 2^e et 3^e niveaux) ;

Considérant que les prestations fournies dans le cadre du 1^{er} niveau figurent au tarif des prestations spécialisées ambulatoriales approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5026/2001 et que, par conséquent, elles sont à la charge du Service sanitaire régional, sans préjudice du concours des usagers aux dépenses, s'il y a lieu ;

Considérant que pour ce qui est des prestations fournies dans le cadre du 2^e niveau, exception faite de celles qui figurent au tarif des prestations ambulatoriales, il est procédé à la fixation des tarifs y afférents, ainsi que du concours des usagers aux dépenses, calculé en fonction du nombre des membres du foyer et du revenu annuel brut global de ce dernier ;

Considérant que les prestations du 3^e niveau sont à la charge du Service sanitaire régional, sans concours des usagers aux dépenses, étant donné qu'elles sont fournies en régime d'hospitalisation ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Roberto VICQUÉRY ;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1) di individuare per l'attività di Procreazione Medico Assistita Omologa (PMAO), in quanto comprensiva di tecniche che presentano complessità molto diverse, tre livelli di intervento, come da allegato n. 1, che forma parte integrante della presente deliberazione, dando atto che:

- le prestazioni erogate nell'ambito del 1° livello sono previste nel nomenclatore tariffario delle prestazioni specialistiche ambulatoriali approvato con la deliberazione della Giunta regionale n. 5026 in data 24 dicembre 2001 e pertanto sono a carico del Servizio Sanitario Regionale fatta salva la compartecipazione alla spesa da parte dell'utente se dovuta;
- le prestazioni erogate nell'ambito del 2° livello, con esclusione di quelle previste dal nomenclatore tariffario delle prestazioni ambulatoriali, vengono tariffate e viene stabilita la quota di compartecipazione a carico degli utenti, residenti nella Regione, calcolata in rapporto al numero dei soggetti costituenti il nucleo familiare e al reddito annuo lordo complessivo del predetto nucleo. I soggetti non residenti nella Regione sono tenuti al pagamento dell'intera tariffa per ogni prestazione usufruita, come stabilito nell'allegato n. 3 (lettere A-B-C-E);
- le prestazioni comprese nel 3° livello essendo erogate in regime di ricovero sono a carico del Servizio Sanitario Regionale senza oneri da parte dell'utente;

2) di modificare parzialmente, come segue, la deliberazione della Giunta regionale n. 5026 in data 24 dicembre 2001 relativa all'approvazione dell'elenco aggiornato delle prestazioni di assistenza specialistica ambulatoriale ivi compresa la diagnostica strumentale e di laboratorio erogabili nell'ambito del Servizio Sanitario Regionale e delle relative tariffe:

- a) la dizione della prestazione con il codice 69.92 «inseminazione artificiale – intracervicale e intrauterina (IAO)» è modificata con la dizione «inseminazione intrauterina»;
- b) la dizione della prestazione con il codice 88.78.5 «pacchetto di n. 8 ecografie transvaginali per monitoraggio follicoli ovarici» è modificata con la dizione «pacchetto di n. 5 ecografie transvaginali per monitoraggio follicoli ovarici»;

3) di stabilire che la prestazione con il codice 69.92 sia erogata, con oneri a carico del Servizio Sanitario Regionale, fatto salvo il pagamento della quota di compartecipazione se dovuta, entro i limiti di seguito evidenziati da riportare nell'allegato n. 2 «Prestazioni erogabili solo conformemente alle specifiche indicazioni clinico-diagnostiche»

À l'unanimité,

délibère

1) Étant donné que l'activité de procréation médicalement assistée homologue (PMAO) comporte des techniques dont la complexité est fort différente, trois niveaux d'intervention sont prévus, au sens de l'annexe 1 de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante. Il est précisé par ailleurs :

- que les prestations fournies dans le cadre du 1^{er} niveau figurent au tarif des prestations spécialisées ambulatoires approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5026 du 24 décembre 2001 et que, par conséquent, elles sont à la charge du Service sanitaire régional, sans préjudice du concours des usagers aux dépenses, s'il y a lieu ;
- que pour ce qui est des prestations fournies dans le cadre du 2^e niveau, exception faite de celles qui figurent au tarif des prestations ambulatoires, il est procédé à la fixation des tarifs y afférents, ainsi du concours aux dépenses des usagers résidant en Vallée d'Aoste, calculé en fonction du nombre des membres du foyer et du revenu annuel brut global de ce dernier. Les sujets ne résidant pas en Vallée d'Aoste sont tenus au paiement intégral du tarif de chaque prestation fournie, au sens de l'annexe 3 de la présente délibération (lettres A-B-C-E) ;
- que les prestations du 3^e niveau sont à la charge du Service sanitaire régional, sans concours des usagers aux dépenses, étant donné qu'elles sont fournies en régime d'hospitalisation ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 5026 du 24 décembre 2001 relative à l'approbation de la liste mise à jour des prestations d'aide médicale spécialisée ambulatoire, y compris les investigations instrumentales à visée diagnostique et les examens de laboratoire, fournies dans le cadre du Service sanitaire régional, et des tarifs y afférents, est modifiée comme suit :

- a) La dénomination de la prestation « Insémination artificielle – intra-cervicale et intra-utérine (IAO) », portant le code 69.92, est remplacée par la dénomination « Insémination intra-utérine » ;
- b) La dénomination de la prestation « Paquet de 8 échographies transvaginales pour le monitoring des follicules ovariens », portant le code 88.78.5, est remplacée par la dénomination « Paquet de 5 échographies transvaginales pour le monitoring des follicules ovariens » ;

3) La prestation portant le code 69.92 est fournie aux frais du Service sanitaire régional, sans préjudice du concours aux dépenses, s'il y a lieu, dans les limites indiquées ci-après, qui doivent figurer dans l'annexe 2 « Prestations pouvant être fournies uniquement aux termes des indications cliniques et diagnostiques » de la liste ap-

dell'elenco approvato con la deliberazione della Giunta regionale sopraccitata n. 5026/2001:

a) quando l'età della partner femminile sia minore od uguale a 41 anni, al momento della 1ª visita presso la struttura individuata verificato che oltre la stessa età la possibilità di ottenere una gravidanza, indipendentemente dalla tecnica usata, diminuisce in maniera sensibile;

b) la prestazione può essere ripetuta, in caso di non successo, esclusivamente fino a 5 volte (totale 6 cicli);

4) di stabilire che in riferimento al precedente punto 3) b) la struttura accerta e verifica l'accessibilità alla prestazione, con oneri a carico del Servizio Sanitario Regionale, fatta salva la quota di compartecipazione alla spesa se dovuta, in quanto compresa nel numero di cicli consentito;

5) di modificare, parzialmente, la deliberazione della Giunta regionale n. 5022 in data 24 dicembre 2001, relativa all'approvazione di linee guida per l'attivazione, organizzazione e funzionamento, da parte dell'Azienda U.S.L., delle attività di chirurgia di giorno e ambulatoriale e per la valutazione dell'appropriatezza delle prestazioni fornite, nell'allegato riportante l'elenco delle prestazioni indicate in regime di day surgery per la specialità di ostetricia e ginecologia cancellando la prestazione «aspirazioni ecoguidate di follicoli ovarici per fivet e transfert intrauterini di embrioni» e inserendo la stessa tra quelle effettuabili in ambulatorio;

6) di approvare, in recepimento e ad integrazione del D.P.R. 14 gennaio 1997, i requisiti strutturali, tecnologici ed organizzativi per l'esercizio di Procreazione Medico Assistita Omologa (PMAO) da parte delle strutture pubbliche e private come definiti nell'allegato 1 che forma parte integrante della presente deliberazione;

7) di stabilire che tali requisiti costituiscono precise linee operative per le procedure autorizzative e di accreditamento ai sensi della vigente normativa in materia;

8) di determinare per le prestazioni erogate nell'ambito del 2° livello, con esclusione di quelle previste dal nomenclatore tariffario delle prestazioni ambulatoriali, le relative tariffe, nonché la quota di compartecipazione a carico degli utenti calcolata in rapporto al numero dei soggetti costituenti il nucleo familiare e al reddito annuo lordo complessivo del predetto nucleo secondo quanto indicato nella tabella «Tariffario prestazioni e relativa quota di compartecipazione alla spesa» che costituisce l'allegato n. 2 alla presente deliberazione e ne forma parte integrante;

9) di garantire, in via eccezionale, l'accesso alle prestazioni alle donne con età superiore a quella fissata dalla presente deliberazione che sono alla data di adozione della presente deliberazione presenti nella lista di attesa presso l'Azienda USL;

10) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione;

prouvée par la délibération du Gouvernement régional n° 5026/2001 susmentionnée :

a) L'âge de la femme doit être inférieur ou égal à 41 ans au moment de la première visite auprès de la structure choisie, étant donné qu'au-delà de cet âge la possibilité d'avoir une grossesse diminue considérablement, indépendamment de la technique utilisée ;

b) La prestation peut être répétée, en cas d'échec, jusqu'à 5 fois (pour un total de 6 cycles) ;

4) Pour ce qui est de la lettre b) du point 3 ci-dessus, la structure compétente doit vérifier si la prestation peut être fournie aux frais du Service sanitaire régional, du fait qu'elle figure dans le cadre des cycles autorisés, sans préjudice du concours aux dépenses, s'il y a lieu ;

5) La délibération du Gouvernement régional n° 5022 du 24 décembre 2001 (Approbation des lignes directrices pour la mise en route, l'organisation et la gestion, par l'Agence USL, des activités de chirurgie en hôpital de jour et de chirurgie ambulatoire et pour l'évaluation de la pertinence des prestations fournies) est modifiée comme suit, limitativement à la liste des prestations indiquées dans le cadre de la chirurgie en hôpital de jour pour la spécialité d'obstétrique et de gynécologie : la prestation dénommée « Ponctions folliculaires échoguidées pour FIV et transfert intra-utérin d'embryons » est effacée de ladite liste et insérée dans celle des prestations ambulatoires ;

6) Sont approuvées – à titre de transposition et d'intégration du DPR du 14 janvier 1997 – les conditions structurelles, technologiques et organisationnelles que les structures publiques et privées doivent réunir aux fins de l'exercice de l'activité de procréation médicalement assistée homologuée (PMAO), telles qu'elles figurent à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

7) Lesdites conditions représentent des lignes opérationnelles précises pour les procédures d'autorisation et d'accréditation au sens de la réglementation en vigueur en la matière ;

8) Pour les prestations fournies dans le cadre du 2° niveau, exception faite de celles qui figurent au tarif des prestations ambulatoires, il est procédé à la fixation des tarifs y afférents, ainsi que du concours des usagers aux dépenses, calculé en fonction du nombre des membres du foyer et du revenu annuel brut global de ce dernier, au sens du tableau « Tarifs des prestations et concours aux dépenses » figurant à l'annexe 2 de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante ;

9) À titre exceptionnel, l'accès aux prestations est garanti aux femmes dont l'âge dépasse la limite fixée par la présente délibération qui, à date d'adoption de cette dernière, figurent dans la liste d'attente tenue par l'Agence USL ;

10) La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région ;

11) di trasmettere la presente deliberazione all'Azienda USL della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza.

11) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations relevant de celle-ci.

ALLEGATO N. 1 ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 1355 IN DATA 15 APRILE 2002

ANNEXE N° 1 DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1355 DU 15 AVRIL 2002

1° LIVELLO PMAO

- MONITORAGGIO OVULAZIONE (cod.88.78.5)
Comprende n. 5 ecografie.
- CAPACITAZIONE DEL LIQUIDO SEMINALE (cod. 69.92.1)
Fase di laboratorio.
- DOSAGGI ORMONALI (cod. 90.35.2)
Dosaggi seriatî dopo stimolo (5)
- INSEMINAZIONE INTRAUTERINA (cod. 69.92)

1^{ER} NIVEAU PMAO

- MONITORAGE DE L'OVULATION (cod. 88.78.5)
5 échographies sont comprises
- CAPACITATION DU LIQUIDE SÉMINAL (cod. 69.92.1)
Phase de laboratoire
- DOSAGES HORMONAUX (cod. 90.35.2)
Dosages en série après stimulation (5)
- INSÉMINATION INTRA-UTÉRINE (cod. 69.92)

2° LIVELLO PMAO

- FECONDAZIONE IN VITRO SENZA INSEMINAZIONE
- INTRACITOPLASMATICA – FIVET –
88.78.5 e/o 69.92.1 e/o 90.35.2 + prelievo degli ovociti + fecondazione in vitro sec. FIVET + transfer
- FECONDAZIONE IN VITRO CON INSEMINAZIONE
- INTRACITOPLASMATICA - ICSI
88.78.5 e/o 69.92.1 e/o 90.35.2 + prelievo degli ovociti + fecondazione in vitro sec. ICSI + transfer
- PRELIEVO E/O ASPIRAZIONE DELI SPERMATOZOI
Prevede le tecniche PESA, TESA

2^E NIVEAU PMAO

- FÉCONDATION IN VITRO SANS INSÉMINATION
- INTRA-CYTOPLASMIQUE – FIVETE
88.78.5 et/ou 69.92.1 et/ou 90.35.2 + prélèvement des ovocytes + fécondation in vitro FIVETE + transfert
- FÉCONDATION IN VITRO AVEC INSÉMINATION
- INTRA-CYTOPLASMIQUE – ICSI
88.78.5 et/ou 69.92.1 et/ou 90.35.2 + prélèvement des ovocytes + fécondation in vitro ICSI + transfert
- PRÉLEVEMENT ET/OU PONCTION DES SPERMATOZOÏDES
Techniques PESA, TESA

3° LIVELLO PMAO

- FECONDAZIONE CON GIFT E/O ZIFT
88.78.5 e/o 69.92.1 e/o 90.35.2 + prelievo degli ovociti + fecondazione intratubarica con tecnica laparoscopica
- PRELIEVO E/O ASPIRAZIONE MICROCHIRURGICA DEGLI SPERMATOZOI
Prevede le tecniche, MESA e TESE.

3^E NIVEAU PMAO

- FÉCONDATION AVEC GIFT ET/OU ZIFT
88.78.5 et/ou 69.92.1 et/ou 90.35.2 + prélèvement des ovocytes + fécondation intra-tubaire par la technique de la laparoscopie
- PRÉLEVEMENT ET/OU PONCTION MICRO-CHIRURGICALE DES SPERMATOZOÏDES
techniques MESA et TESA.

ALLEGATO N. 2 ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 1355 IN DATA 15 APRILE 2002

ANNEXE N° 2 DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1355 DU 15 AVRIL 2002

Premesse

Préambule

Le tecniche di procreazione medico assistita omologa (P.M.A.O.) sono finalizzate al trattamento dell'infertilità; devono essere applicate qualora non sia stato possibile ripristinare la fertilità spontanea o qualora i trattamenti sia medici che chirurgici, atti a correggere o rimuovere le cause della sterilità non abbiano avuto esito positivo.

Con il termine di procreazione medico assistita si intendono una serie di metodiche che vanno dalle tecniche più semplici, ampiamente utilizzate da molti anni come l'inseminazione intrauterina (IUI), a tecniche più complesse e più recenti come l'inseminazione intracitoplasmatica degli spermatozoi (ICSI).

Con il termine «omologa» si intende che queste tecniche prevedano l'utilizzo esclusivo di cellule germinali (ovociti, spermatozoi) provenienti da entrambi i componenti delle coppie infertili.

Nel caso in cui nella coppia infertile persista un residuo di fertilità spontanea, le procedure di P.M.A.O. trovano una corretta applicazione, in base all'età della donna ed alla durata dell'infertilità, quando offrano possibilità di gravidanza superiori alla probabilità di concepimento spontaneo.

Esse vanno inserite in un corretto processo diagnostico e terapeutico, che abbia attentamente valutato le possibilità di una fecondazione spontanea.

Pur riconoscendo che la sterilità è una condizione patologica e pertanto chi ne è affetto ha il diritto ad essere curato in tutti i modi possibili, bisogna riconoscere che l'ottenere una gravidanza con metodi clinici non costituisce una cura della sterilità bensì un metodo per aggirarne gli effetti. Pertanto, mentre esiste il pieno diritto alla cura non si può riconoscere un altrettanto pieno diritto, ma solo legittimo desiderio, ad avere comunque un figlio.

A) Requisiti strutturali e tecnologici dei presidi pubblici e privati che esercitano l'attività sanitaria di Procreazione Medico Assistita Omologa (P.M.A.O.)

L'apertura e l'esercizio delle strutture che erogano prestazioni di P.M.A.O., da autorizzarsi in base alla vigente normativa, deve essere subordinata alla verifica della sussistenza, oltre che dei requisiti igienici ed edilizi di cui ai vigenti regolamenti comunali, di requisiti minimi di struttura, strumentazione e personale, specificamente individuati tenendo presente che gli interventi di P.M.A.O. oggi in uso, sono collocabili all'interno di tre livelli, distinti per complessità crescente delle caratteristiche tecnico-scientifiche e delle attrezzature e competenze tecnico sanitarie necessarie.

Nell'individuazione di tali requisiti si assumono come base le prescrizioni di cui alle vigenti leggi regionali in materia e di cui al D.P.R. 14 gennaio 1997 «Atto di indirizzo e coordinamento alle Regioni e alle Province Autonome di TRENTO e BOLZANO in materia di requisiti strutturali,

Les techniques de procréation médicalement assistée homologue (PMAO) visent à remédier à la stérilité ; elles doivent être appliquées lorsqu'il s'est avéré impossible de rétablir la fertilité spontanée ou lorsque les traitements médicaux ou chirurgicaux effectués dans le but de pallier ou d'éliminer la stérilité ont échoué.

L'on entend par procréation médicalement assistée une série de pratiques allant des techniques les plus simples, utilisées depuis nombre d'années, comme l'insémination intra-utérine (IUI), jusqu'aux techniques les plus complexes et les plus récentes, comme l'insémination intra-cytoplas-mique des spermatozoïdes (ICSI).

L'on entend par le terme « homologue » le fait que ces techniques comportent l'utilisation exclusive de cellules germinatives du couple stérile (ovocytes et spermatozoïdes).

Si un résidu de fertilité spontanée reste dans le couple stérile, les procédures de PMAO sont appliquées correctement, compte tenu de l'âge de la femme et de la durée de l'infertilité, lorsqu'elles offrent des chances de grossesse supérieures aux probabilités de conception spontanée.

Elles doivent être insérées dans un processus diagnostique et thérapeutique correct prenant en compte toutes les possibilités de fécondation spontanée.

Tout en reconnaissant que la stérilité est une condition pathologique et que les personnes qui en sont affectées ont donc le droit d'être soignées par tous les traitements possibles, il faut admettre que le fait d'induire une grossesse par des méthodes cliniques ne représente pas un traitement mais un palliatif de la stérilité. Par conséquent, alors que les personnes stériles ont le droit à tous les traitements possibles, le fait d'avoir à tout prix un enfant n'est pas un droit, mais un simple désir, bien que légitime.

A) Conditions structurelles et technologiques que doivent réunir les centres publics et privés qui exercent l'activité sanitaire de procréation médicalement assistée homologue (PMAO)

L'ouverture et le fonctionnement des centres qui fournissent des prestations de PMAO – qui doivent être autorisés aux termes de la réglementation en vigueur – sont subordonnés à la vérification du fait que soient réunies les conditions visées aux règlements communaux en matière d'hygiène et de construction, ainsi que les conditions minimales en matière de structures, d'équipement et de personnel. Ces dernières sont fixées compte tenu du fait que les prestations de PMAO fournies à l'heure actuelle sont réparties en trois niveaux, en fonction de la complexité de leurs caractéristiques techniques et scientifiques, ainsi que des équipements et des compétences techniques et sanitaires nécessaires.

Lors de la détermination desdites conditions minimales, il a été fait référence aux prescriptions des lois régionales en vigueur en la matière et du DPR du 14 janvier 1997 «Approbation de l'acte d'orientation et de coordination à l'intention des Régions et des Provinces autonomes de

tecnologici ed organizzativi minimi per l'esercizio delle attività sanitarie da parte delle strutture pubbliche e private», il quale ha individuato requisiti minimi strutturali e tecnologici generali, nonché requisiti strutturali, organizzativi e tecnologici specifici con riferimento alle strutture che erogano prestazioni di assistenza specialistica in regime ambulatoriale (ambulatori, laboratori) e di ricovero (strutture di ricovero ospedaliero, anche a ciclo diurno).

In aggiunta e/o specificazione di essi, si individuano i sotto elencati ulteriori requisiti, variabili a seconda della complessità delle prestazioni erogate.

Conseguentemente, le strutture erogatrici vengono classificate, a seconda del tipo di tecniche utilizzate, come strutture di primo, secondo o terzo livello.

1° LIVELLO

Le metodiche di P.M.A.O. di primo livello, eseguibili in regime ambulatoriale, comprendono l'espletamento delle procedure di:

- intrauterina in ciclo naturale.
- Inseminazione intrauterina associata all'induzione dell'ovulazione multipla.

I requisiti minimi devono assicurare la possibilità di preparazione del liquido seminale (capacitazione) e di monitoraggio ecografico e/o ormonale della crescita follicolare multipla (monitoraggio ovulazione) ed eventuali tecniche di crioconservazione dello sperma.

I requisiti di cui alla vigente normativa sono pertanto integrati e/o specificati come segue:

Locali:

- area di attesa, accettazione, attività amministrativa;
- servizi igienici distinti per il personale e per i pazienti;
- un locale idoneo per l'esecuzione delle prestazioni sulla paziente;
- un locale idoneo (camera biologica e/o laboratorio) contiguo al precedente per la preparazione del campione seminale;
- spazio/locali per il deposito e trattamento del materiale d'uso.

Strumentazione di base:

- idonea attrezzatura per l'esecuzione dello spermogramma e del test di capacitazione seminale;

TRENTE et de BOLZANO, acte fixant les conditions structurelles, technologiques et organisationnelles minimales que les structures publiques et privées doivent remplir aux fins de l'exercice des activités sanitaires », qui a établi les conditions structurelles et technologiques générales minimales, ainsi que les conditions structurelles, organisationnelles et technologiques que doivent réunir les structures fournissant des prestations d'assistance spécialisée en régime ambulatorio (centres de consultation et laboratoires) et en régime d'hospitalisation (structures d'hospitalisation, même de jour).

Lesdites conditions sont complétées et/ou précisées par les conditions indiquées ci-après, qui varient en fonction de la complexité des prestations fournies.

Par conséquent, les structures qui fournissent les prestations en cause sont ainsi classées, selon les techniques utilisées : structures du premier, du deuxième ou du troisième niveau.

1^{ER} NIVEAU

Les prestations de PMAO du premier niveau, qui peuvent être fournies en régime ambulatorio, comprennent les pratiques suivantes :

- Insémination intra-utérine suivant un cycle naturel ;
- Insémination intra-utérine associée à l'induction de l'ovulation multiple.

Les conditions minimales réunies doivent permettre à la structure concernée de préparer le liquide séminal (capacitation), d'assurer le monitoring échographique et/ou hormonal de la croissance folliculaire multiple (monitorage de l'ovulation) et l'application des techniques de cryoconservation du sperme.

Les conditions prévues par la réglementation en vigueur sont donc complétées et/ou précisées comme suit :

Locaux :

- Salle d'attente, accueil, bureaux ;
- Toilettes pour le personnel et toilettes pour les usagers ;
- Salle pour la fourniture des prestations en cause ;
- Chambre biologique et/ou laboratoire attenante à la salle susmentionnée et destiné à la préparation de l'échantillon séminal ;
- Espace ou locaux destinés au dépôt et au traitement du matériel de consommation.

Équipement de base :

- Appareil pour l'exécution du spermogramme et du test de capacitation séminale ;

- ecografo con sonda vaginale;
- incubatore a secco o bagnomaria termostato;
- centrifuga;
- microscopio ottico;
- cappa a flusso laminare;
- pipettrice;
- apparecchio per dosaggi ormonali rapidi o collegamento funzionale con laboratorio di analisi cliniche.

Competenze professionali:

- presenza di un medico specialista in ginecologia e/o fisiopatologia della riproduzione, indicato quale responsabile delle attività cliniche svolte, che assicuri anche competenza in seminologia;
- in alternativa, la competenza in seminologia è assicurata da un biologo o da un andrologo;
- disponibilità, qualora necessaria, di consulenza in andrologia ed endocrinologia, da garantire tramite sottoscrizione di specifico accordo con medici specialisti in materia;
- disponibilità di consulenza psicologica alla coppia (opzionale);
- disponibilità di unità infermieristica e/o ostetrica.

2° LIVELLO

Il secondo livello prevede, oltre alla metodiche previste per il primo, l'espletamento di una o più delle seguenti procedure:

- fertilizzazione in vitro ed embryo-transfer (FIVET);
 - microfertilizzazione in vitro ed embryo-transfer (ICSI);
 - prelievo degli spermatozoi dal tratto genitale maschile (PESA, TESA);
 - altre tecniche derivate dalle precedenti
- le quali tutte si articolano nelle seguenti fasi operative:
- fase di stimolazione della crescita follicolare multipla, con monitoraggio ecografico ed ormonale;
 - fase di prelievo ecoguidato (pick up) degli ovociti;
 - fase di laboratorio;
 - fase di trasferimento di embrioni;

- Échographe avec sonde vaginale ;
- Étuve à chaleur sèche ou bain-marie doté de thermostat ;
- Centrifugeuse ;
- Microscope optique ;
- Hotte à flux laminaire ;
- Pipetteur ;
- Appareil pour les dosages hormonaux rapides ou liaison avec un laboratoire d'analyses cliniques.

Compétences professionnelles :

- Présence d'un médecin spécialiste en gynécologie et/ou en physiopathologie de la reproduction, en qualité de responsable des activités cliniques, ayant également des compétences en matière de sémiologie ;
- Les compétences en sémiologie peuvent éventuellement être assurées par un biologiste ou un andrologue ;
- Fourniture, si besoin est, de conseils dans les secteurs de l'andrologie et de l'endocrinologie, garantie par la signature d'un accord avec des médecins spécialistes dans lesdites matières ;
- Soutien psychologique (facultatif) ;
- Présence d'un infirmier et/ou d'une sage-femme.

2^E NIVEAU

Le deuxième niveau prévoit, en sus des méthodes relevant du premier niveau, l'utilisation de l'une ou de plusieurs des pratiques suivantes :

- Fertilisation in vitro et transfert d'embryon (FIVETE) ;
 - Micro-fertilisation in vitro et transfert d'embryon (ICSI) ;
 - Recueil des spermatozoïdes (PESA, TESA) ;
 - Autres techniques liées aux précédentes
- comportant les phases opérationnelles suivantes :
- Stimulation de la croissance folliculaire multiple, avec monitoring échographique et hormonal ;
 - Prélèvement échoguidé (pick up) des ovocytes ;
 - Analyses de laboratoire ;
 - Transfert des embryons ;

- agoaspirazione epididimaria e/o testicolare degli spermatozoi.

Le procedure e le metodiche previste in questo livello, sono riconducibili al regime di chirurgia ambulatoriale e le strutture collocate in questo livello devono essere dotate dei requisiti minimi individuati per il primo livello ed in aggiunta e/o specificazione di essi, sono richiesti:

Locali:

- una sala chirurgica adeguata per il prelievo degli ovociti (dotata, in particolare, di ricambio d'aria di 6 volumi/ora, umidità del 30-60 % e temperatura di 24° C., pareti lavabili, impianti elettrici corrispondenti alla norma CEI 64-4) e l'agoaspirazione degli spermatozoi;
- una camera biologica/ laboratorio per l'esecuzione delle tecniche biologiche, contigua alla sala chirurgica (dotata di pareti lavabili e ricambio d'aria di 6 volumi/ora);
- idonea sala per il trasferimento dei gameti e/o embrioni (questa sala può anche coincidere con la sala chirurgica);
- locale indipendente dalla sala biologica adibito esclusivamente alla capacitazione del liquido seminale ed eventuale sua crioconservazione.

Strumentazione di base:

- ecografo con sonda vaginale e con ecoguida;
- pompa per aspirazione dei follicoli;
- apparecchio per dosaggi ormonali rapidi e/o collegamento funzionale con laboratorio di analisi;
- cappa a flusso laminare;
- incubatore a CO₂;
- misuratore esterno di CO₂;
- invertoscopio con micromanipolatore;
- microscopio ottico;
- stereomicroscopio con piani termostatati a 37°;
- incubatore a secco o bagnomaria termostatato;
- centrifuga;
- pipettrice;
- frigorifero;

- Ponction épидидymaire et/ou testiculaire des spermatozoïdes.

Les procédures et les pratiques prévues par ce niveau peuvent être utilisées en régime de chirurgie ambulatoire et les structures appartenant à ce niveau doivent réunir les conditions minimales requises pour le premier niveau, complétées et/ou précisées comme suit :

- Salle chirurgicale permettant le prélèvement des ovocytes (dotée notamment d'un système assurant un rechange de l'air de 6 volumes par heure, une humidité de 30-60% et une température de 24°, de parois lavables, d'installations électriques conformes aux dispositions CEI 64-4), ainsi que la ponction des spermatozoïdes ;
- Chambre biologique ou laboratoire attenant à la salle chirurgicale, destiné à l'application des techniques biologiques et doté de parois lavables et d'un système assurant un rechange de l'air de 6 volumes par heure ;
- Salle destinée au transfert des gamètes et/ou des embryons (la salle chirurgicale peut être utilisée à cet effet) ;
- Local séparé de la salle biologique et destiné exclusivement à la capacitation du liquide séminal et à son éventuelle crioconservation.

Équipement de base :

- Échographe avec sonde vaginale et avec dispositif d'échoguidage ;
- Pompe pour la ponction folliculaire ;
- Appareil pour les dosages hormonaux rapides et/ou liaison avec un laboratoire d'analyse ;
- Hotte à flux laminaire ;
- Étuve à CO₂ ;
- Mesureur extérieur de CO₂ ;
- Microscope inversé doté de micro-manipulateur ;
- Microscope optique ;
- Stéréo-microscope avec plans dotés de thermostat à 37° ;
- Étuve à chaleur sèche ou bain-marie doté de thermostat ;
- Centrifugeuse ;
- Pipetteur ;
- Réfrigérateur ;

- phmetro (se non in uso terreni di coltura già predisposti);
- osmometro (se non in uso terreni di coltura già predisposti);
- bilancia di precisione (se non in uso terreni di coltura già predisposti);
- eventuale congelatore;
- lampada scialitica;
- lettino chirurgico;
- tavolino servitore;
- strumentario chirurgico per prelievo percutaneo degli spermatozoi;
- strumentario chirurgico relativo al prelievo di ovociti;
- carrello emergenze;
- un sistema automatizzato programmabile di crioconservazione (in caso di programmi di crioconservazione di spermatozoi o ovociti).

Competenze professionali:

- presenza di un medico specialista in ginecologia e/o fisiopatologia della riproduzione, indicato quale responsabile delle attività cliniche svolte, che assicuri competenza in ecografia, endocrinologia e andrologia;
- in alternativa la competenza in ecografia, endocrinologia ed andrologia può essere garantita tramite sottoscrizione di specifico accordo con medici specialisti in materia;
- presenza di un biologo o di un medico che assicuri competenza in seminologia, colture cellulari, tecniche di fecondazione in vitro e microfertilizzazione, acquisita tramite frequenza (training specifico) di almeno sei mesi presso strutture pubbliche o private che adottano tecniche di fecondazione assistita di secondo livello, comprovata da idonea documentazione/attestazione rilasciata dal responsabile della struttura;
- presenza di uno specialista in anestesia e rianimazione nella fase di prelievo di ovociti e/o spermatozoi (sedazione profonda o anestesia generale senza intubazione. Qualora particolari e motivate situazioni cliniche rendessero necessario il ricorso a narcosi profonda, la prestazione «slitterebbe» automaticamente in regime di ricovero, anche diurno);
- presenza di almeno una unità infermieristica e/o ostetrica di supporto;

- Phmètre (en cas de non-utilisation de bouillons de culture déjà préparés) ;
- Osmomètre (en cas de non-utilisation de bouillons de culture déjà préparés) ;
- Balance de précision (en cas de non-utilisation de bouillons de culture déjà préparés) ;
- Congélateur (éventuellement) ;
- Lampe scialytique ;
- Lit pour interventions chirurgicales ;
- Tablette de service ;
- Instruments chirurgicaux pour le prélèvement percutané des spermatozoïdes ;
- Instruments chirurgicaux pour le prélèvement des ovocytes ;
- Chariot pour les urgences ;
- Système automatique programmable de cryoconservation (en cas de programmes de cryoconservation des spermatozoïdes ou des ovocytes).

Compétences professionnelles

- Présence d'un médecin spécialiste en gynécologie et/ou en physiopathologie de la reproduction, en qualité de responsable des activités cliniques, ayant des compétences en matière d'échographie, d'endocrinologie et d'andrologie ;
- Les compétences en matière d'échographie, d'endocrinologie et d'andrologie peuvent éventuellement être assurées sur la base d'un accord passé avec des médecins spécialistes de ces domaines ;
- Présence d'un biologiste ou d'un médecin ayant des compétences en matière de sémiologie, de cultures cellulaires, de techniques de fécondation in vitro et de micro-fertilisation, acquises suite à une période d'apprentissage de six mois au moins auprès d'une structure publique ou privée qui applique les techniques de la fécondation assistée du deuxième niveau, attestées par une documentation et/ou par des certificats délivrés par le responsable de la structure en cause ;
- Présence d'un spécialiste en anesthésie et réanimation pendant la phase de prélèvement des ovocytes et/ou des spermatozoïdes (sédation profonde ou anesthésie générale sans intubation ; si, pour des raisons cliniques particulières et motivées, il est fait appel à la narcose profonde, la prestation passe automatiquement au régime d'hospitalisation, même de jour) ;
- Présence d'un infirmier et/ou d'une sage-femme au moins ;

- deve essere assicurata la consulenza genetica;
- deve essere assicurata l'assistenza psicologica alla coppia.

3° LIVELLO

Il terzo livello prevede le metodiche previste per il primo e secondo livello e una o più delle seguenti procedure:

- Gamete Intrafallopian transfer (GIFT);
- Zigote Intrafallopian transfer (ZIFT);
- altre tecniche derivate dalle precedenti;
- tecniche di diagnostica preimpianto;
- prelievo chirurgico di spermatozoi (MESA, TESE).

Le strutture collocate in tale livello devono comunque essere dotate di tutti i requisiti minimi individuati per il primo e secondo livello.

In aggiunta ad essi, considerato l'impiego della tecnica laparoscopica e di altre tecniche chirurgiche erogabili in regime di ricovero anche diurno, è indispensabile la disponibilità di sala operatoria secondo i requisiti di cui al D.P.R. 14.01.1997.

B) Requisiti organizzativi

Ogni Centro deve adempiere ai seguenti requisiti organizzativi:

- la struttura è tenuta a fornire agli utenti idonea documentazione con riferimento all'informazione, consapevolezza ed assenso, che indichi con chiarezza:
 - le modalità di svolgimento delle procedure e delle tecniche impiegate;
 - le percentuali effettive di successo delle diverse tecniche fecondative in termini di gravidanze e «bambini in braccio»;
 - i rischi per la salute diretti ed indiretti e gli eventuali effetti collaterali;
 - la sicurezza sierologica e genetica dei materiali biologici utilizzati;
- per ogni paziente deve essere approntata una scheda clinica ambulatoriale in cui siano riportate le diagnosi, gli eventuali esami e condizioni cliniche, le prestazioni effettuate e le prescrizioni terapeutiche;

- Fourniture de conseils en matière génétique ;
- Soutien psychologique.

3^E NIVEAU

Le troisième niveau prévoit les méthodes relevant du premier et du deuxième niveau, ainsi que l'une ou plusieurs des pratiques indiquées ci-après :

- Gamete Intrafallopian transfer (GIFT) ;
- Zigote Intrafallopian transfer (ZIFT) ;
- Autres techniques liées aux précédentes ;
- Techniques de diagnostic pré-implantatoire ;
- Prélèvement chirurgical des spermatozoïdes (MESA, TESA).

Les structures relevant du troisième niveau doivent, en tout état de cause, réunir toutes les conditions minimales prévues pour le premier et le deuxième niveau.

Compte tenu de l'utilisation de la technique de la laparoscopie, ainsi que d'autres techniques chirurgicales pouvant être utilisées en régime d'hospitalisation, même de jour, les structures en cause doivent disposer d'une salle opératoire répondant aux conditions prévues par le DPR du 14 janvier 1997.

B) Conditions organisationnelles

Toute structure fournissant des prestations de PMA doit réunir les conditions organisationnelles ci-après :

- La structure est tenue de fournir aux usagers une documentation leur permettant de s'informer et d'évaluer les implications de leur décision avant de donner leur consentement ; ladite documentation doit indiquer clairement :
 - les modalités relatives aux procédés et aux techniques utilisés ;
 - les pourcentages réels de succès des différentes techniques de fécondation en termes de grossesses et de naissances ;
 - les risques directs et indirects pour la santé et les éventuels effets collatéraux ;
 - la sécurité sérologique et génétique des matériels biologiques utilisés ;
- Une fiche clinique ambulatoire doit être rédigée pour chaque patient, sur laquelle sont indiqués le diagnostic, les éventuels examens et les conditions cliniques, les prestations effectuées et les prescriptions thérapeutiques ;

- deve essere altresì approntato un registro in cui devono essere riportati per ciascun paziente, la diagnosi, la descrizione della procedura eseguita, le eventuali tecniche di anestesia e/o sedazione e/o analgesia utilizzate, i nominativi del/degli operatori, l'ora di inizio e fine dell'intervento, il decorso clinico ed intraoperatorio, comprese le eventuali complicanze. Il registro deve essere sottoscritto dal medico responsabile dell'ambulatorio e ciascun intervento deve essere firmato dal chirurgo che lo ha effettuato;
- presenza di un registro a cura del responsabile del settore biologico, in cui debbono essere riportati per ciascuna paziente in terapia il numero totale degli ovociti recuperati, il numero totale di ovociti fertilizzati, il numero totale di embrioni trasferiti, l'esame seminale del partner e tutte le annotazioni pertinenti;
- presenza di un registro a cura del responsabile del settore biologico, di monitoraggio dell'attività nei vari programmi della crioconservazione (in caso di crioconservazione di ovociti o spermatozoi);
- in una relazione conclusiva, clinica e biologica, destinata al medico curante e consegnata all'utente al termine della prestazione, devono essere indicati tipo e quantità di farmaci e degli anestetici eventualmente utilizzati, le procedure impiegate, i risultati ottenuti e qualunque indicazione terapeutica utile al curante per il periodo successivo;
- i protocolli diagnostici e terapeutici in uso, devono poter essere esibiti, se richiesti.

ALLEGATO N. 3 ALLA DELIBERAZIONE DELLA
GIUNTA REGIONALE N. 1355 DEL 15 APRILE 2002

- Un registre doit être prévu sur lequel sont indiqués, pour chaque patient, le diagnostic, la description de la procédure suivie, les éventuelles techniques d'anesthésie et/ou de sédation et/ou d'analgésie utilisées, les noms des opérateurs, l'heure de début et d'achèvement de l'intervention, le cours clinique et intra-opératoire, y compris les éventuelles complications. Le registre en cause doit être signé par le médecin responsable du centre et la partie relative à l'intervention doit être signée par le chirurgien qui l'a effectuée ;
- Un registre doit être tenu par le responsable du secteur biologique, sur lequel doivent être indiqués, pour chaque patient en traitement, le nombre total des ovocytes recueillis, des ovocytes fertilisés et des embryons transférés, les résultats de l'examen séminal du partenaire et les notes y afférentes ;
- Un autre registre doit être tenu par le responsable du secteur biologique, aux fins du suivi de l'activité dans les différents programmes de la cryoconservation (en cas de cryoconservation d'ovocytes et de spermatozoïdes) ;
- Un rapport conclusif, clinique et biologique, doit être rédigé. Ce rapport, destiné au médecin traitant et remis à l'utilisateur à la fin de la prestation, doit indiquer le type de médicaments et d'anesthésiques éventuellement utilisés, ainsi que leur quantité, les procédures suivies, les résultats obtenus, ainsi que toute autre indication thérapeutique utile pour la période suivant l'intervention ;
- Les protocoles diagnostiques et thérapeutiques adoptés doivent être produits, sur demande.

ANNEXE N° 3 DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1355 DU 15 AVRIL 2002

TABELLA
«TARIFFARIO PRESTAZIONI E RELATIVA
QUOTA DI COMPARTECIPAZIONE ALLA SPESA»

TABLEAU
TARIFS DES PRESTATIONS ET
CONCOURS AUX DÉPENSES

A. FECONDAZIONE IN VITRO SENZA INSEMINAZIONE INTRACITOPLASMATICA TRANSFER compreso - tariffa pari a € 507						
	REDDITO	REDDITO	REDDITO	REDDITO	REDDITO	REDDITO
persone nucleo	0	20% pari a € 101	40% pari a € 203	60% pari a € 304	80% pari a € 406	100%
2	0<15.494	15.495 / 28.405	28.406 / 36.152	36.153 / 43.899	43.900 / 51.646	> 51.646
3	0<18.076	18.077 / 30.987	30.988 / 38.734	38.735 / 46.481	46.482 / 54.228	> 54.228
4	0<20.658	20.659 / 33.570	33.571 / 41.317	41.318 / 49.063	49.064 / 56.810	> 56.810
B. FECONDAZIONE IN VITRO CON INSEMINAZIONE INTRACITOPLASMATICA TRANSFER compreso - tariffa pari a € 697						
	REDDITO	REDDITO	REDDITO	REDDITO	REDDITO	REDDITO
persone nucleo	0	20% pari a € 139	40% pari a € 279	60% pari a € 418	80% pari a € 558	100%
2	0<15.494	15.495 / 28.405	28.406 / 36.152	36.153 / 43.899	43.900 / 51.646	> 51.646
3	0<18.076	18.077 / 30.987	30.988 / 38.734	38.735 / 46.481	46.482 / 54.228	> 54.228
4	0<20.658	20.659 / 33.570	33.571 / 41.317	41.318 / 49.063	49.064 / 56.810	> 56.810
C. PRELIEVO E/O ASPIRAZIONE DEGLI SPERMATOZOI CON TECNICA PESA-TESA - tariffa pari a € 32						
	REDDITO	REDDITO	REDDITO	REDDITO	REDDITO	REDDITO
persone nucleo	0	20% pari a € 6	40% pari a € 13	60% pari a € 19	80% pari a € 26	100%
2	0<15.494	15.495 / 28.405	28.406 / 36.152	36.153 / 43.899	43.900 / 51.646	> 51.646
3	0<18.076	18.077 / 30.987	30.988 / 38.734	38.735 / 46.481	46.482 / 54.228	> 54.228
4	0<20.658	20.659 / 33.570	33.571 / 41.317	41.318 / 49.063	49.064 / 56.810	> 56.810
D. PRELIEVO E/O ASPIRAZIONE MICROCHIRURGICA DEGLI SPERMATOZOI TECNICA TESE-MESA - tariffa pari a € 72						
	REDDITO	REDDITO	REDDITO	REDDITO	REDDITO	REDDITO
persone nucleo	0	20% pari a € 14	40% pari a € 29	60% pari a € 43	80% pari a € 58	100%
2	0<15.494	15.495 / 28.405	28.406 / 36.152	36.153 / 43.899	43.900 / 51.646	> 51.646
3	0<18.076	18.077 / 30.987	30.988 / 38.734	38.735 / 46.481	46.482 / 54.228	> 54.228
4	0<20.658	20.659 / 33.570	33.571 / 41.317	41.318 / 49.063	49.064 / 56.810	> 56.810
E. eventuale ANESTESIA GENERALE senza intubazione o con sedazione profonda - tariffa pari a € 310						
	REDDITO	REDDITO	REDDITO	REDDITO	REDDITO	REDDITO
persone nucleo	0	20% pari a € 62	40% pari a € 124	60% pari a € 186	80% pari a € 248	100%
2	0<15.494	15.495 / 28.405	28.406 / 36.152	36.153 / 43.899	43.900 / 51.646	> 51.646
3	0<18.076	18.077 / 30.987	30.988 / 38.734	38.735 / 46.481	46.482 / 54.228	> 54.228
4	0<20.658	20.659 / 33.570	33.571 / 41.317	41.318 / 49.063	49.064 / 56.810	> 56.810

Délibération n° 1359 du 22 avril 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds réserve de caisse de l'année 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 190 000,00 ₣ (cent quatre-vingt-dix mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 28520	«Concours au financement de l'activité de la fondation "Centro studi storico-letterari Natalino Sapegno" ayant son siège à Morgex (Vallée d'Aoste)»	21 300,00 ₣
Chap. 30570	«Frais pour les contrôles sanitaires du personnel de la Région»	7 500,00 ₣
Chap. 35100	«Subventions extraordinaires en vue de l'expropriation et de l'occupation»	26 200,00 ₣
Chap. 40895	«Subventions à titre de dédommagement des dégâts provoqués par la faune sauvage»	25 000,00 ₣
Chap. 47540	«Subvention à l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique»	88 000,00 ₣
Chap. 47830	«Subventions accordées aux entreprises à valoir sur les fonds alloués par l'Etat pour des actions dans le secteur du commerce et du tourisme.»	5 000,00 ₣
Chap. 55140	«Transfert aux établissements scolaires régionaux des dotations ordinaires et de péréquation.»	5 000,00 ₣
Chap. 72530	«Gestion du fonds régional pour le logement.»	12 000,00 ₣;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1432.

Variations al bilancio di previsione della Regione per

Deliberazione 22 aprile 2002, n. 1359.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di ₣ 190.000,00 (centonovantamila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 28520	«Contributo per concorso al finanziamento dell'attività della fondazione "Centro studi storico-letterari Natalino Sapegno", con sede in Morgex (Valle d'Aosta)»	₣ 21.300,00;
Cap. 30570	«Spese per accertamenti sanitari per il personale regionale»	₣ 7.500,00;
Cap. 35100	«Contributi straordinari per l'esproprio e l'occupazione d'urgenza di beni immobili»	₣ 26.200,00;
Cap. 40895	«Contributi per il risarcimento dei danni causati dalla fauna selvatica»	₣ 25.000,00;
Cap. 47540	«Contributo all'"Istituto valdôtain de l'artisanat typique"»	₣ 88.000,00;
Cap. 47830	«Contributi ad imprese su fondi assegnati dallo Stato per interventi nel settore del commercio e del turismo»	₣ 5.000,00;
Cap. 55140	«Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali delle dotazioni ordinarie e perequative»	₣ 5.000,00;
Cap. 72530	«Gestione del fondo regionale per l'abitazione»	₣ 12.000,00;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1432 du 29 avril 2002,

rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du

l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001:

Obiettivo programmatico n. 2.2.1.07 «Forestazione e difesa dei boschi»

in diminuzione

Cap. 38820 Spese per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostituzione dei boschi percorsi dal fuoco

Anno 2002	Competenza	▫	244.982,00;
	Cassa	▫	244.982,00;

- «Direzione Forestazione»

Obiettivo gestionale n. 162101 «Protezione, gestione e valorizzazione della copertura forestale nonché mantenimento e potenziamento della sua funzionalità»

Rich. 5873 Manutenzione ordinaria viabilità forestale

Anno 2002	▫	244.982,00;
-----------	---	-------------

in aumento

Cap. 38825 n. i. Spese per acquisto di automezzi in dotazione alla Direzione Forestazione

Anno 2002	Competenza	▫	224.300,00;
	Cassa	▫	224.300,00;

Obiettivo gestionale n. 162001 «Gestione dell'officina e del parco automezzi della Direzione Forestazione e del Dipartimento Risorse Naturali»

Rich. 10838 n. i. Spese per l'acquisto di automezzi per l'attività operativa dei cantieri forestali

fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion 2002/2004, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 :

Objectif 2.2.1.07 «Forestage et protection des bois»

Diminution

Chap. 38820 «Dépenses pour la lutte contre les incendies des forêts et leur prévention ainsi que pour la reconstitution des forêts détruites par le feu»

Année 2002	exercice budgétaire	244 982,00 ▫ ;
	fonds de caisse	244 982,00 ▫ ;

- « Direction des forêts »

Objectif de gestion 162101 «Protection, gestion et valorisation du peuplement forestier, ainsi que maintien et augmentation de son caractère fonctionnel»

Détail 5873 «Entretien ordinaire de la voirie forestière»

Année 2002	244 982,00 ▫ ;
------------	----------------

Augmentation

Chap. 38825 (nouveau chapitre) «Dépenses pour l'achat de véhicules à affecter à la Direction des forêts»

Année 2002	exercice budgétaire	224 300,00 ▫ ;
	fonds de caisse	224 300,00 ▫ ;

Objectif de gestion 162001 «Gestion du garage et du parc de véhicules de la Direction des forêts et du Département des ressources naturelles»

Détail 10838 (nouveau détail) «Dépenses pour l'achat de véhicules destinés aux activités des chantiers forestiers»

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	⌘ 83.254,12;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	⌘ 1.093.228,38;
	Totale in diminuzione	⌘ <u>1.176.482,50;</u>

in aumento

Cap. 21275	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI»	⌘ 1.090.083,16;
Cap. 25031	«Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria interreg II, P.O.P. Italo-Francese 1994/99»	⌘ 3.145,22;
Cap. 26050	«Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro»	⌘ 45.940,74;
Cap. 30176	«Oneri per la formazione professionale concernenti iniziative oggetto di contributo del Fondo sociale europeo (FSE) e dei Fondi di rotazione statali - Obiettivo 3, Regolamento Ce n. 2081/93 P.O. FSE 1994/99»	⌘ 2.414,02;
Cap. 57380	«Spese per le attività, le iniziative ed i compiti dell'ufficio regionale per l'etnologia e la linguistica»	⌘ 1.621,43;
Cap. 61760	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo sviluppo dei servizi per l'infanzia e l'adolescenza»	⌘ 29.197,93;
Cap. 62230	«Spese di cura e redazione di pubblicazioni, realizzazioni video e materiale didattico»	⌘ 4.080,00;
	Totale in aumento	⌘ <u>1.176.482,50;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	83 254,12 ⌘ ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	1 093 228,38 ⌘ ;
	Total diminution	<u>1 176 482,50 ⌘ ;</u>

Augmentation

Chap. 21275	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI»	1 090 083,16 ⌘ ;
Chap. 25031	«Dépenses pour la réalisation de projets cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-France 1994/1999»	3 145,22 ⌘ ;
Chap. 26050	«Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation de postes de travail»	45 940,74 ⌘ ;
Chap. 30176	«Dépenses relatives aux actions de formation professionnelle financées par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement de l'État - objectif n° 3, règlement n° 2081/93/CEE - PO FSE 1994/1999»	2 414,02 ⌘ ;
Chap. 57380	«Dépenses pour les activités, les initiatives et les tâches du bureau régional pour l'ethnologie et la linguistique»	1 621,43 ⌘ ;
Chap. 61760	«Dépenses sur des fonds attribués par l'État pour le développement des services pour l'enfance et l'adolescence»	29 197,93 ⌘ ;
Chap. 62230	«Dépenses pour la réalisation de publications, de documents audiovisuels et de matériel didactique»	4 080,00 ⌘ ;
	Total augmentation	<u>1 176 482,50 ⌘ ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

• «Direzione agenzia regionale del lavoro»:

Cap. 26050
Rich. 10823
(nuova istituz.)
Ob. 071005

Concessione di contributo alla ditta SET S.r.l. di Issogne, ai sensi della legge regionale 17 febbraio 1989, n. 13 e della Deliberazione del Consiglio regionale n. 308 in data 16 dicembre 1998, per l'assunzione di un lavoratore. Approvazione di impegno di spesa. - P.D. n. 2220 del 29.04.1999

¤ 180,26;

Cap. 30176
Rich. 10824
(nuova istituz.)
Ob. 071005

Approvazione della realizzazione, in convenzione con il Consorzio Progetto Formazione S.c.r.l., del corso post-diploma/post-laurea «Gestione di processi integrati: sicurezza, ambiente, qualità e logistica», previsto dal programma di formazione professionale regionale per l'anno 1998 (progetto ADL 016/98) - D.G.R. n. 1468 del 03.05.1999

¤ 2.414,02;

Cap. 26050
Rich. 10825
(nuova istituz.)
Ob. 071005

Concessione di contributo alla ditta Ecovert S.r.l. di Jovençon, ai sensi della legge regionale 17 febbraio 1989, n. 13 e della deliberazione del Consiglio regionale n. 308 in data 16 dicembre 1998, per l'assunzione di un lavoratore - P.D. n. 6422 del 23.11.1999

¤ 10.329,14;

Cap. 26050
Rich. 10826
(nuova istituz.)
Ob. 071005

Concessione di contributo alla Cooperativa Sociale Mont Fallère di Aosta, ai sensi della legge regionale 17 febbraio 1989, n. 13 e della deliberazione del Consiglio regionale n. 308 in data 16 dicembre 1998, per l'assunzione di un lavoratore - P.D. n. 7040 del 16.12.1999

¤ 4.149,92;

Cap. 26050
Rich. 10827
(nuova istituz.)
Ob. 071005

Impegno della somma di lire 130.000.000 per la concessione di contributi, ai sensi della legge regionale 9/1996, a favore di Istituti di Patronato e di assistenza sociale per l'attività

• «Direction de l'agence régionale de l'emploi» :

Chap. 26050
Détail 10823
(nouveau détail)
Obj. 071005

«Octroi d'une subvention à la société "SET s.r.l." d'Issogne au titre du recrutement d'un travailleur, aux termes de la loi régionale n° 13 du 17 février 1989 et de la délibération du Conseil régional n° 308 du 16 décembre 1998. Approbation de l'engagement de la dépense y afférente» - AD n° 2220 du 29 avril 1999

180,26 ¤ ;

Chap. 30176
Détail 10824
(nouveau détail)
Obj. 071005

«Approbation de la réalisation, par le biais d'une convention avec le "Consorzio Progetto Formazione S.c.r.l., du cours portant sur la Gestion de processus intégrés : sécurité, environnement, qualité et logistique", visé au plan régional 1998 de formation professionnelle (Projet ADL 016/1998) à l'intention des titulaires d'un diplôme ou d'une licence» - DGR n° 1468 du 3 mai 1999

2 414,02 ¤ ;

Chap. 26050
Détail 10825
(nouveau détail)
Obj. 071005

«Octroi d'une subvention à la société Ecovert Srl de Jovençon, aux termes de la loi régionale n° 13 du 17 février 1989 et de la délibération du Conseil régional n° 308 du 16 décembre 1998, au titre du recrutement d'un travailleur» - AD n° 6422 du 23 novembre 1999

10 329,14 ¤ ;

Chap. 26050
Détail 10826
(nouveau détail)
Obj. 071005

«Octroi d'une subvention à la Coopérative d'aide sociale Mont-Fallère d'Aoste, aux termes de la loi régionale n° 13 du 17 février 1989 et de la délibération du Conseil régional n° 308 du 16 décembre 1998, au titre du recrutement d'un travailleur» - AD n° 7040 du 16 décembre 1999

4 149,92 ¤ ;

Chap. 26050
Détail 10827
(nouveau détail)
Obj. 071005

«Engagement de la somme de 130 000 000 L pour l'octroi de subventions, aux termes de la loi régionale n° 9/1996, en faveur des centres de services et d'aide sociale, au titre de l'acti-

	svolta nell'anno 1998 - P.D. n. 7001 del 16.12.1998 □ 1.550,50;		vité exercée en 1998» – AD n° 7001 du 16 décembre 1998 1 550,50 □ ;
Cap. 26050 Rich. 10828 (nuova istituz.) Ob. 071005	Concessione di contributo alla ditta Ver.Pul. S.r.l. di Aosta, ai sensi della legge regionale 17 febbraio 1989, n. 13 e della deliberazione del consiglio regionale n. 308 in data 16 dicembre 1998, per l'assunzione di una lavoratrice - P.D. n. 3065 del 10.06.99 □ 1.842,26;	Chap. 26050 Détail 10828 (nouveau détail) Obj. 071005	«Octroi d'une subvention à l'entreprise Ver-Pul. S.r.l. d'Aoste, aux termes de la loi régionale n° 13 du 17 février 1989 et de la délibération du Conseil régional n° 308 du 16 décembre 1998, au titre du recrutement d'une travailleuse» – AD n° 3065 du 10 juin 1999 1 842,26 □ ;
Cap. 26050 Rich. 10829 (nuova istituz.) Ob. 071005	Concessione di un contributo alla ditta Viérin S.r.l. di Aosta, ai sensi della legge regionale 17 febbraio 1989, n. 13 e della deliberazione del Consiglio regionale n. 308 in data 16 dicembre 1998, per l'assunzione di una lavoratrice - P.D. n. 6309 del 17.11.1999 □ 6.197,48;	Chap. 26050 Détail 10829 (nouveau détail) Obj. 071005	«Octroi d'une subvention à l'entreprise Viérin S.r.l. d'Aoste, aux termes de la loi régionale n° 13 du 17 février 1989 et de la délibération du Conseil régional n° 308 du 16 décembre 1998, au titre du recrutement d'une travailleuse» – AD n° 6309 du 17 novembre 1999 6 197,48 □ ;
Cap. 26050 Rich. 10830 (nuova istituz.) Ob. 071005	Concessione di contributo alla ditta Ver.Pul S.r.l. di Aosta, ai sensi della legge regionale 17 febbraio 1989, n. 13 e della deliberazione del Consiglio regionale n. 308 in data 16 dicembre 1998, per l'assunzione di una lavoratrice - P.D. n. 6312 del 17.11.1999 □ 7.746,85;	Chap. 26050 Détail 10830 (nouveau détail) Obj. 071005	«Octroi d'une subvention à l'entreprise Ver-Pul. S.r.l. d'Aoste, aux termes de la loi régionale n° 13 du 17 février 1989 et de la délibération du Conseil régional n° 308 du 16 décembre 1998, au titre du recrutement d'une travailleuse» – AD n° 6312 du 17 novembre 1999 7 746,85 □ ;
Cap. 26050 Rich. 10831 (nuova istituz.) Ob. 071005	Concessione di contributo alla ditta Ver.Pul. S.r.l. di Aosta, ai sensi della legge regionale 17 febbraio 1989, n. 13 e della deliberazione del Consiglio regionale n. 308 in data 16 dicembre 1998, per l'assunzione di una lavoratrice - P.D. n. 6836 del 09.12.1999 □ 7.746,85;	Chap. 26050 Détail 10831 (nouveau détail) Obj. 071005	«Octroi d'une subvention à l'entreprise Ver-Pul. S.r.l. d'Aoste, aux termes de la loi régionale n° 13 du 17 février 1989 et de la délibération du Conseil régional n° 308 du 16 décembre 1998, au titre du recrutement d'une travailleuse» – AD n° 6836 du 9 décembre 1999 7 746,85 □ ;
Cap. 26050 Rich. 10832 (nuova istituz.) Ob. 071005	Concessione di contributo alla ditta Viérin S.r.l. di Aosta, ai sensi della legge regionale 17 febbraio 1989, n. 13 e della deliberazione del Consiglio regionale n. 308 in data 16 dicembre 1998, per l'assunzione di una lavoratrice - P.D. n. 6320 del 17.11.1999 □ 6.197,48;	Chap. 26050 Détail 10832 (nouveau détail) Obj. 071005	«Octroi d'une subvention à l'entreprise Viérin S.r.l. d'Aoste, aux termes de la loi régionale n° 13 du 17 février 1989 et de la délibération du Conseil régional n° 308 du 16 décembre 1998, au titre du recrutement d'une travailleuse» – AD n° 6320 du 17 novembre 1999 6 197,48 □ ;

• «Direzione politiche sociali»:

Cap. 61670
Rich. 10833
(nuova istituz.)
Ob. 101005

Approvazione progetti presentati ai sensi del piano regionale di attuazione della legge 28 agosto 1997, n. 285 (disposizioni per la promozione di diritti e di opportunità per l'infanzia e l'adolescenza) approvato con deliberazione della Giunta regionale in data 18 aprile 1999, n. 1161 - D.G.R. n. 306 del 07.02.2000

¤ 29.197,93;

• «Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali»:

Cap. 25031
Rich. 10834
(nuova istituz.)
Ob. 120002

Attuazione del programma interreg II Italo-Francese 1994-99 - modificazioni al bilancio di gestione per l'anno 1998 e approvazione ed impegno di spesa relativa ai progetti interessanti la Valle d'Aosta ammessi a finanziamento nella terza fase di programmazione - D.G.R. n. 1074 del 30.03.1998

¤ 3.145,22;

• «Direzione attività culturali»:

Cap. 57380
Rich. 10835
(nuova istituz.)
Ob. 122009

Modificazione dell'art. 1 punto 5) della convenzione approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 3693 del 30 agosto 1996 concernente l'attribuzione del lavoro di riproduzione del fondo fotografico Leo Pascal Approvazione dell'appendice alla convenzione. - D.G.R. n. 3952 del 29.10.2001

¤ 1.621,43;

• «Direzione beni architettonici e storico-artistici»:

Cap. 62230
Rich. 10836
(nuova istituz.)
Ob. 123002

Approvazione della fornitura, in economia, ai sensi dei R. R. nn. 2/94 e 8/95, di beni e servizi necessari per la pubblicazione degli opuscoli «Il castello dei sogni», a cura della Dott.ssa Sandra Barbieri, e «Gli affreschi del sottotetto della Cattedrale di Aosta» a cura del servizio beni architettonici e storico ar-

• «Direction des politiques sociales» :

Chap. 61670
Détail 10833
(nouveau détail)
Obj. 101005

«Approbation des projets présentés aux termes du plan régional d'application de la loi n° 285 du 28 août 1997 (Dispositions pour la promotion des droits des enfants et des adolescents), approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1161 du 18 avril 1999» – DGR n° 306 du 7 février 2000

29 197,93 ¤ ;

• «Département de la surintendance des activités et des biens culturels» :

Chap. 25031
Détail 10834
(nouveau détail)
Obj. 120002

«Concrétisation du programme Interreg II Italie-France 1994/1999 – Modifications du budget de gestion 1998, ainsi qu'approbation et engagement de la dépense relative aux projets concernant la Vallée d'Aoste et pouvant bénéficier de financements au cours de la troisième phase de la programmation» – DGR n° 1074 du 30 mars 1998

3 145,22 ¤ ;

• «Direction des activités culturelles» :

Chap. 57380
Détail 10835
(nouveau détail)
Obj. 122009

«Modification du point 5) de l'article 1^{er} de la convention approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 3693 du 30 août 1996, relative à l'attribution de la reproduction du fonds photographique Leo Pascal. Approbation d'un avenant à la convention» – DGR n° 3952 du 29 octobre 2001

1 621,43 ¤ ;

• «Direction des biens architecturaux, historiques et artistiques» :

Chap. 62230
Détail 10836
(nouveau détail)
Obj. 123002

«Approbation de la fourniture directe, au sens des règlements régionaux n°s 2/1994 et 8/1995, des biens et des services nécessaires pour la publication des brochures "Le château des rêves", par les soins de Mme Sandra Barbieri, et "Les fresques des combles de la cathédrale d'Aoste", par le Service des

tistici - D.G.R. n. 4945 del 30.12.1999

¤ 4.080,00;

- «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»:

Cap. 21275
Rich. 10837
(nuova istituz.)
Ob. 172009

Fondo per speciali programmi di investimento di cui alla l. r. 26.05.1993, n. 46. Approvazione del programma definitivo degli interventi per il triennio 1996/98. Impegno di spesa. Liquidazione dei contributi per la progettazione esecutiva e del primo anticipo per l'esecuzione degli interventi da attuarsi dalle amministrazioni locali - D.G.R. n. 5430 del 29.11.1996

¤ 1.090.083,16;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1435.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione, tra obiettivi programmatici nell'ambito delle finalità della L.R. 12.11.2001, n. 31 concernente interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente e della sicurezza.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001:

Obiettivo programmatico 2.2.2.11. «Interventi promozionali per il commercio»

in diminuzione

biens architecturaux, historiques et artistiques» – DGR n° 4945 du 30 décembre 1999 4 080,00 ¤ ;

- «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» :

Chap. 21275
Détail 10837
(nouveau détail)
Obj. 172009

«Fonds pour les plans spéciaux d'investissement au sens de la LR n° 46 du 26 mai 1993. Approbation du plan définitif des actions relatives à la période 1996/1998. Engagement de la dépense nécessaire. Versement des subventions afférentes à la conception des projets d'exécution et de la première avance relative aux travaux qui sont réalisés par les administrations locales» – DGR n° 5430 du 29 novembre 1996

1 090 083,16 ¤ ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Délibération n° 1435 du 29 avril 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région et du budget de gestion y afférent du fait de la modification d'objectifs programmatiques dans le cadre de l'application des principes visés à la LR n° 31 du 12 novembre 2001 (Mesures régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement et de la sécurité).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications indiquées ci-après de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 et du budget de gestion 2002/2004 de la Région approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 :

Objectif programmatique 2.2.2.11 «Actions de promotion du secteur du commerce»

Diminution

Cap. 64340 Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché il mantenimento delle certificazioni – settore turistico

Anno 2002 Competenza ⌘ 30.987,41;

- «Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale»

Obiettivo gestionale
n. 130203 «Promozione e sviluppo della qualità e assistenza in campo economico»

Rich. 10528 Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni – settore turistico – l.r. 31/2001

Anno 2002 ⌘ 30.987,41;

Obiettivo programmatico 2.2.2.09. «Interventi promozionali per l'industria»

In aumento

Cap. 46880 Spese per la promozione di azioni di sensibilizzazione e di informazione sulle problematiche legate alla qualità, all'ambiente e alla sicurezza

Anno 2002 Competenza ⌘ 30.987,41;

- «Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale»

Obiettivo gestionale
n. 130203 «Promozione e sviluppo della qualità e assistenza in campo economico»

Rich. 10524 Spese per la promozione di azioni di sensibilizzazione e di informazione sulle problematiche legate alla qualità, all'ambiente e alla sicurezza – l.r. n. 31/2001

Anno 2002 ⌘ 30.987,41;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Chap. 64340 «Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement et de la sécurité, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications – secteur du tourisme»

Année 2002 exercice budgétaire 30 987,41 ⌘ ;

- «Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle»

Objectif de gestion
130203 «Promotion et essor de la qualité et aides économiques»

Détail 10528 «Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement et de la sécurité, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications – secteur du tourisme – LR n° 31/2001»

Année 2002 30 987,41 ⌘ ;

Objectif programmatique 2.2.2.09 «Actions visant la promotion du secteur industriel»

Augmentation

Chap. 46880 «Dépenses pour la promotion d'actions de sensibilisation et d'information sur les problèmes liés à la qualité, à l'environnement et à la sécurité»

Année 2002 exercice budgétaire 30 987,41 ⌘ ;

- «Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle»

Objectif de gestion
130203 «Promotion et essor de la qualité et aides économiques»

Détail 10524 «Dépenses pour la promotion d'actions de sensibilisation et d'information sur les problèmes liés à la qualité, à l'environnement et à la sécurité – LR n° 31/2001»

Année 2002 30 987,41 ⌘ ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1436 du 29 avril 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds réserve de caisse de l'année 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 59 604,33 ₣ (cinquante-neuf mille six cent quatre et trente-trois) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 30178 «Dépenses relatives aux actions de formation professionnelle financées par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement de l'État – objectif n° 4, règlement n° 2081/93/CEE – PO FSE 1994/1999»
1 500,00 ₣ ;

Chap. 35100 «Subventions extraordinaires en vue de l'expropriation et de l'occupation d'urgence de biens immeubles, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971»
12 000,00 ₣ ;

Chap. 38810 «Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État en vue d'actions pour la protection des forêts contre les incendies»
13 348,75 ₣ ;

Chap. 58500 «Financements aux communes en vue de l'insertion professionnelle des citoyens handicapés»
30 000,00 ₣ ;

Chap. 61100 «Dépenses pour l'aide aux mineurs»
255,58 ₣ ;

Chap. 61630 «Crédits destinés à financer le Service social territorial»
2 000,00 ₣ ;

Chap. 72530 «Gestion du fonds régional pour le logement»
500,00 ₣ ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1473.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario "Rivo

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1436.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di ₣ 59.604,33 (cinquantanovemilaseicentoquattro/33) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 30178 «Oneri per la formazione professionale concernenti iniziative oggetto di contributo del fondo sociale europeo (FSE) e dei fondi di rotazione statali - obiettivo 4, regolamento ce n. 2081/93 P.O. FSE 1994/99»
₣ 1.500,00;

Cap. 35100 «Contributi straordinari per l'esproprio e l'occupazione d'urgenza di beni immobili a norma della legge 22 ottobre 1971, n. 865»
₣ 12.000,00;

Cap. 38810 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi di protezione delle foreste contro gli incendi»
₣ 13.348,75;

Cap. 58500 «Contributi ai comuni per favorire l'inserimento lavorativo di cittadini portatori di handicap»
₣ 30.000,00;

Cap. 61100 «Spese per l'assistenza ai minori»
₣ 255,58;

Cap. 61630 «Spese per lo sviluppo del servizio sociale territoriale»
₣ 2.000,00;

Cap. 72530 «Gestione del fondo regionale per l'abitazione»
₣ 500,00;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1473 du 29 avril 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration

Val' di NUS, di realizzazione della strada interpoderale Arlian – Thoula-Sèche in Comune di NUS», di cui alla deliberazione della Giunta n. 769 in data 10 marzo 1997.

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la propria precedente deliberazione n. 769 in data 10 marzo 1997 concernente la «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario “Rivo Val” di NUS, di realizzazione di strada interpoderale Arlian – Thoula-Sèche in Comune di NUS», al cui punto 5° del deliberato si limitava l'efficacia della valutazione positiva per il periodo di durata della concessione edilizia, da rilasciarsi entro 2 anni decorrenti dalla data della decisione di compatibilità ambientale;

Preso atto che, con nota pervenuta in data 11 aprile 2002, il Consorzio di Miglioramento Fondiario «Rivo Val» di NUS ha richiesto una proroga della validità della decisione di compatibilità ambientale prima citata;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 17 aprile 2002, ha espresso all'unanimità parere favorevole al prolungamento della validità della deliberazione sopra richiamata, estendendo l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale per cinque anni dalla data della presente deliberazione;

Visto il 1° comma dell'art. 17 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14, che dispone come la Giunta Regionale, sentito il Comitato Tecnico per l'Ambiente, possa prorogare il termine d'efficacia della decisione sulla valutazione dell'impatto ambientale;

Richiamata la deliberazione della Giunta Regionale n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di prorogare l'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario “Rivo Val” di NUS, di realizzazione di strada interpoderale Arlian – Thoula-Sèche in Comune di NUS», di cui alla

foncière «Rivo Val» de NUS en vue de la réalisation du chemin rural Arlian – Thoula-Sèche, dans la commune de NUS, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 769 du 10 mars 1997.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Considérant que le point 5) du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 769 du 10 mars 1997, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière «Rivo Val» de NUS en vue de la réalisation du chemin rural Arlian – Thoula-Sèche, dans la commune de NUS, limitait l'effectivité de ladite appréciation positive à la période de validité du permis de construire, qui devait être délivré dans les deux ans suivant la date de la délibération en cause ;

Rappelant la lettre du 11 avril 2002 par laquelle le consortium d'amélioration foncière «Rivo Val» de NUS demandait une prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement susmentionnée ;

Rappelant que le Comité technique de l'environnement a formulé à l'unanimité, lors de sa réunion du 17 avril 2002, un avis favorable quant à la prorogation de l'effectivité de la délibération susmentionnée et a prorogé pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question ;

Vu le 1^{er} alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, qui établit que le Gouvernement régional peut proroger l'effectivité de l'appréciation de la compatibilité avec l'environnement des projets proposés, sur avis du Comité technique de l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière «Rivo Val» de NUS en vue de la réalisation du chemin rural Arlian – Thoula-Sèche, dans la commune de NUS, visée à la délibé-

Deliberazione della Giunta n. 769 in data 10 marzo 1997, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1474.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società immobiliare Col de Joux di SAINT-CHRISTOPHE, di realizzazione centralina idroelettrica in località Besolaz di TORGNON, di cui alla deliberazione della Giunta n. 884 in data 17 marzo 1997.

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la propria precedente deliberazione n. 884 in data 17 marzo 1997 concernente «Accoglimento opposizione presentata dalla Società «Immobiliare Col de Joux» srl di SAINT-CHRISTOPHE avverso la D.G.R. n. 4858/1996 concernente la «valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Immobiliare Col de Joux di SAINT-CHRISTOPHE, di realizzazione centralina idroelettrica in località Besolaz di TORGNON», al cui punto 5° del deliberato si limitava l'efficacia della valutazione positiva per il periodo di durata della concessione edilizia, da rilasciarsi entro 2 anni decorrenti dalla data della decisione di compatibilità ambientale;

Preso atto che, con nota pervenuta in data 16 aprile 2002, la Società Immobiliare Col de Joux di SAINT-CHRISTOPHE ha richiesto una proroga della validità della decisione di compatibilità ambientale prima citata;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 17 aprile 2002, ha espresso all'unanimità parere favorevole al prolungamento della validità della deliberazione sopra richiamata, estendendo l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale per cinque anni dalla data della presente deliberazione;

Visto il 1° comma dell'art. 17 della legge regionale 18 giugno 1999, n° 14, che dispone come la Giunta Regionale, sentito il Comitato Tecnico per l'Ambiente, possa prorogare il termine d'efficacia della decisione sulla valutazione dell'impatto ambientale;

Richiamata la deliberazione della Giunta Regionale n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione

ration du Gouvernement régional n° 769 du 10 mars 1997, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1474 du 29 avril 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Immobiliare Col de Joux srl» de SAINT-CHRISTOPHE en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique à Besolaz, dans la commune de TORGNON, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 884 du 17 mars 1997.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Considérant que le point 5) du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 884 du 17 mars 1997, accueillant l'opposition formulée par la société «Immobiliare Col de Joux srl» de SAINT-CHRISTOPHE contre la délibération du Gouvernement régional n° 4858/1996 portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Immobiliare Col de Joux srl» de SAINT-CHRISTOPHE en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique à Besolaz, dans la commune de TORGNON, limitait l'effectivité de ladite appréciation positive à la période de validité du permis de construire, qui devait être délivré dans les deux ans suivant la date de la délibération en cause ;

Rappelant la lettre du 16 avril 2002 par laquelle la société «Immobiliare Col de Joux srl» de SAINT-CHRISTOPHE demandait une prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement susmentionnée ;

Rappelant que le Comité technique de l'environnement a formulé à l'unanimité, lors de sa réunion du 17 avril 2002, un avis favorable quant à la prorogation de l'effectivité de la délibération susmentionnée et a prorogé pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question ;

Vu le 1^{er} alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, qui établit que le Gouvernement régional peut proroger l'effectivité de l'appréciation de la compatibilité avec l'environnement des projets proposés, sur avis du Comité technique de l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux

zione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di prorogare l'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Immobiliare Col de Joux di SAINT-CHRISTOPHE, di realizzazione centralina idroelettrica in località Besolaz di TORGNON, di cui alla Deliberazione della Giunta n. 884 in data 17 marzo 1997, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1475.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di potenziamento di centralina idroelettrica esistente in località Dolonne del Comune di COURMAYEUR, di cui alla D.G.R. n. 9105 in data 17 novembre 1994.

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la propria precedente deliberazione n. 9105 in data 17 novembre 1994 concernente la «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di potenziamento di centralina idroelettrica esistente in località Dolonne del Comune di COURMAYEUR», al cui punto 4° del deliberato si limitava l'efficacia della valutazione positiva per il periodo di durata della concessione edilizia, da rilasciarsi entro 2 anni decorrenti dalla data della decisione di compatibilità ambientale;

Preso atto che, con nota pervenuta in data 26 marzo 2002, il sig. Giuseppe MENEGOLLA di COURMAYEUR ha richiesto una proroga della validità della decisione di compatibilità ambientale prima citata;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riuni-

structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Immobiliare Col de Joux srl» de SAINT-CHRISTOPHE en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique à Besolaz, dans la commune de TORGNON, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 884 du 17 mars 1997, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1475 du 29 avril 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'augmentation de la capacité de la centrale hydroélectrique située à Dolonne, dans la commune de COURMAYEUR, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 9105 du 17 novembre 1994.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Considérant que le point 4) du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 9105 du 17 novembre 1994, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'augmentation de la capacité de la centrale hydroélectrique située à Dolonne, dans la commune de COURMAYEUR, limitait l'effectivité de ladite appréciation positive à la période de validité du permis de construire, qui devait être délivré dans les deux ans suivant la date de la délibération en cause ;

Rappelant la lettre du 26 mars 2002 par laquelle M. Giuseppe MENEGOLLA de COURMAYEUR demandait une prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement susmentionnée ;

Rappelant que le Comité technique de l'environnement

tosì in data 17 aprile 2002, ha espresso all'unanimità parere favorevole al prolungamento della validità della Deliberazione sopra richiamata, estendendo l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale per cinque anni dalla data della presente deliberazione;

Visto il 1° comma dell'art. 17 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14, che dispone come la Giunta Regionale, sentito il Comitato Tecnico per l'Ambiente, possa prorogare il termine d'efficacia della decisione sulla valutazione dell'impatto ambientale;

Richiamata la deliberazione della Giunta Regionale n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di prorogare l'efficacia della «valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di potenziamento di centralina idroelettrica esistente in località Dolonne del Comune di COURMAYEUR», di cui alla D.G. n. 9105 in data 17 novembre 1994, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1485.

Approvazione del contratto di programma fra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2002 per la definizione dell'attività, della gestione, degli investimenti, degli obiettivi dei risultati sanitari, di salute e gestionali necessari in rapporto ai livelli essenziali di assistenza sanitaria da assicurare con le risorse finanziarie assegnate, ai sensi dell'art. 7 della L.R. n. 5/2000.

LA GIUNTA REGIONALE

a formulé à l'unanimité, lors de sa réunion du 17 avril 2002, un avis favorable quant à la prorogation de l'effectivité de la délibération susmentionnée et a prorogé pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question ;

Vu le 1^{er} alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, qui établit que le Gouvernement régional peut proroger l'effectivité de l'appréciation de la compatibilité avec l'environnement des projets proposés, sur avis du Comité technique de l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'augmentation de la capacité de la centrale hydroélectrique située à Dolonne, dans la commune de COURMAYEUR, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 9105 du 17 novembre 1994, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1485 du 29 avril 2002,

portant approbation du contrat de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de l'an 2002 en vue de la définition de l'activité, de la gestion, des investissements, des objectifs et des résultats en matière de santé, de bien-être et de gestion nécessaires en fonction des niveaux d'assistance devant être assurés avec les ressources financières accordées, conformément à l'article 7 de la LR n° 5/2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Visti gli articoli 7 e 8 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 recante: «Norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella regione»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5021 in data 24 dicembre 2001, concernente «Disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ai fini della definizione del contratto di programma e per la successiva adozione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2002 e per il triennio 2002/2004»;

Visto lo schema di contratto di programma predisposto dalla competente struttura dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali ed il relativo piano attuativo locale 2002 presentato dall'Azienda in data 26 febbraio 2002, come integrato in data 3 aprile 2002;

Dato atto che il Consiglio permanente degli enti locali con nota prot. n. 682/2002/CP in data 28 marzo 2002 ha comunicato il proprio parere favorevole sul piano attuativo locale dell'Azienda;

Ritenuto di dover procedere alla stipulazione del suddetto contratto di programma dando atto che alla sottoscrizione dello stesso provvederà l'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali;

Richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione Salute dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13 - comma 1 - lett. e) e 59 - comma 2 - della legge regionale 45/1995, sulla presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore della Sanità, Salute e Politiche Sociali, Roberto VICQUÉRY;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'art. 7 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, il contratto di programma allegato alla presente deliberazione tra la Regione Valle d'Aosta e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta con il relativo piano di attività aziendale 2002;

2) di dare atto che alla sottoscrizione del suddetto contratto di programma provvederà l'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali;

3) di dare atto che alla copertura della spesa di parte corrente ammontante a complessivi euro 188.231.325 si

Vu les articles 7 et 8 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 portant dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régionale n° 5021 du 24 décembre 2001 portant dispositions à l'intention de l'USL de la Vallée d'Aoste en vue de la définition du contrat de programme et de l'adoption du budget prévisionnel de l'année 2002 et du budget pluriannuel 2002-2004 ;

Vu le modèle de contrat de programme établi par la structure compétente de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales et le plan local d'application 2002 présenté par l'Agence USL le 26 février 2002 et complété le 3 avril 2002 ;

Considérant que le Conseil permanent des collectivités locales a transmis par sa lettre du 28 mars 2002, réf. n° 682/2002/CP, son avis favorable quant au plan local d'application 2002 présenté par l'Agence USL ;

Considérant qu'il y a lieu de procéder à la passation du dit contrat de programme qui sera signé par l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Roberto VICQUÉRY ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvé, au sens de l'article 7 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, le contrat de programme entre la Région Vallée d'Aoste et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ainsi que le plan d'activité 2002 y afférent ;

2) L'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales est autorisé à signer le contrat de programme susmentionné ;

3) La dépense ordinaire de 188 231 325 euros est couverte par les crédits inscrits aux chapitres du budget prévi-

provvede mediante i finanziamenti iscritti ai sottoelencati capitoli del bilancio di previsione per l'anno 2002:

- capitolo 59900 «Trasferimenti all'Unità Sanitaria Locale per il finanziamento delle spese correnti» per € 185.506.325;
- capitolo 59980 «Trasferimenti all'Unità Sanitaria Locale per prestazioni di assistenza sanitaria aggiuntive» per € 1800;
- capitolo 60470 «Spese per interventi finanziari per lo sviluppo e la realizzazione del sistema informativo sanitario regionale» per € 925.000;

4) di dare atto che alla copertura della spesa in conto capitale ammontante a € 3.191.056 si provvede mediante finanziamenti previsti sui sottoelencati capitoli del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002:

- capitolo 60380 «Finanziamento all'Unità Sanitaria Locale per la manutenzione straordinaria e l'adeguamento tecnologico delle strutture ospedaliere posto a carico della Regione ai sensi della legge 28.02.1990 n. 38» per € 1.291.056;
- capitolo 60445 «Finanziamento all'Unità Sanitaria Locale per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie» per € 1.900.000;

5) di pubblicare sul Bollettino Ufficiale della Regione la presente deliberazione e il contratto di programma.

CONTRATTO DI PROGRAMMA TRA LA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA E L'AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA PER L'ANNO 2002 PER LA DEFINIZIONE DELL'ATTIVITÀ, DELLA GESTIONE, DEGLI INVESTIMENTI, DEGLI OBIETTIVI E DEI RISULTATI SANITARI, DI SALUTE E GESTIONALI NECESSARI IN RAPPORTO AI LIVELLI ESSENZIALI DI ASSISTENZA SANITARIA DA ASSICURARE CON LE RISORSE FINANZIARIE ASSEGNATE.

Ai sensi degli articoli 7 e 8 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 recante: «Norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella Regione» ed in relazione a quanto disposto dalla Giunta regionale con deliberazione n. 5021 in data 24 dicembre 2001, concernente disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ai fini della definizione del contratto di programma e per la successiva adozione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2002 e per il triennio 2002-2004,

con il presente atto:

sionnel 2002 énumérés ci-après :

- Chapitre 59900 (Transfert de crédits en faveur de l'Unité sanitaire locale pour le financement des dépenses ordinaires), quant à 185 506 325 € ;
- Chapitre 59980 (Transfert de crédits en faveur de l'Unité sanitaire locale pour le financement des prestations complémentaires d'aide sanitaire), quant à 1800 € ;
- Chapitre 60470 (Dépenses pour des mesures financières en vue de la réalisation et du développement du système régional d'information sanitaire), quant à 925 000 € ;

4) La dépense en capital de 3 191 056 € est couverte par les crédits inscrits aux chapitres du budget prévisionnel 2002 de la Région indiqués ci-après :

- Chapitre 60380 (Financement à l'Unité sanitaire locale pour l'entretien extraordinaire et la modernisation des structures hospitalières à la charge de la Région au sens de la loi n° 38 du 28 février 1990), quant à 1 291 056 € ;
- Chapitre 60445 (Financement en faveur de l'Unité sanitaire locale pour la modernisation de l'équipement sanitaire), quant à 1 900 000 € ;

5) La présente délibération et le contrat de programme sont publiés au Bulletin officiel de la Région.

CONTRAT DE PROGRAMME ENTRE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE ET L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE AU TITRE DE L'AN 2002 EN VUE DE LA DÉFINITION DE L'ACTIVITÉ, DE LA GESTION, DES INVESTISSEMENTS, DES OBJECTIFS ET DES RÉSULTATS EN MATIÈRE DE SANTÉ, DE BIEN-ÊTRE ET DE GESTION NÉCESSAIRES EN FONCTION DES NIVEAUX D'ASSISTANCE DEVANT ÊTRE ASSURÉS AVEC LES RESSOURCES FINANCIÈRES ACCORDÉES.

Aux termes des articles 7 et 8 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 – portant dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste – et conformément aux dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 5021 du 24 décembre 2001, portant dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de la définition du contrat de programme et de l'adoption du budget prévisionnel de l'année 2002 et du budget pluriannuel 2002-2004,

par le présent acte :

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, rappresentata dall'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Roberto VICQUÉRY, nato a BRUSSON il 15 aprile 1954, in qualità di Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, con sede in AOSTA Via De Tillier, 30, di seguito indicata Regione, autorizzato a sottoscrivere il presente atto in forza della deliberazione della Giunta regionale n. ____ del _____

l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, rappresentata dal Direttore generale, dott.ssa Stefania RICCARDI, nata a VERCELLI il 9 luglio 1965, con sede in AOSTA Via Guido Rey, 1, di seguito indicata U.S.L.,

PREMESSO CHE

- con deliberazione n. 5021 in data 24 dicembre 2001 la Giunta regionale ha stabilito ai sensi della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, che l'U.S.L. deve disporre entro il 15 febbraio 2002 la proposta di piano attuativo locale ed entro il 15 aprile 2002 adottare il piano attuativo locale ed il conseguente bilancio preventivo e bilancio pluriennale di previsione di cui agli articoli 4 e 5 della legge regionale 16 luglio 1996, n. 19;
- con nota prot. n. 1326 in data 12 febbraio 2002 l'U.S.L. ha richiesto, in relazione alla complessità del lavoro, di accordare una proroga fino al 5 marzo 2002 rispetto al termine previsto per la consegna della proposta di piano attuativo locale;
- con nota prot. n. 1690 in data 26 febbraio 2002 l'U.S.L. ha trasmesso all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali la proposta di piano attuativo locale;
- con nota prot. n. 8963/5Ass in data 22 marzo 2002 l'Assessorato alla Sanità, Salute e Politiche Sociali ha richiesto sulla base dell'istruttoria condotta con la stessa U.S.L. di integrare la suddetta proposta in relazione a quanto previsto dall'art. 8 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5;
- con nota prot. n. 2652 in data 3 aprile 2002 l'U.S.L. ha trasmesso l'integrazione richiesta;
- la deliberazione n. 5021/2001 sopraccitata:
 - ha determinato un fabbisogno di spesa di parte corrente per l'U.S.L. per l'anno 2002 pari a € 200.626.291, esclusa la mobilità sanitaria interregionale così costituito:
 - 188.231.325 da finanziare a carico del bilancio della Regione;
 - 3.098.741 rimanenze;
 - 2.065.828 costi capitalizzati;
 - 7.230.397 derivanti da entrate proprie dell'U.S.L., stabilendo altresì di attribuire all'U.S.L. l'80% di

la Région autonome Vallée d'Aoste – ci-après dénommée Région – représentée par M. Roberto VICQUÉRY, né à Brusson le 15 avril 1954, assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales (AOSTE, 30, rue De Tillier), autorisé à signer le présent acte en vertu de la délibération du Gouvernement régional n° ____ du _____

et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – ci-après dénommée USL et dont le siège est à AOSTE, 1, rue Guido Rey – représentée par sa directrice générale, Mme Stefania RICCARDI, née à VERCEIL le 9 juillet 1965,

CONSIDÉRANT

- qu'au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, le Gouvernement régional a établi, par sa délibération n° 5021 du 24 décembre 2001, que l'USL était tenue de formuler au plus tard le 15 février 2002 sa proposition de plan local d'application et de l'adopter, ainsi que le budget annuel et le budget pluriannuel visés aux articles 4 et 5 de la loi régionale n° 19 du 16 juillet 1996, au plus tard le 15 avril 2002 ;
- que par sa lettre du 12 février 2002, réf. n° 1326, l'USL a demandé le report du délai de dépôt de la proposition de plan local d'application au 5 mars 2002, en raison de la complexité de la tâche ;
- que par sa lettre du 26 février 2002, réf. n° 1690, l'USL a transmis à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociale la proposition de plan local d'application en cause ;
- que par sa lettre du 22 mars 2002, réf. n° 8963/5Ass, l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales a demandé, sur la base d'une instruction menée de concert avec l'USL, que la proposition susmentionnée soit complétée, compte tenu des dispositions de l'article 8 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 ;
- que par sa lettre du 3 avril 2002, réf. n° 2652, l'USL a transmis le complément de plan requis ;
- que la délibération n° 5021/2001 susmentionnée :
 - a fixé les dépenses ordinaires de l'USL au titre de l'an 2002 à 200 626 291 €, exception faite de la mobilité sanitaire interrégionale, ainsi réparties :
 - 188 231 325 €, à la charge du budget de la Région ;
 - 3 098 741 €, restes ;
 - 2 065 828 €, coûts capitalisés ;
 - 7 230 397 €, dérivant de recettes propres à l'Agence USL ; et a établi que 80% du montant

tale importo con assegnazioni periodiche rapportate alla disponibilità di cassa e di rinviare l'attribuzione del 20% sulla base dei risultati di gestione e di attività relativa a ciascuna area organizzativa nonché per le quote vincolate su presentazione di idonea rendicontazione;

- ha previsto un finanziamento all'U.S.L. per spese di investimento in conto capitale pari a Euro 3.191.056;
- ha individuato le aree di organizzazione dell'attività dell'U.S.L. in corrispondenza delle degenze, dell'attività territoriale-distrettuale, dell'attività di prevenzione e dell'attività tecnico-amministrativa, indicando i volumi di spesa disponibili per le prestazioni o attività ricomprese in ciascuna area;
- ha indicato gli obiettivi prioritari e generali cui ricondurre le azioni e i progetti che l'U.S.L. deve sviluppare e realizzare al fine di conseguire i risultati previsti, con particolare riguardo ad iniziative e programmi di prevenzione e promozione della salute, alla razionalizzazione delle prestazioni di ricovero ed ambulatoriali, allo sviluppo dell'attività di riabilitazione ambulatoriale, al monitoraggio della spesa farmaceutica territoriale, alla integrazione fra i servizi sanitari e socio-assistenziali nell'ambito dell'organizzazione distrettuale, all'assegnazione del budget ai medici convenzionati operanti nel distretto, all'avvio del processo di accreditamento, al superamento della condizione di disavanzo, alla riduzione dei costi di mobilità sanitaria interregionale, all'istituzione e messa a regime di flussi informativi sanitari, alla riduzione delle liste di attesa, alla soddisfazione dell'utenza;
- ha evidenziato l'esigenza dello sviluppo di una gestione della risorsa umana, oltre la mera amministrazione del personale, operando attraverso la determinazione del fabbisogno massimo onnicomprensivo di personale necessario all'U.S.L. per l'anno 2002, la determinazione della dotazione organica, la determinazione del costo complessivo di tutto il personale in attività a vario titolo da utilizzare nell'anno 2002, l'indicazione della presenza di personale specializzando o tirocinante, la definizione del piano di aggiornamento professionale;
- il piano di attività aziendale proposto dall'U.S.L. risulta articolato in riferimento alle aree organizzative sopraindicate, è composto da 5 obiettivi prioritari e 20 azioni e da 28 obiettivi generali e 34 azioni, di cui 8 obiettivi e 8 azioni per l'area ospedaliera, 10 obiettivi e 11 azioni per l'area territoriale, 6 obiettivi e 6 azioni per l'area tecnico-amministrativo-gestionale e 4 obiettivi e 9 azioni per l'area di prevenzione, specificando per ciascun obiettivo le azioni da realizzare con indicazione di finalità, situazione attuale, attività, criticità, risorse necessarie, strutture responsabili, tempi di attuazione, risultati attesi ed

desdites dépenses fera l'objet d'attributions périodiques compte tenu des fonds de caisse disponibles, tandis que le 20% restant sera attribué sur la base des résultats de la gestion et de l'activité de chaque secteur organisationnel, ainsi que, pour les sommes à destination obligatoire, sur présentation des comptes y afférents ;

- a prévu un financement en faveur de l'USL pour les dépenses d'investissement en capital se chiffrant à 3 191 056 ₣ ;
- a groupé les activités de l'USL dans les aires organisationnelles ci-après : aire des hospitalisations, aire des activités territoriales et de district, aire de prévention et aire des activités techniques et administratives, et a fixé les plafonds de dépense pour les prestations ou activités de chacune de ces aires ;
- a indiqué les objectifs prioritaires et généraux auxquels doivent viser les actions et les projets que l'USL doit mettre en place et réaliser afin d'obtenir les résultats escomptés, notamment pour ce qui est de la prévention et de la sauvegarde de la santé, de la rationalisation des hospitalisations et des prestations ambulatoires, du développement de l'activité ambulatoire de rééducation, du suivi de la dépense pharmaceutique territoriale, de l'intégration des services sanitaires et des services d'aide sociale dans le cadre des districts, de l'attribution de budgets aux médecins conventionnés œuvrant dans le cadre des districts, de la mise en route du processus d'accréditation, de la réduction du déficit et des coûts afférents à la mobilité sanitaire interrégionale, de la mise en place du système d'information en matière de santé et de son fonctionnement à un régime normal, de la réduction des temps d'attente et de la satisfaction des exigences des usagers ;
- a souligné la nécessité de procéder à une gestion des ressources humaines allant au-delà de la simple gestion du personnel, ce qui comporte l'établissement des besoins maximums globaux de l'USL en personnel au titre de l'an 2002, la détermination des effectifs et du coût global de tout le personnel en fonction à quelque titre que ce soit et du personnel qui sera utilisé au titre de l'an 2002, l'indication de la présence de candidats à la spécialisation et de stagiaires, ainsi que la définition du plan de recyclage professionnel ;
- que le plan d'activité proposé par l'USL comprend les aires organisationnelles susmentionnées, se compose de 5 objectifs prioritaires et de 20 actions, ainsi que de 28 objectifs généraux et de 34 actions – dont 8 objectifs et 8 actions concernent l'aire des hospitalisations, 10 objectifs et 11 actions l'aire des activités territoriales, 6 objectifs et 6 actions l'aire des activités techniques et administratives et 4 objectifs e 9 actions l'aire de prévention –, et précise, pour chaque objectif, les actions à réaliser, leurs buts, la situation de départ, les activités à mettre en œuvre et les objectifs y afférents, la situation

indicatori di verifica;

- in particolare l'U.S.L. con tale piano:
 - evidenza che il personale dipendente in servizio al 01.01.2002, per un totale di 1745 unità è ripartito per 1118 (64%) unità nell'area ospedaliera, per 317 (18%) unità nell'area territoriale, per 113 (6%) unità nell'area prevenzione, per 149 (9%) unità nell'area tecnico-gestionale-amministrativa e per 48 (3%) unità nella direzione generale e che a tale personale vanno aggiunte n. 189 unità di personale convenzionato, n. 92 unità per incarichi provvisori e n. 202 unità con contratto di consulenza o acquisite con contratto di servizi, per un totale complessivo di n. 2228 unità;
 - presenta per il 2002 un fabbisogno di personale dipendente e non per un totale di n. 2228 unità;
 - prevede un programma lavori e spese per acquisto di tecnologie e arredi per un totale di \approx 3.191.056;
 - prevede azioni dirette a riarticolare l'attività in rapporto alle aree di organizzazione delle funzioni sopracitate senza peraltro poter fornire allo stato attuale indicazioni circa i costi/uscite previsti per ciascuna area ma solo i rapporti tra i volumi di spesa prevedibili per l'anno 2002 nelle suddette aree, espressi in valori assoluti e percentuali quali riferimenti necessari ai fini del dimensionamento del finanziamento di ciascuna area rapportato ai parametri nazionali e a quelli tendenziali indicati dalla Regione;
- l'U.S.L. con deliberazioni n. 433 del 18 febbraio 2002, ha provveduto alla approvazione del piano di aggiornamento professionale del personale dipendente;

STIPULANO E CONVENGONO QUANTO SEGUE

Art. 1

1. È approvato il piano di attività aziendale per l'anno 2002 presentato dall'U.S.L. ed allegato al presente contratto di programma, secondo quanto indicato dalle schede che prevedono le azioni da realizzare al fine di mantenere e sviluppare i livelli di assistenza garantiti dalla Regione, nonché di conseguire gli obiettivi ed i risultati economici e di salute previsti dalla Giunta regionale con deliberazione n. 5021 in data 24 dicembre 2001;

2. in rapporto all'organizzazione dei servizi e per le esigenze di produzione ed erogazione delle prestazioni, di gestione e di funzionamento, all'U.S.L. è riconosciuto per l'anno 2002 un fabbisogno di personale dipendente corri-

attuale, les problèmes à surmonter, les ressources nécessaires, les structures responsables, les délais de réalisation, les résultats à obtenir et les indicateurs de vérification des résultats ;

- que l'USL, dans son plan :
 - souligne que les 1745 personnes salariées en service au 1^{er} janvier 2002 sont affectées comme suit : 1118 unités (64 p. 100) à l'aire des hospitalisations ; 317 unités (18 p. 100) à l'aire des activités territoriales, 113 unités (6 p. 100) à l'aire de prévention, 149 unités (9 p. 100) à l'aire des activités techniques et administratives et 48 unités (3 p. 100) à la direction générale ; il y a lieu d'ajouter aux salariés susdits 189 unités de personnel conventionné, 92 unités de personnel recruté en vertu d'un mandat provisoire et 202 unités de personnel recruté sur la base d'un contrat de consultation ou de prestation de services. Le total global des effectifs de l'USL s'élève donc à 2228 unités ;
 - fixe ses besoins en personnels au titre de l'an 2002 à 2228 unités ;
 - envisage, pour la réalisation des travaux et l'achat d'équipements et de mobilier, une dépense globale de 3 191 056 \approx ;
 - prévoit des actions visant à un nouvel agencement des activités sur la base des aires organisationnelles susmentionnées, sans fournir aucune donnée au sujet des coûts/dépenses prévus pour chaque aire, mais en indiquant uniquement les rapports entre les dépenses pouvant être prévues dans chacune desdites aires au titre de l'an 2002 ; ces rapports, exprimés en valeurs absolues et en pourcentages, représentent des points de repère aux fins de l'établissement du montant du financement relatif à chaque aire, compte tenu des paramètres nationaux et des paramètres tendanciels fixés par la Région ;
- que l'USL, par sa délibération n° 433 du 18 février 2002, a approuvé le plan de recyclage professionnel du personnel salarié ;

CONVIENNENT DE CE QUI SUIT

Art. 1^{er}

1. Est approuvé le plan d'activité 2002 présenté par l'USL et annexé au présent contrat de programme, suivant les indications des fiches qui prévoient les actions à réaliser aux fins du maintien et de l'amélioration des niveaux d'assistance garantis par la Région, ainsi que de la concrétisation des objectifs et des résultats en termes économiques et de santé fixés par le Gouvernement régional dans sa délibération n° 5021 du 24 décembre 2001 ;

2. Compte tenu de l'organisation des services et des exigences liées à la fourniture des prestations, à la gestion et au fonctionnement de l'Agence, les besoins de l'USL en termes de personnel salarié – sous contrat à durée indéter-

spondente ad una dotazione organica di 2128 unità, articolata secondo la consistenza delle qualifiche e delle posizioni indicate nel sopraccitato piano e comprensiva del personale a tempo indeterminato, determinato e a part-time;

3. oltre alla sostituzione del personale in servizio, nei limiti delle qualifiche e delle posizioni disponibili, l'U.S.L. è autorizzata a procedere ad assunzioni di personale dipendente o ad acquisizione di personale equivalente fino al limite della disponibilità prevista dal fabbisogno (n. 2228 unità), previo adeguamento della consistenza quali-quantitativa delle componenti che costituiscono il fabbisogno massimo di personale in dotazione, fermi restando il numero massimo della disponibilità prevista (2228 unità) e il tetto massimo di spesa registrato a consuntivo nel 2001 per i costi della risorsa umana (personale dipendente - personale convenzionato - personale incaricato - personale consulente - personale equivalente da servizi appaltati) compresa nel fabbisogno, aumentato dell'1%;

4. è approvato il piano di aggiornamento professionale del personale dipendente secondo le indicazioni previste il cui costo sarà sostenuto nei limiti delle risorse di parte corrente a disposizione, con un importo specifico risultante dal bilancio preventivo per l'esercizio 2002;

5. la partecipazione del personale dipendente dell'U.S.L. ad attività didattica per la formazione e l'aggiornamento professionale in materie o programmi formativi di competenza del Servizio Sanitario Nazionale, svolta nell'ambito dell'organizzazione del Servizio Sanitario Regionale, è effettuata con le modalità e secondo i compensi stabiliti dai contratti collettivi nazionali di lavoro vigenti. Ove tale attività sia effettuata al di fuori dell'organizzazione del Servizio Sanitario Regionale o in programmi formativi non di competenza del Servizio Sanitario Nazionale, la stessa è disciplinata da accordi fra l'U.S.L. e il soggetto richiedente interessato con compensi definiti dall'U.S.L., o secondo le vigenti disposizioni in materia di personale e libera professione, previa autorizzazione dell'U.S.L., ove prescritta, richiesta dal dipendente. Resta inteso che la partecipazione di personale dipendente dell'azienda a commissioni, comitati, organi o gruppi di lavoro costituiti dall'azienda o dalla regione per l'esercizio di compiti e funzioni rientranti nelle competenze attribuite costituisce compito di istituto e non dà luogo a nessun compenso connesso all'attività svolta, salvo esplicita previsione normativa o provvedimento regionale e fatti salvi, comunque, gli istituti economici e le forme di remunerazione previste dai vigenti contratti di lavoro qualora ne sussistano i presupposti;

6. l'U.S.L. si impegna ad assicurare la propria offerta di prestazioni ed attività secondo aree di organizzazione coincidenti con l'assistenza ospedaliera, con la prevenzione, con l'assistenza territoriale-districtuale, con le funzioni tecnico-amministrative-gestionali, fornendo per ciascuna area i dati organizzativi, di attività e di gestione. Tale organizzazione dovrà sviluppare specificità organizzativo-professionali e capacità di negoziazione fra le aree, secondo logiche e modelli basati sui rapporti fra fornitori di risorse e produttori di prestazioni e/o attività;

minée ou déterminée et à temps partiel – au titre de l'an 2002 sont fixés à 2128 unités, réparties selon les emplois et les positions indiquées dans le plan susmentionné ;

3. En sus du remplacement des personnels en service, dans les limites des emplois et des positions disponibles, l'USL est autorisée à recruter du personnel salarié ou à faire appel à du personnel assimilé jusqu'à concurrence du nombre total d'effectifs prévus (2228 unités), sur mise à jour, en termes de qualité et de quantité, des différentes parties qui composent les effectifs et sans préjudice du respect du nombre maximum de personnel prévu (2228 unités) ainsi que du plafond des dépenses pour les ressources humaines (personnel salarié, conventionné, chargé de fonctions, conseils, personnel assimilé des services ayant fait l'objet d'une adjudication) résultant des comptes 2001, augmenté de 1 p. 100 ;

4. Est approuvé, suivant les indications prévues, le plan de recyclage professionnel du personnel salarié et conventionné dont les coûts seront supportés dans les limites des ressources disponibles au titre des dépenses ordinaires, pour un montant qui sera indiqué au budget prévisionnel 2002 ;

5. Pour la participation du personnel salarié de l'USL à des activités pédagogiques organisées dans le cadre du Service sanitaire régional en vue de la formation et du recyclage professionnel dans des matières ou suivant des programmes de formation relevant du Service sanitaire national, il est fait application des modalités et des rémunérations fixées par les conventions collectives du travail en vigueur. Au cas où lesdites activités n'auraient pas lieu dans le cadre du Service sanitaire régional ou ne seraient pas prévues par les programmes de formation relevant du Service sanitaire national, elles sont soumises à des accords passés entre les demandeurs et l'USL, qui établit les rémunérations y afférentes, ou bien aux dispositions en vigueur en matière de personnel et d'exercice en libéral, sur autorisation de l'USL, s'il y a lieu, demandée par le salarié. La participation du personnel salarié à des commissions, comités, organes ou groupes de travail constitués par l'Agence USL ou par la Région en vue de l'exercice de fonctions ayant trait aux matières relevant de chacun représente une tâche institutionnelle et ne donne droit à aucune rémunération, sans préjudice des éventuelles dispositions spéciales en la matière, ainsi que des instituts économiques et des formes de rémunération prévus par les conventions collectives du travail en vigueur, au cas où ils seraient applicables.

6. L'USL s'engage à organiser ses prestations et ses activités en quatre aires, à savoir : l'aire des hospitalisations, l'aire de prévention, l'aire des activités territoriales et de district et l'aire des activités techniques et administratives ; elle s'engage par ailleurs à fournir les données relatives à l'organisation, aux activités et à la gestion de chacune de ces aires. Chaque aire doit avoir une spécificité organisationnelle et professionnelle et disposer de pouvoirs de négociation, suivant des logiques et des modèles fondés sur les rapports entre les prestataires et les organismes qui assurent les financements ;

7. l'U.S.L. si impegna ad assicurare che la ripartizione percentuale dei volumi di spesa registrati a consuntivo da ciascuna area e rilevati in base ai dati di cui al precedente punto dimostri una modificazione tendenziale dei rapporti fra i parametri relativi all'assistenza ospedaliera e all'assistenza territoriale-distrettuale, con una diminuzione percentuale relativa all'assistenza ospedaliera di almeno 2 punti rispetto ai parametri del 2001;

8. l'U.S.L. si impegna a razionalizzare l'attività di ricovero ordinario e di day hospital e le prestazioni ambulatoriali assicurando per il 2002 risultati di attività complessiva e per singola unità operativa, in valori assoluti e percentuali, migliorativi rispetto ai dati di tassi ed indicatori relativi all'anno 2001;

9. l'U.S.L. si impegna a fornire nei tempi e secondo le modalità indicate i dati e le informazioni previste al punto 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 5021/2001, nonché ad assicurare nei tempi e con le modalità stabilite dalle vigenti normative le informazioni relative ai dati economici, finanziari, patrimoniali, di attività e strutture previste dai flussi informativi del Servizio Sanitario Nazionale, assumendo a proprio carico l'eventuale onere delle sanzioni applicate per inadempimento con conseguente corrispondente riduzione degli importi disponibili per i fondi di risultato del personale;

10. l'U.S.L. si impegna a definire con i dirigenti di ciascuna unità budgettaria il budget per l'anno 2002 con individuazione di produzioni di attività e prestazioni, di organizzazione del lavoro, di fabbisogni di beni e servizi, di fabbisogno di personale e di volumi di spesa coerenti con le volontà ed indicazioni di cui al presente accordo, assicurando il monitoraggio dell'andamento delle attività e della gestione ed adottando iniziative ed interventi tesi a garantire il costante equilibrio fra i livelli di assistenza essenziali ed appropriati richiesti, il volume delle risorse disponibili e le attività esercitate. I budgets dovranno altresì assicurare la stretta correlazione fra corresponsione della retribuzione di risultato e risultati di budget registrati, valutati in base ai dati di attività e gestionali analiticamente considerati;

11. l'U.S.L. si impegna a definire appositi accordi sindacali per l'attribuzione al personale dipendente delle risorse aggiuntive finanziate dalla Regione ammontanti per l'anno 2002 a Euro 2.065.800 secondo gli obiettivi indicati nel piano attuativo locale allegato al presente accordo.

Art.2

1. Per la valutazione dell'attività svolta e dei risultati di gestione ottenuti dal direttore generale dell'U.S.L. per l'anno 2002 si deve fare riferimento agli obiettivi generali e prioritari individuati con deliberazione della Giunta regionale n. 5021 del 24 dicembre 2001, nonché alle indicazioni di cui al presente contratto di programma.

2. Tali attività e risultati di gestione, finalizzati alla corre-

7. L'USL s'engage à faire en sorte que les dépenses enregistrées pour chaque aire sur la base des données visées au point précédent, exprimées en pourcentages, témoignent d'une modification des rapports entre les paramètres relatifs à l'assistance hospitalière et à l'assistance territoriale dans le cadre des districts, avec une diminution d'au moins 2 points du pourcentage relatif à l'assistance hospitalière par rapport aux paramètres de l'an 2001 ;

8. L'USL s'engage à rationaliser les hospitalisations ordinaires et les hospitalisations de jour ainsi que les prestations ambulatoires et à assurer, au titre de l'an 2002, tant à l'échelon global qu'à celui de chaque unité opérationnelle, de meilleurs résultats (valeurs absolues et pourcentages) par rapport aux taux et aux indicateurs de 2001 ;

9. L'USL s'engage à fournir, suivant les modalités et dans les délais prescrits, les données et les informations prévues par le point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 5021/2001 ; elle se doit par ailleurs d'assurer, dans les délais et suivant les modalités indiqués par les dispositions en vigueur, la diffusion des données économiques, financières et patrimoniales, ainsi que des données relatives aux activités et aux structures prévues par le système d'information du Service sanitaire national. Elle s'engage à prendre en charge les sanctions découlant des éventuelles inexécutions, ce qui comporte la réduction des crédits affectés aux fonds de résultat destiné au personnel d'un montant correspondant auxdites sanctions ;

10. L'USL s'engage à établir le budget 2002, de concert avec les dirigeants des unités budgétaires, et à définir les activités et les prestations à fournir, l'organisation du travail, ses besoins en termes de biens, de services et de personnels, ainsi que les dépenses y afférentes et ce, suivant les orientations et les indications du présent accord. Elle s'engage par ailleurs à assurer le suivi de ses activités et à adopter des initiatives et des actions visant à garantir l'équilibre entre les niveaux d'assistance essentiels et appropriés, les ressources disponibles et les prestations fournies. Le budget doit en outre témoigner d'une liaison étroite entre le versement du salaire de résultat et les résultats obtenus, évalués sur la base des données relatives aux activités et à la gestion, examinées analytiquement.

11. L'USL s'engage à mettre en place des accords syndicaux pour l'attribution au personnel salarié du traitement complémentaire financé par la Région – qui s'élève à 2 065 800 euros au titre de 2002 – selon les montants et compte tenu des objectifs visés au plan local d'application annexé au présent accord.

Art. 2

1. Aux fins de l'évaluation de l'activité exercée et des résultats de gestion obtenus par le directeur général de l'USL au titre de l'an 2002, il y a lieu de faire référence aux objectifs généraux et prioritaires fixés par la délibération du Gouvernement régional n° 5021 du 24 décembre 2001, ainsi qu'aux indications du présent contrat de programme.

2. Aux fins de l'attribution du traitement complémentai-

- il mantenimento dei canoni di leasing e delle spese generali entro i limiti registrati a consuntivo per il 2001;
- la riduzione delle utenze;
- il controllo del costo complessivo del personale dipendente, la cui spesa unita a quella per il restante personale utilizzato che compone la dotazione organica disponibile in base a fabbisogno complessivo di risorsa umana, non deve superare il limite del 62% della somma iscritta a bilancio per le spese correnti.

Aosta,

L'Assessore alla Sanità,
Salute e Politiche sociali
VICQUERY

Il Direttore Generale
dell'Azienda U.S.L.
RICCARDI

Délibération n° 1496 du 29 avril 2002,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Davide CASOLA en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Air Vallée S.p.A.», pour les années 2002/2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Davide CASOLA, né à AOSTE le 23.10.1972, est nommé conseiller représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de «Air Vallée S.p.A.», pour les années 2002/2004.

Délibération n° 1497 du 29 avril 2002,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Marco GIRARDI en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Air Vallée S.p.A.», pour les années 2002/2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Marco GIRARDI, né à AOSTE le 16.07.1961, est nommé membre titulaire représentant de la Région, au sein

- Maintenir les redevances relatives aux locations-ventes et les dépenses générales dans les limites indiquées aux comptes 2001 ;
- Réduire le nombre d'utilisateurs ;
- Contrôler le coût global du personnel salarié qui, ajouté à celui relatif aux autres unités de personnel faisant partie des effectifs, ne doit pas dépasser le plafond de 62 p. 100 des crédits inscrits au budget au titre des dépenses ordinaires.

Fait à Aoste, le

L'assesseur à la santé, au bien-être
et aux politiques sociales,
Roberto VICQUÉRY

La directrice générale
de l'Agence USL,
Stefania RICCARDI

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1496.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Davide CASOLA quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Air Vallée s.p.a.», per il periodo 2002/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Davide CASOLA, nato ad AOSTA il 23.10.1972, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Air Vallée s.p.a.», per il periodo 2002/2004.

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1497.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Marco GIRARDI quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Air Vallée s.p.a.», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2002/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Marco GIRARDI, nato ad AOSTA il 16.07.1961, quale rappresentante della Regione in seno al

du Conseil de surveillance de «Air Vallée S.p.A.», pour les années 2002/2004.

Délibération n° 1498 du 29 avril 2002,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Andrea CUAZ en qualité de membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Air Vallée S.p.A.», pour les années 2002/2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Andrea CUAZ, né à AOSTE le 26.02.1969, est nommé membre suppléant représentant de la Région, au sein du Conseil de Surveillance de «Air Vallée s.p.a.», pour les années 2002/2004.

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1500.

Riapprovazione delle modalità di presentazione e valutazione di nuove richieste di mutuo ai sensi dell'art. 28, C. 2, L. n. 144/99. Fissazione termini di presentazione delle richieste ed affido di funzioni di nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici, di cui alla L. n. 144/99, all'apposito nucleo, di cui all'art. 24, della L.R. n. 48/1995, ai fini della valutazione dei progetti, integrato con altro membro.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di riapprovare la documentazione, così come aggiornata dalla Direzione regionale degli investimenti pubblici e allegata alla presente deliberazione, finalizzata a disciplinare le modalità di presentazione e valutazione delle domande di mutuo – da presentare ai sensi della deliberazione CIPE n. 129 del 21 dicembre 2000 e delle successive comunicazioni di cui alla lettera e. delle premesse, e a valere sulle risorse di cui all'art. 28, comma 2, della legge n. 144/99 - e costituita da:

- 1.1. «Istruzioni per la formulazione della richiesta di finanziamento e la compilazione della scheda progettuale»;
- 1.2. «Modello-tipo di scheda progettuale»;
- 1.3. «Scheda di valutazione del progetto preliminare»;

Collegio sindacale della «Air Vallée s.p.a.», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2002/2004.

Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1498.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Andrea CUAZ quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Air Vallée s.p.a.», con funzioni di sindaco supplente, per il triennio 2002/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Andrea CUAZ, nato ad AOSTA il 26.02.1969, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Air Vallée s.p.a.», con funzioni di sindaco supplente, per il triennio 2002/2004.

Délibération n° 1500 du 29 avril 2002,

portant nouvelle approbation des modalités de présentation et d'évaluation des demandes d'emprunt, aux termes du 2^e alinéa de l'art. 28 de la loi n° 144/1999. Fixation des délais de présentation des demandes et attribution des nouvelles fonctions de Centre d'évaluation et de contrôle des investissements publics visé à la loi n° 144/1999 au Centre d'évaluation visé à l'art. 24 de la LR n° 48/1995, afin que ce dernier, complété par un nouveau membre, procède à l'évaluation des projets.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est nouvellement approuvée, telle qu'elle a été mise à jour par la Direction régionale des investissements publics et annexée à la présente délibération, la documentation contenant les dispositions relatives aux modalités de présentation et d'évaluation des demandes d'emprunt à présenter au sens de la délibération du CIPE n° 129 du 21 décembre 2000 et des communications suivantes visées à la lettre e du préambule de la présente délibération et dont le financement est assuré par les crédits visés au 2^e alinéa de l'art. 28 de la loi n° 144/1999. Ladite documentation est composée comme suit :

- 1.1. Instructions à suivre pour rédiger la demande de financement et remplir la fiche de projet ;
- 1.2. Modèle de fiche de projet ;
- 1.3. Fiche d'évaluation de l'avant projet ;

2. di fissare al 31 luglio 2002 il termine ultimo per la presentazione delle domande di cui al precedente punto, da parte degli enti interessati;

3. di riapprovare i criteri di priorità - sulla base dei quali verranno valutati i progetti preliminari presentati unitamente alle domande di mutuo di cui al punto 1. - assegnando l'ordine sulla base del maggior numero di presenze dei progetti stessi, al di sopra della soglia delle disponibilità finanziarie, nell'insieme di tre graduatorie da definirsi sulla base:

- 3.1. del minor rapporto tra l'investimento complessivo (in euro) e la superficie utile abitabile e agibile (in mq) già edificata e quella edificabile ai sensi del P.R.G.C. - in un arco temporale non superiore al quinquennio - nell'area da infrastrutturare con l'intervento proposto;
- 3.2. del minor rapporto tra il consumo energetico attuale (in TEP) e l'investimento complessivo (in euro);
- 3.3. della qualità tecnica delle soluzioni progettuali;

a parità di punteggio, come sopra determinato, sono considerati prioritari i progetti che comportano un minor investimento complessivo.

Nel caso, infine, in cui le risorse finanziarie a livello regionale non siano sufficienti a garantire interamente la percentuale di contributo prevista all'ultimo progetto inserito utilmente in graduatoria, verrà assegnata allo stesso la disponibilità residua con l'impegno del soggetto ad assicurare la copertura finanziaria della restante quota;

4. di affidare al Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici - ai sensi dell'art. 24, comma 4, lettera a), della l.r. n. 48/1995 - le funzioni di Nucleo di Valutazione e Verifica degli investimenti pubblici (NUVV), di cui all'art. 1, della legge n. 144/1999, per la valutazione, secondo le modalità previste ai precedenti punti 1. e 3., dei progetti che saranno presentati dai proponenti, integrando la composizione dello stesso con il dirigente del Servizio energia dell'Assessorato industria, artigianato ed energia, o suo sostituto;

5. di quantificare il compenso, a ciascuno dei componenti del Nucleo esterni alla Regione, in lordi euro 416,00 (quattrocentosedici/00), pari a lire 800.000, per ciascuna giornata di prestazione, oltre al rimborso delle spese vive di viaggio e soggiorno sostenute e documentate, dando atto che alla copertura delle spese per l'incarico di cui al precedente punto 4. si farà fronte mediante utilizzo delle somme impegnate con propria deliberazione n. 973 del 2 aprile 2001 (impegno di spesa di lire 310.130.000);

6. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegato omissis.

2. Le délai de rigueur dans lequel les organismes concernés doivent déposer les demandes visées au point précédent est fixé au 31 juillet 2002 ;

3. Sont nouvellement approuvés les critères à suivre pour établir l'ordre de priorité des avant-projets joints aux demandes d'emprunt visées au point 1 de la présente délibération, en fonction du plus grand nombre de fois où lesdits avant-projets se situent au-dessus du seuil des fonds disponibles dans l'ensemble des trois classements qui seront dressés sur la base des éléments suivants :

- 3.1. Le meilleur rapport entre l'investissement global (en euros) et la surface utile (en mètres carrés), habitable et exploitable, déjà bâtie ou constructible au sens du PRGC, sur une période de cinq ans maximum, dans le cadre de l'aire concernée par l'intervention proposée ;
- 3.2. Le meilleur rapport entre la consommation énergétique actuelle (en TEP) et l'investissement global (en euros) ;
- 3.3. La qualité technique des solutions figurant au projet ;

À égalité de points, calculés de la manière susdite, sont considérés comme prioritaires les projets qui comportent un investissement global inférieur ;

Au cas où les ressources financières régionales ne suffiraient pas à couvrir la totalité de la subvention prévue au titre du dernier projet à financer figurant au classement, la somme disponible est accordée à celui-ci à condition que le sujet concerné assure le paiement de la somme restante ;

4. Le Centre d'évaluation des investissements publics - complété par le chef du Service de l'énergie de l'Assessorato de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie ou par son remplaçant - est chargé, au sens de la lettre a) du 4^e alinéa de l'article 24 de la LR n° 48/1995, d'exercer les fonctions de Centre d'évaluation et de contrôle des investissements publics (NUVV), aux termes de l'art. 1^{er} de la loi n° 144/1999, en vue de l'évaluation, suivant les modalités indiquées aux points 1 et 3 de la présente délibération, des projets qui seront présentés ;

5. La rémunération des membres du Centre d'évaluation qui ne sont pas des fonctionnaires régionaux est fixée à un montant brut de 416,00 euros (quatre cent seize euros et zéro centimes), soit 800 000 L, par jour, en sus du remboursement des frais de déplacement et de séjour supportés et documentés. La dépense relative à l'exercice des fonctions visées au point 4 de la présente délibération est couverte par l'utilisation des fonds engagés par la délibération du Gouvernement régional n° 973 du 2 avril 2001 (engagement de dépense de 310 130 000 L) ;

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI**

Service phytosanitaire valdôtain. Annexe à la délibération du Gouvernement régional n° 1208 du 8 avril 2002.

Plan d'assainissement de la maladie à phytoplasmes du pommier.

**Art. 1^{er}
(Plan)**

1. Le plan d'assainissement de la maladie à phytoplasmes du pommier (Apple proliferation phytoplasma), ci-après APP, est adopté en application de :

- la directive du Conseil du 21 décembre 1976 concernant les mesures de protection contre l'introduction dans la Communauté d'organismes nuisibles aux végétaux ou aux produits végétaux et contre leur propagation à l'intérieur de la Communauté ;
- du décret ministériel du 31 janvier 1996 portant mesures de protection contre l'introduction et la diffusion dans la République italienne d'organismes nuisibles aux végétaux ou aux produits végétaux ;
- du Plan de développement rural 2000-2006 (Mesure III.1 - Protection du milieu, Action III.1.3 - Assainissement dans les secteurs de l'arboriculture et de la viticulture).

**Art. 2
(Objectifs)**

1. Le plan cité à l'art. 1^{er} vise les objectifs suivants :

- a) Assainir progressivement tous les vergers atteints d'APP, par la destruction des arbres malades ;
- b) Empêcher la multiplication et la plantation d'arbres malades ;
- c) Réduire la population d'insectes vecteurs de l'APP ;
- d) Suivre l'évolution de la maladie dans les vieux vergers et dans ceux déjà traités, par des inspections et des analyses en laboratoire ;
- e) Octroyer des aides aux arboriculteurs qui ont dû détruire des pommiers ou appliquer les mesures de lutte contre les vecteurs.

**Art. 3
(Compétences)**

1. Le Service phytosanitaire, de l'arboriculture fruitière et des cultures (ci-après Service phytosanitaire) pourvoit à l'application des normes prévues à l'art. 1^{er} du présent règlement.

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

Servizio fitosanitario valdostano. Allegato alla deliberazione della Giunta regionale dell'8 aprile 2002, n. 1208.

Piano di risanamento della malattia degli scopazzi del melo.

**Art. 1
(Piano)**

1. Il piano di risanamento della malattia degli scopazzi del melo (Apple proliferation phytoplasma), di seguito denominata APP, è adottato in applicazione :

- della direttiva del Consiglio del 21 dicembre 1976, relativa alle misure di protezione contro l'introduzione nella Comunità di organismi nocivi per i vegetali o per i prodotti vegetali e contro la loro propagazione all'interno della Comunità;
- del decreto ministeriale del 31 gennaio 1996 (Misure di protezione contro l'introduzione e la diffusione nella Repubblica italiana di organismi nocivi per i vegetali o per i prodotti vegetali);
- del piano di sviluppo rurale 2000-2006 (Misura III.1 - Protezione dell'ambiente - Azione III.1.3 - Risanamento della frutticoltura e della viticoltura).

**Art. 2
(Obiettivi)**

1. Il piano citato all'articolo 1 persegue i seguenti obiettivi :

- a) Risanare progressivamente tutti i frutteti colpiti dall'APP con la distruzione degli alberi malati;
- b) Impedire la moltiplicazione et la messa a dimora di alberi malati;
- c) Ridurre la popolazione di insetti vettori dell'APP;
- d) Seguire l'evoluzione della malattia nei vecchi frutteti e in quelli già trattati per mezzo di ispezioni e analisi di laboratorio;
- e) Accordare degli aiuti ai frutticoltori che hanno dovuto distruggere dei meli o applicare le misure di lotta previste contro i vettori della malattia.

**Art. 3
(Competenze)**

1. Il Servizio fitosanitario, frutticoltura e produzioni vegetali (di seguito denominato Servizio fitosanitario) provvede all'applicazione delle norme previste all'art. 1 del pre-

glement et à l'octroi des aides visées à l'art. 2.

2. Un acte du chef du Service phytosanitaire délimite les zones concernées par la « phase I », la « phase II » et la « phase III » au sens de l'article 4 du présent règlement ; dans ces zones il veille à l'application - et, si nécessaire, impose - les mesures phytosanitaires susceptibles d'assurer la bonne réussite du plan.

Art. 4
(Mesures à appliquer)

1. Dans tous les domaines et dans tous les vergers - y compris ceux non exploités - il y a lieu :

- a) de détruire les arbres de pommier (*Malus pumila* et *Malus sp.*) avec les symptômes de l'APP par abattage, arrachage de la souche et du plus grand nombre possible de racines, sans attendre qu'il soit procédé à des analyses en laboratoire. Les rejets doivent être traités avec un désherbant systémique. Si le nombre d'arbres malades dépasse 25% du total, tout le verger doit être détruit ;
- b) de réduire la population des vecteurs de l'APP, par l'application des stratégies de lutte facultative ou obligatoire établies par le Service phytosanitaire ;
- c) Dans les nouvelles plantations, utiliser exclusivement des scions accompagnés de leurs « passeport phytosanitaire ».

2. Le plan de destruction des arbres malades est appliqué sur tout le territoire des zones concernées, par phases successives :

- « phase I » : destruction de tous les pommiers qui n'ont pas reçu des soins suffisants de lutte contre les parasites, de taille, de fumure ou d'arrosage ;
- « phase II » : destruction de tous les pommiers âgés de plus de 25 ans et présentant des symptômes d'APP ;
- « phase III » : destruction de tous les pommiers âgés de moins de 25 ans et présentant des symptômes d'APP.

3. Les phases susmentionnées ont une durée normale d'une année, sauf décisions contraires du Service phytosanitaire. Elles sont appliquées d'abord dans une zone choisie par le Service phytosanitaire, puis progressivement dans les zones voisines, selon le principe de la « tache d'huile ».

Art. 5
(Initiative personnelle)

1. Les arboriculteurs qui souhaitent devancer l'application du plan de destruction des arbres malades et de lutte contre les vecteurs peuvent présenter une demande au sens du quatrième alinéa de l'art. 8 du présent règlement.

sente regolamento e alla concessione degli aiuti di cui all'articolo 2.

2. Con provvedimento dirigenziale il Capo del Servizio fitosanitario delimita le zone interessate dalla «fase I», dalla «fase 2» et dalla «fase 3» ai sensi dell'articolo 4 del presente regolamento; in tali zone, attua e, se necessario, impone l'applicazione delle misure fitosanitarie necessarie per assicurare il successo del piano in questione.

Art. 4
(Misure da applicare)

1. In tutte le proprietà e in tutti i frutteti - compresi quelli non coltivati - è necessario:

- a) Distruggere i meli (*Malus pumila* e *Malus sp.*) che presentano i sintomi dell'APP. Tali alberi devono essere abbattuti, il loro ceppo e quante più radici possibile devono essere sradicati, senza dover procedere ad esami di laboratorio. I polloni devono essere trattati con un diserbante sistemico. Se il numero di alberi malati supera il 25% del totale, tutto il frutteto deve essere distrutto ;
- b) Ridurre la popolazione dei vettori dell'APP con l'applicazione delle strategie di lotta facoltativa o obbligatoria stabilite dal Servizio fitosanitario;
- c) Nei nuovi impianti utilizzare esclusivamente astoni muniti di passaporto fitosanitario.

2. Il piano di distruzione degli alberi malati è applicato in tutto il territorio delle zone interessate secondo fasi successive:

- «fase I»: distruzione di tutti i meli che non hanno subito trattamenti sufficienti di lotta contro i parassiti, e che non sono stati potati, concimati o irrigati adeguatamente ;
- «fase II»: distruzione di tutti i meli di più di 25 anni che presentano i sintomi dell'APP ;
- «fase III»: distruzione di tutti i meli di meno di 25 anni che presentano i sintomi dell'APP.

3. Le fasi summenzionate hanno normalmente una durata di un anno, salvo diversa decisione del Servizio fitosanitario. Esse sono applicate innanzitutto in una zona scelta dal Servizio fitosanitario, poi progressivamente nelle zone vicine, «a macchia d'olio».

Art. 5
(Iniziative personali)

1. I frutticoltori di altre zone che intendono agire prima dell'applicazione del piano di distruzione degli alberi malati e di lotta contro i vettori della malattia possono presentare una domanda ai sensi del comma 4 dell'articolo 8 del presente regolamento.

2. Le Service phytosanitaire accueille ou rejette les demandes en fonction de considérations d'ordre scientifique (risque de réinfections) et des disponibilités financières.

Art. 6
(Contrôles dans les zones assainies
et dans les plantations nouvelles)

1. Pour éviter que les arbres malades qui ne présentaient pas de symptômes au moment du premier contrôle restent vivants - et, de ce fait, constituent autant de réservoirs de la maladie - des contrôles seront effectués au cours des années suivantes.

2. Les arbres ne présentant aucun symptôme feront également l'objet de tests en laboratoire.

3. Au moins 10% des nouvelles plantations seront soumises chaque année à des contrôles macroscopiques.

Art. 7
(Bénéficiaires)

1. Peuvent bénéficier des aides prévues pour la destruction des arbres malades les exploitants à quelque titre que ce soit de vergers de pommier. Pour la lutte contre les vecteurs, peuvent également bénéficier des aides les coopératives réunissant des arboriculteurs qui effectuent les traitements ensemble.

Art. 8
(Aides)

1. Des aides sont accordées aux arboriculteurs qui ont été obligés de détruire des pommiers ou des vergers de pommier et qui, par la suite, ont replanté le même nombre équivalent de pommiers ou la même surface. Lesdites aides sont octroyées au titre des frais supportés et des pertes subies à cause des mesures appliquées, selon le pourcentage établi par la délibération du Gouvernement régional n° 286 du 12 février 2001 (100% pour les arbres plantés avant l'application de la « phase III » dans la zone ; 50% pour les arbres plantés après), jusqu'à concurrence des montants précisés ci-après :

TOUTES VARIETÉS CONFONDUES

2. Il Servizio fitosanitario accoglie o respinge le domande sulla base di considerazioni di ordine scientifico (rischi di reinfezione) e delle disponibilità finanziarie.

Art. 6
(Controlli nelle zone risanate
e nei nuovi impianti)

1. Sugli alberi che non presentavano sintomi della malattia al momento del primo controllo, ma che potrebbero rappresentare un rischio di diffusione della malattia, saranno effettuati dei controlli nel corso degli anni seguenti.

2. Gli alberi che non presentano alcun sintomo subiranno comunque degli esami di laboratorio.

3. Almeno 10% dei nuovi impianti saranno sottoposti ogni anno a dei controlli macroscopici.

Art. 7
(Beneficiari)

1. Possono beneficiare degli aiuti previsti per la distruzione degli alberi malati gli imprenditori a qualunque titolo che coltivano dei meleti. Ai fini della lotta contro i vettori della malattia, possono beneficiare degli aiuti in questione anche le cooperative di frutticoltori che effettuano i trattamenti in comune.

Art. 8
(Aiuti)

1. Gli aiuti sono concessi ai frutticoltori che hanno dovuto distruggere dei meli o dei meleti e che in seguito hanno proceduto all'impianto di un numero equivalente di meli o di una superficie equivalente. Gli aiuti in questione sono concessi per le spese sostenute e per le perdite subite a causa dell'applicazione delle misure, secondo la percentuale stabilita dalla deliberazione della Giunta regionale n. 286 del 12 febbraio 2001 (100% per gli alberi piantati prima dell'applicazione della «fase III» nella zone interessata ; 50% per gli alberi piantati in seguito), fino al raggiungimento delle somme sottoindicate:

PER TUTTE LE VARIETÀ

Age	☒	PORTE-GREFFES M9 -M 26		PORTE-GREFFES M106 - FRANC	
		Valeur par ARBRE	Plafond par ha (2500 arbres)	Valeur par ARBRE	Plafond par ha (400 arbres)
1-6	☒	21,50	53 750,00	78,50	31 400,00
7-15	☒	24,00	60 000,00	91,00	36 400,00
16-25	☒	19,00	47 500,00	81,00	32 400,00
> 25	☒	12,00	30 000,00	53,00	21 200,00

Età	☒	PORTA-INNESTO M9 – M26		PORTA-INNESTO M106 – FRANCO	
		Valore per albero	Importo massimo per ha (2500 alberi)	Valore per albero	Importo massimo per ha (400 alberi)
1 – 6	☒	21,50	53.750,00	78,5	31.400,00
7 – 15	☒	24,00	60.000,00	91,00	36.400,00
16 – 25	☒	19,00	47.500,00	81,00	32.400,00
> 25	☒	12,00	30.000,00	53,00	21.200,00

2. En cas d'arrachage sans replantation, les aides indiquées au premier alinéa du présent article sont réduites de 50%.

La liquidation desdites aides est faite en deux tranches : 50% après la destruction, le restant après la replantation.

3. Des aides sont accordées aux arboriculteurs et aux sociétés d'arboriculteurs qui effectuent les traitements contre les vecteurs de APP établis par le Service phytosanitaire. Le montant desdites aides est calculé en fonction du pourcentage fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 286 du 12 février 2001 (50%) sur la base des coûts indiqués ci-après :

TRAITEMENT	EPOQUE	Coût (travail+mélange) par ha ☒
1	Préfloraison	260,00
2	Préfloraison	260,00
3	Postfloraison	260,00

4. Les demandes pour bénéficier des aides susénoncées doivent être établies sur les formulaires fournis par le Service phytosanitaire et présentées dans les délais impartis.

5. La destruction des pommiers pourra être faite seulement après la constatation officielle de la présence de la maladie par le Service phytosanitaire. La procédure de liquidation des aides peut démarrer seulement après la vérification officielle qui suit la présentation de la communication relative à la destruction des arbres malades ou à la replantation. Les arbres malades doivent être détruits dans les délais établis par l'inspecteur à l'occasion de la constatation officielle. La replantation doit être faite dans les deux ans qui suivent la date de la présentation de la demande d'adhésion au plan d'assainissement. S'il y a lieu, une nouvelle demande doit être déposée.

6. Les demandes peuvent être présentées à titre individuel ou bien par des sociétés d'arboriculteurs ou des collectivités locales, à titre collectif. En cas de demande collective, l'aide est versée aux ayants droit contre reçu, par l'intermédiaire de l'organisation qui a déposé ladite demande.

7. Les demandes où le montant de la perte est inférieur à

2. Se l'operazione di sradicamento non è seguita dal reimpianto, gli aiuti indicati al primo comma del presente articolo sono ridotti del 50%.

Gli aiuti suddetti sono liquidati in due rate : 50% dopo la distruzione, il resto dopo il reimpianto.

3. Ai frutticoltori e alle società di frutticoltori che effettuano i trattamenti stabiliti dal Servizio fitosanitario contro i vettori dell'APP sono concessi degli aiuti. L'ammontare degli aiuti è calcolato secondo la percentuale fissata dalla deliberazione della Giunta regionale n° 286 del 12 febbraio 2001 (50%), sulla base dei costi sottoindicati :

TRATTAMENTO	PERIODO	Costo (lavoro + prodotto) per ha ☒
1	Prefioritura	260,00
2	Prefioritura	260,00
3	Post-fioritura	260,00

4. Le domande per beneficiare degli aiuti summenzionati devono essere redatte sui moduli forniti dal Servizio fitosanitario e presentate nei termini fissati.

5. La distruzione dei meli potrà avvenire unicamente dopo la constatazione ufficiale della presenza della malattia da parte del Servizio fitosanitario. La procedura di liquidazione degli aiuti sarà intrapresa unicamente dopo la verifica ufficiale che segue la presentazione della comunicazione relativa alla distruzione degli alberi malati o al reimpianto. Gli alberi malati devono essere distrutti nei termini fissati dall'ispettore al momento della constatazione ufficiale. Il reimpianto dovrà avvenire nei due anni seguenti la data di presentazione della domanda di adesione al piano di risanamento. Se si rende necessaria un'ulteriore posticipazione del reimpianto è possibile presentare una nuova domanda.

6. Le domande possono essere presentate a titolo individuale oppure da società di frutticoltori o da enti locali, a titolo associato. In caso di domanda collettiva, gli aiuti sono versati agli aventi diritto, su rilascio di ricevuta, tramite l'organismo che ha presentato la domanda.

7. Le domande relative a perdite inferiori a 250 euro

250 Euros ne sont pas prises en considération exception faite pour les arboriculteurs obligés de détruire les pommiers.

8. Le montant de l'aide varie en fonction des crédits inscrits au budget régional. Au cas où lesdits crédits ne suffiraient pas à couvrir l'ensemble des aides demandées, il est procédé à la réduction proportionnelle des aides pour tous les demandeurs.

Art. 9
(Violations)

Tous ceux qui ne respectent pas les dispositions à caractère obligatoire prévues par le présent plan seront dénoncés à l'autorité.

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente - informa che il Sig. VUILLERMIN Giovanni di BRUSSON, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di tracciolino inerbito dall'Alpe Rovetta all'Alpe Oreille nel Comune di BRUSSON.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo servizio
BAGNOD

non sono prese in considerazione, fatta eccezione per quelle presentate dagli frutticoltori che hanno dovuto distruggere dei meli.

8. L'ammontare dell'aiuto varia in relazione alle risorse iscritte al bilancio regionale. Se le suddette risorse non sono sufficienti a garantire l'erogazione di tutti gli aiuti richiesti, questi ultimi sono ridotti, per tutti i richiedenti, in modo proporzionale.

Art. 9
(Violazioni)

Tutti coloro che non rispettano le disposizioni obbligatorie del presente regolamento saranno deferiti all'autorità competente.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que M. VUILLERMIN Giovanni de BRUSSON, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réalisation de sentier engazonné reliant l'Alpe Rovetta et l'Alpe Oreille dans la Commune de BRUSSON.

Aux termes du 3° alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente - informa che il C.M.F. Val de Chasten, in qualità di proponente, ha provveduto a deposi-

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que le C.M.F. Val de Chasten, en

tare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di prosecuzione della pista trattorabile del Such nel Vallone di Chasten, nel Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo servizio
BAGNOD

sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de prolongement de la piste pour tracteurs du Such dans le Vallon de Chasten dans la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di FONTAINEMORE.

Deliberazione 17 maggio 2002, n. 24.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare ai sensi e per gli effetti dell'art. 16 commi 2 e 3 della legge regionale 11/98 la Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 9 adottata con deliberazione n. 2 del 13.02.2002 relativa alla strada di accesso alla frazione Faretta di cui alle motivazioni in premessa specificate.

2. Di prendere atto che, in merito alla variante in oggetto è pervenuta un'unica osservazione (citata in premessa) della Direzione Urbanistica dell'Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche;

3. Di dare atto che la presente variante risulta coerente con il Piano Territoriale e Paesistico;

4. Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e la trasmissione degli atti della variante entro 30 giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

Infine ad unanimità di voti favorevoli espressi in forma palese per alzata di mano in separata votazione

delibera

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de FONTAINEMORE.

Délibération n° 24 du 17 mai 2002.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La variante non substantielle au PRGC n° 9 adoptée par la délibération du Conseil Communal n° 2 du 13.02.2002 relative à la route d'accès à l'hameau de Faretta est approuvée aux termes du 2^e et du 3^e alinéas de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 compte tenu des motivations citées dans le préambule ;

2. À propos de la variante non substantielle en question, est parvenue une seule observation, citée dans le préambule, de la part de la Direction de l'Urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

3. La variante en question est conforme au Plan territorial paysager ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les 30 jours qui suivent.

Enfin, à l'issue d'un vote à main levée, à l'unanimité,

délibère

Di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 comma 1 della legge regionale 23.08.1993 n. 73.

La présente délibération est déclarée immédiatement applicable aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di MONTJOVET - Deliberazione 11 aprile 2002, n. 26.

Classificazione edifici presenti nelle zone territoriali di tipo «A» delle frazioni Balmet, Toffo, Vignola, Gaspard, Ross, Devin, Fenillettaz, Brun, Berriaz, Leche, Plangerp e Chosaley.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

Richiamata la propria precedente deliberazione consiliare n. 20 in data 31.01.2002 con la quale si adottava la variante di cui all'oggetto;

Visto l'avviso di deposito della variante non sostanziale pubblicato all'Albo Pretorio dal giorno 14.02.2002 al giorno 30.03.2002;

Vista la pubblicazione della variante sull'edizione del 18.02.2002 del settimanale «Il Corsivo»;

Preso atto che nei successivi 45 giorni dalla pubblicazione sono pervenute osservazioni da parte della Direzione Regionale Urbanistica con nota del 15.03.2002 prot. n. 5237 in merito alla mancanza dalla relazione motivazionale, da redarre in conformità alle indicazioni contenute nel capitolo 4 dell'allegato «A» della deliberazione della Giunta regionale n. 418 del 15.02.1999, ed all'errato riferimento normativo al quinto capoverso delle premesse della deliberazione di adozione della variante in oggetto;

Con votazione unanime espressa in forma palese;

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa alla classificazione degli edifici presenti nelle zone territoriali di tipo «A» delle frazioni Balmet, Toffo, Vignola, Gaspard, Ross, Devin, Fenillettaz, Brun, Berriaz, Leche, Plangerp, e Chosaley;

Di controdedurre alle osservazioni della Direzione Regionale Urbanistica, in merito alla mancanza della relazione motivazionale, con le seguenti motivazioni:

- La variante n. 28 di cui all'oggetto è completa di relazione illustrativa redatta in conformità alle indicazioni contenute nel capitolo 4 dell'allegato A alla deliberazione di Giunta regionale n. 418 del 15.02.1999;
- La relazione non costituisce affatto studio di impatto

Commune de MONTJOVET - Délibération n° 26 du 11 avril 2002.

Classification des édifices situés dans les zones territoriales du type A des hameaux Balmet, Toffo, Vignola, Gaspard, Ross, Devin, Fenillettaz, Brun, Berriaz, Leche, Plangerp e Chosaley. Portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

Rappelée la précédente délibération du conseil communal n° 20 du 31 janvier 2002 portant adoption de la variante non substantielle du P.R.G.C.;

Vu l'avvis du dépôt de la variante publié au tableau d'affichage de la Mairie du 14 février 2002 au 30 mars 2002;

Vu l'hebdomadaire «Il Corsivo» du 18 février 2002 sur lequel est apparu l'annonce de la variante;

Vu que dans les suivants 45 jours de la publication des observations ont été faites de la part de la Direction régionale de l'Urbanisme, note du 15 mars 2002 numéro 5237 d'enregistrement, au sujet du manque de la relation motivationnelle, à rédiger en conformité aux indications du chapitre 4 de l'annexe A de la délibération du conseil municipal numéro 418 du 15 février 1999 et à l'erroné référence législative au cinquième alinéa des préambules de la délibération d'adoption de la variante en objet ;

Par scrutin public;

délibère

Est approuvée la variante non substantielle du P.R.G.C. afférente la classification des édifices placés dans les zones territoriales du type A des hameaux Balmet, Toffo, Vignola, Gaspard, Ross, Devin, Fenillettaz, Brun, Berriaz, Leche, Plangerp et Chosaley ;

De contrebattre aux observations de la Direction régionale de l'Urbanisme, au sujet du manque de la relation motivationnelle, avec les suivantes motivations :

- La variante numéro 28 en objet est complète de la relation explicative rédigée en conformité aux indications impliquées au chapitre 4 de l'annexe A de la délibération du conseil municipal numéro 418 du 15 février 1999 ;
- La relation ne constitue une étude d'impact du milieu

ambientale in quanto la variante, essendo non sostanziale, non è subordinata alla valutazione d'impatto ambientale ai sensi del 3° comma paragrafo 1 del Capitolo 4 dell'allegato A della deliberazione di Giunta regionale n. 18 del 15.02.1999;

- La relazione di variante dimostra la piena coerenza con le norme del P.T.P., sia con quelle per parti di territorio (specificatamente con l'art. 15 «Sistema insediativo tradizionale: sottosistema a sviluppo integrato» delle norme di attuazione del P.T.P.) sia con le norme per settori; in riferimento a queste ultime, si evidenzia come la classificazione del valore storico, architettonico, ambientale ai contenuti dell'art. 36 «Agglomerati di interesse storico, artistico, documentario o ambientale» delle norme di Attuazione del P.T.P.

Di dare atto che il riferimento normativo corretto da riportare al quinto capoverso delle premesse della deliberazione consigliare n. 20/02 di adozione della variante in oggetto è l'articolo 14, comma 4, della regionale 06.04.1998 n. 11, riferito a varianti non sostanziali al P.R.G., e non agli articoli 50 e 52 della stessa legge regionale che si riferiscono invece a procedure per l'approvazione di normativa di attuazione;

Di procedere alla pubblicazione del presente atto sul B.U.R. e di trasmetterlo nei successivi 30 giorni alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

Di dichiarare il provvedimento immediatamente eseguibile, con separata votazione palese ed unanime.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

naturel de ce fait la variante n'étant pas substantielle, elle n'est pas subordonnée à l'évaluation de l'impact du milieu naturel selon l'article 6 troisième alinéa de la loi régionale numéro 18 du 1999, ainsi confirmé au troisième alinéa premier paragraphe du chapitre 4 de l'annexe A de la délibération du conseil municipal numéro 18 du 15 février 1999 ;

- La relation de la variante démontre la totale cohérence aux normes du plan territorial paysager, soit pour les parts du territoire (spécifiquement avec l'article 15 « Système des urbanisations traditionnelles – sous-système à vocation intégrée » des normes d'exécution du plan territorial paysager) soit avec les normes par secteur; suite à ces dernières, on met en évidence comme la classification de la valeur historique, architecturale, environnementale des spécifiques édifices présents dans les zones du P.R.G.C. du type A qu'il faut rapporter uniquement aux contenues de l'article 36 « Agglomération d'intérêt historique, artistique, documentaire ou environnemental » des dispositions d'application du plan territorial paysager.

Vu que la référence normative correcte à transposer au cinquième alinéa des préambules de la délibération du conseil municipal numéro 20 de l'année 2002 en adoption de la variante en objet c'est l'article 14 quatrième alinéa de la loi régionale du 6 avril 1998 numéro 11, rapporté à des variantes non substantielles au P.R.G. et non aux articles 50 et 52 de la même loi régionale qu'ils se rapportent aux processus pour l'approbation de disposition d'application ;

La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région et transmise, sous 30 jours, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme;

La présente délibération est déclarée à l'unanimité, par scrutin public, immédiatement applicable.

Comune di VALGRISENCHE.

Avviso di adozione di variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale.

IL SINDACO

rende noto che il Consiglio Comunale di VALGRISENCHE, con provvedimento n. 7 del 5 aprile 2002, ha approvato il progetto preliminare di sistemazione del piazzale alla Fraz. Bonne, in variante non sostanziale al P.R.G.C. e che, ai sensi dell'art. 31 della legge regionale n. 11/98, l'approvazione del progetto costituisce adozione di variante non sostanziale al P.R.G.C.

Informa che la suddetta deliberazione è depositata in pubblica visione, con gli atti della variante adottata, presso la Segreteria del Comune di VALGRISENCHE per quarantacinque giorni consecutivi decorrenti dal 28 maggio 2002 e che chiunque ha facoltà di produrre osservazioni nel pubbli-

Commune de VALGRISENCHE.

Avis d'adoption d'une variante non substantielle du Plan régulateur général communal.

LE SYNDIC

donne avis du fait que le Conseil communal de VALGRISENCHE a adopté, par son acte n° 7 du 5 avril 2002, l'avant-projet de réaménagement du parc de stationnement du hameau de Bonne, comportant une variante non substantielle du PRGC, et du fait qu'aux termes de l'art. 31 de la loi régionale n° 11/1998 l'approbation dudit projet vaut adoption d'une variante non substantielle du PRGC.

Ladite délibération et les annexes relatives à la variante adoptée seront à la disposition du public au secrétariat de la Commune de VALGRISENCHE pour une durée de quarante-cinq jours consécutifs, à compter du 28 mai 2002. Toutes les personnes intéressées peuvent présenter leurs observa-

co interesse fino allo scadere del termine predetto.

Valgrisenche, 13 maggio 2002.

Il Sindaco
BARREL

tions dans l'intérêt public jusqu'à l'expiration du délai sus-
dit.

Fait à Valgrisenche, le 13 mai 2002.

Le syndic,
Piergiorgio BARREL

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina a due posti di dirigente: un posto di capo servizio credito, assicurazioni e previdenza integrativa e un posto di capo servizio del patrimonio – nell'ambito del Dipartimento bilancio, finanze e programmazione dell'organico della Giunta regionale.

Art. 1 Trattamento economico

1. Ai posti predetti è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annui lordi 19.435,31 euro oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, all'indennità di posizione, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2 Requisiti di ammissione

1. In relazione a quanto disposto dall'art. 16 della legge regionale 45/95 possono partecipare al concorso:

- i dipendenti di ruolo delle Amministrazioni Pubbliche provenienti dalla ex carriera direttiva in possesso di uno dei seguenti diploma di laurea: giurisprudenza, scienze politiche o economia e commercio e che abbiano compiuto cinque anni di servizio effettivo nella qualifica.

2. Possono altresì essere ammessi al concorso, se in possesso di uno dei seguenti diploma di laurea: giurisprudenza, scienze politiche o economia e commercio:

- a) coloro che abbiano svolto per almeno un anno funzioni di dirigente in strutture pubbliche o private;
- b) i liberi professionisti con cinque anni di comprovato esercizio professionale correlato al titolo di studio richiesto;
- c) i docenti e ricercatori universitari che abbiano compiuto almeno cinque anni di servizio nella qualifica;
- d) il personale scolastico di ruolo ispettivo e direttivo;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement de deux dirigeants : un chef du Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire et un chef du Service du patrimoine, dans le cadre du Département du budget, des finances et de la programmation de l'organigramme du Gouvernement régional.

Art. 1^{er} Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre des postes en question est le suivant :

- salaire fixe de 19 435,31 euros, plus l'indemnité complémentaire spéciale, la prime de bilinguisme, la prime de responsabilité, les allocations familiales éventuelles, le treizième mois et toute autre indemnité à attribuer selon les normes en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2 Conditions d'admission

1. Aux termes des dispositions de l'art. 16 de la loi régionale n° 45/1995, peuvent faire acte de candidature :

- les fonctionnaires des administrations publiques provenant de l'ancienne carrière de direction, justifiant d'une licence en droit, en sciences politiques ou en économie et commerce et de cinq ans d'ancienneté dans ledit grade.

2. Peuvent également faire acte de candidature, s'ils sont titulaires d'une licence en droit, en sciences politiques ou en économie et commerce :

- a) Les personnes qui ont exercé pendant au moins une année les fonctions de directeur dans des structures publiques ou privées ;
- b) Les personnes exerçant depuis au moins cinq ans une profession libérale ayant trait au titre d'études susmentionné ;
- c) Les enseignants et les chercheurs universitaires justifiant d'au moins cinq ans d'ancienneté dans ce corps ;
- d) Les personnels scolaires titulaires d'un emploi d'inspection et de direction ;

- e) il personale scolastico docente che abbia compiuto almeno cinque anni di servizio di ruolo nella qualifica;
- f) coloro che abbiano svolto per almeno cinque anni le funzioni negli incarichi previsti dall'art. 35 della L.R. 45/95 (i segretari particolari posti alle dipendenze del Consiglio Regionale, del Presidente della Regione e degli altri Assessori regionali).

3. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini italiani;
- b) godere dei diritti politici;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per i posti messi a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento i vincitori di concorso;
- e) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare;
- f) non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- g) non essersi resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994, n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).

4. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Art. 3

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni previste dall'art. 45 della citata legge nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i

- e) Les enseignants titulaires justifiant d'une ancienneté d'au moins cinq ans ;
- f) Les personnes qui ont exercé pendant au moins cinq ans les fonctions prévues par l'art. 35 de la LR n° 45/1995 (les secrétaires particuliers du président du Conseil régional, du président du Gouvernement régional et des assessseurs régionaux).

3. Tout candidat doit, en outre, répondre aux conditions ci-après :

- a) Être citoyen italien ;
- b) Jouir de ses droits politiques ;
- c) Connaître la langue française ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir. L'Administration a la faculté de faire subir une visite médicale aux candidats qui seront inscrits sur la liste d'aptitude ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire ;
- f) Ne jamais avoir été ni destitué ni licencié d'un emploi public pour faute grave ou dol ;
- g) Ne pas se trouver dans les cas prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales), telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994 modifiant la loi n° 55 du 19 mars 1990, en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales, et la loi n° 108 du 17 février 1968, en matière d'élection des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire.

4. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

Art. 3

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999, les candidats, avertis des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas d'actes falsifiés ou de fausses déclarations, doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance, ainsi que leur code fiscal ;
- b) Le concours auquel ils entendent participer ;
- c) Qu'ils sont citoyens italiens ;
- d) La commune sur les listes électorales de laquelle ils sont

- motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni di cui al precedente art. 2, comma 3, lettera g), ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Università presso la quale è stato conseguito, l'anno accademico e la relativa valutazione. Se il titolo di studio è redatto in lingua straniera, alla domanda deve essere allegato quanto segue:
- traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti, oppure da un traduttore ufficiale;
 - dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito;
- g) il possesso dei requisiti richiesti per l'ammissione al concorso (è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando);
- h) per i candidati di sesso maschile: la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- i) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- j) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- k) i titoli che danno luogo a preferenza a parità di punteggio;
- l) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;
- m) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:
- il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 6, commi 4) e 5);
 - in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo;
- n) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto al successivo art. 7 comma 2;
- inscrits ou bien les motifs de leur non-inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- e) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales (dans l'affirmative, lesquelles), s'ils se trouvent dans l'une des conditions énoncées à la lettre g) du troisième alinéa de l'art. 2 du présent avis ou s'ils ont des actions pénales en cours ;
- f) Qu'ils possèdent le titre d'études requis pour l'admission à la sélection, en spécifiant l'université où il a été obtenu, l'année académique d'obtention et l'appréciation y afférente. Si le titre d'études est rédigé en langue étrangère, l'acte de candidature doit être assorti des pièces suivantes :
- traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel les pièces ont été rédigées, ou bien effectuée par un traducteur officiel ;
 - déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou de l'école (d'État ou agréé(e) par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquelles se rapporte le titre en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où ledit titre a été obtenu ;
- g) Qu'ils réunissent les conditions requises pour l'admission au concours (il est nécessaire d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis) ;
- h) Pour les candidats du sexe masculin : leur situation militaire ;
- i) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- j) Leur domicile ou adresse ;
- k) Les titres leur attribuant un droit de préférence en cas d'égalité des points ;
- l) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- m) S'ils demandent à être dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien ; en l'occurrence, ils sont tenus de préciser :
- pour quelle raison (les cas y afférents sont indiqués aux quatrième et cinquième alinéas de l'art. 6 du présent avis) ;
 - à quelle occasion ils ont réussi ladite épreuve ;
- n) Pour les handicapés, les aides et le temps supplémentaire qui leur sont nécessaires aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 du présent avis ;

o) la dichiarazione di consenso al trattamento dei dati personali, ai sensi della legge 675/96, per l'espletamento della procedura concorsuale e per l'eventuale assunzione.

2. L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive citate. Inoltre, qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000 e degli artt. 38 e 45 della l.r. 18/99, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

3. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta secondo lo schema che viene allegato al bando di concorso, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire.

4. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente, fatta eccezione per i titoli di studio redatti in lingua straniera.

Art. 4

Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione al concorso redatta in carta libera deve pervenire, se recapitata a mano, alla Presidenza della Regione - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo - entro le ore 17 del giorno 27 giugno 2002; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. La data e l'ora di arrivo della domanda sono stabilite e comprovate, rispettivamente, dal timbro a data e dall'indicazione dell'ora di arrivo che, a cura del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione Sviluppo organizzativo - Presidenza della Regione sono apposti su di essa. Se inviata per posta, la domanda deve essere inoltrata in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale; fa fede la data del timbro postale apposto sulla domanda stessa o sul plico che la contiene.

3. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5

Esclusioni dal concorso

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 3, comma 1,

o) Qu'ils autorisent les responsables de la procédure afférente au concours en question et, s'il y a lieu, au recrutement à traiter les informations nominatives qui les concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

2. L'Administration se réserve la faculté d'effectuer des contrôles, au hasard, afin de s'assurer de la véracité des données visées à la déclaration susmentionnée tenant lieu d'acte de notoriété. En cas de fausse déclaration, il est fait application des sanctions fixées par l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et par les articles 38 et 45 de la LR n° 18/1999 et le candidat déchoit des droits découlant de l'acte pris sur la base de la fausse déclaration.

3. L'acte de candidature, qui doit préciser toutes les informations que les candidats sont tenus de fournir aux termes des dispositions en vigueur, doit être rédigé suivant le fac-similé annexé au présent avis de concours et signé par le candidat.

4. Les déclarations au sujet des conditions énumérées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de la présentation de toute documentation, aux termes de la législation en vigueur, à l'exception des titres d'études rédigés en langue étrangère.

Art. 4

Délai de présentation des dossiers de candidature

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir à la Présidence de la Région - Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel, au plus tard le 27 juin 2002, 17 heures, s'il est remis directement; au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature sont attestées par le cachet qu'appose sur celui-ci le Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel - de la Présidence de la Région. Le dossier acheminé par la voie postale doit être expédié sous pli recommandé dans le délai fixé, le cachet de la poste apposé sur l'acte de candidature ou sur le pli le contenant faisant foi.

3. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement d'adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non pas de l'Administration ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5

Exclusion du concours

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature et des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f) du

lett. a), b), e), f) o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6 Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, così strutturate:

Prova scritta:

- riassunto: 1/3 del testo di base;
- redazione di un testo argomentativo a partire dal testo di base, di un numero di parole compreso tra 300 e 500.

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Riassunto.

Il testo di base da riassumere, di circa 600 parole, è tratto dalla stampa per adulti, da testi divulgativi o saggi, deve presentare un lessico astratto, anche specialistico e una struttura morfosintattica complessa.

Il riassunto deve ridurre il testo di base a 1/3 (200/220 parole), presentare le idee principali utilizzando strutture e lessico diversi da quelli del testo.

2^a fase: produzione scritta.

Redazione.

Partendo dal testo di base il candidato deve produrre un testo argomentativo che chiarisca le sue opinioni rispetto al problema e proponga soluzioni personali.

L'esposizione deve contenere da 300 a 500 parole.

Durata complessiva della prova: 3 ore.

Durante la prova scritta è consentito l'utilizzo del dizionario monolingua.

premier alinéa de l'article 3 du présent avis comporte l'exclusion du concours. Il en va de même lorsque l'acte de candidature est déposé après l'expiration du délai fixé. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de compléter ou de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6 Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien. Ledit examen – qui porte sur la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature – consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale concernant des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel, à savoir :

Épreuve écrite :

- résumé : 1/3 du texte de départ ;
- dissertation à partir d'un texte donné (de 300 à 500 mots).

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Résumé.

Le texte de départ (600 mots environ) est tiré de la presse écrite, d'un écrit de vulgarisation ou d'un essai. Il doit avoir un vocabulaire abstrait, éventuellement spécialisé, et une structure morphosyntaxique complexe.

Le candidat doit réduire le texte de départ d'un tiers (200/220 mots) et présenter les idées principales en utilisant une structure et un vocabulaire différents par rapport à ceux dudit texte.

2^e phase : production.

Dissertation.

À partir d'un texte donné, le candidat doit rédiger une dissertation servant à exposer ses opinions sur la question soulevée et à proposer des solutions personnelles.

La dissertation doit contenir de 300 à 500 mots.

La durée globale de l'épreuve écrite est de 3 heures.

Le dictionnaire monolingue peut être utilisé.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Soglia sufficienza		Criteri descrizione	punti
	%	punti	%	punti		
Comprensione	50%	5,0	75%	3,0	- % di idee reperite	
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale	2
					- adeguatezza	1
					- ricchezza espressiva	1
					- correttezza	1
Totale	100%	10,0	//	6,00		

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description	points
	%	points	%	points		
compréhension	50%	5,0	75%	3,0	- % d'idées repérées	
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence du texte	2
					- convenance	1
					- richesse de l'expression	1
					- correction	1
total	100%	10,0	//	6,00		

Prova orale:

- test collettivo di comprensione orale;
- esposizione di un'opinione personale e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore, a partire da uno stimolo scritto.

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, di circa 300/350 parole o di una durata di circa due minuti e trenta è tratto da quotidiani o riviste.

Le domande devono prevedere solo risposte chiuse del genere a scelta multipla e classificazione.

Il numero di domande deve essere compreso tra 20 e 25.

Si prevede:

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'une opinion personnelle inspirée de la lecture d'un texte donné.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à écouter (300-350 mots environ ou d'une durée de 2 minutes et demie environ) est tiré d'un quotidien ou d'un magazine.

Le test doit prévoir uniquement des questions fermées (par ex. choix multiple et classement).

Le nombre de questions doit être compris entre 20 et 25.

Il y a lieu de prévoir :

- una lettura preliminare del questionario;
- due ascolti.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura da una rosa di tre estratte a sorte dalla commissione; gli sono concessi 20 minuti per leggere il testo, che ha unicamente una funzione di stimolo, e per preparare una propria esposizione personale sull'argomento. Nell'esposizione, di una durata di 5/6 minuti, il candidato deve apportare e giustificare il proprio punto di vista.

Al termine dell'esposizione il candidato è chiamato ad interagire con l'esaminatore rispondendo a domande di approfondimento sull'argomento esposto.

Lunghezza del testo: circa 400 parole.

Durata della prova: 30/35 minuti.

N.B.: la prova di produzione orale non deve verificare la comprensione del testo.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

- la lecture préliminaire du questionnaire ;
- deux écoutes.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir entre les trois lectures que le jury tire au sort ; il dispose de 20 minutes pour lire ledit texte et s'en inspirer pour son exposé. Dans ce dernier, le candidat doit donner et justifier son propre point de vue, en 5/6 minutes.

Ensuite, le candidat est appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 400 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 30/35 minutes.

N.B. À l'épreuve de production orale il n'est pas tenu compte de la compréhension du texte.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Soglia sufficienza		Criteri descrizione	punti
	%	punti	%	punti		
Comprensione	50%	5,0	75%	3,0	- % di risposte pertinenti	
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale	1
					- adeguatezza	1
					- ricchezza espressiva	1
					- fluidità	1
					- correttezza	1
Totale	100%	10,0	//	6,00		

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description	points
	%	points	%	points		
compréhension	50%	5,0	75%	3,0	- % de réponses pertinentes	
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé	1
					- convenance	1
					- richesse de l'expression	1
					- fluidité	1
					- correction	1
total	100%	10,0	//	6,00		

I temi della sfera pubblica riguardano il candidato come cittadino:

- Educazione, insegnamento
- Consumismo
- Luoghi pubblici (vie, piazze, parchi)
- Commercio
- Luoghi di cura (ospedali, studi/centri medici)
- Alimentazione e gastronomia
- Sport
- Inquinamento
- Arte e spettacoli (cinema, teatro)
- Modelli e stile di vita
- Tempo libero
- Temi di attualità di interesse generale
- Salute
- Mezzi di comunicazione
- Associazionismo
- Mezzi di trasporto

I temi della sfera professionale riguardano il mestiere o la professione che il candidato ha già svolto o intende svolgere:

- Organizzazione politica
- Tematiche sindacali
- Organizzazione del lavoro
- Pubblica Amministrazione
- Strumenti di lavoro
- Situazioni lavorative
- Conflitti di lavoro
- Mezzi di comunicazione

2. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 7.

3. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione

Les sujets ayant trait au domaine public concernent le candidat en tant que citoyen :

- Éducation, enseignement
- Société de consommation
- Lieux publics (rues, places, parcs)
- Commerce
- Établissements de soins (hôpitaux, cabinets/centres médicaux)
- Alimentation et gastronomie
- Sports
- Pollution
- Art et spectacles (cinéma, théâtre)
- Modèles et styles de vie
- Loisirs
- Sujets d'actualité d'intérêt général
- Santé
- Moyens de communication
- Mouvement associatif
- Moyens de transport.

Les sujets se rapportant au domaine professionnel concernent le métier ou la profession que le candidat a exercé ou qu'il entend exercer :

- Organisation politique
- Thèmes syndicaux
- Organisation du travail
- Administration publique
- Instruments de travail
- Situations de la vie professionnelle
- Conflits de travail
- Moyens de communication.

2. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 7 du présent avis.

3. La vérification déclarée satisfaisante est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Adminis-

zione regionale per 4 anni. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

4. Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico:

- a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni di categoria D banditi dall'Amministrazione regionale nei quattro anni precedenti la data di scadenza del bando di concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua;
- b) il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla stessa fascia funzionale (Categoria D – ex 8^a qualifica funzionale e qualifica dirigenziale) per la quale è bandito il concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua.

5. Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

Art. 7 Prove d'esame

1. Il concorso si articola in due prove scritte ed un colloquio.

- a) La prima prova, a contenuto pratico, sarà diretta ad accertare l'attitudine dei concorrenti alla soluzione corretta, sotto il profilo della legittimità, della convenienza e della efficienza ed economicità organizzativa, di questioni connesse con l'attività istituzionale dell'Amministrazione.
- b) La seconda prova, a contenuto teorico, verterà su una o più delle sotto riportate materie:
 - diritto tributario;
 - principi di tecnica bancaria;
 - le assicurazioni negli Enti locali;
 - normativa in materia di contratti pubblici;

tration régionale. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ou même s'il en avait été dispensé ; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

4. Peuvent être dispensés de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien :

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections pour des emplois de la catégorie D lancés par l'Administration régionale au cours des quatre ans qui ont précédé la date d'expiration du concours visé au présent avis. À cet effet, le candidat est tenu de préciser la sélection ou le concours lors duquel il a réussi ladite épreuve de vérification et de mentionner l'appréciation y afférente ;
- b) Les personnels de l'Administration régionale qui ont été recrutés sous contrat à durée indéterminée et qui ont déjà réussi l'épreuve en question auprès de ladite administration pour des emplois appartenant au même groupement fonctionnel que celui faisant l'objet de ce concours (Catégorie D – ancien 8^e grade et catégorie de direction). À cet effet, le candidat est tenu de préciser lors de quelle sélection ou de quel concours il a réussi ladite épreuve de vérification.

5. Sont dispensées de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien les candidats présentant un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

Art. 7 Épreuves du concours

1. Le concours comprend deux épreuves écrites et une épreuve orale :

- a) La première épreuve, à contenu pratique, vise à vérifier l'aptitude du candidat à trouver la solution correcte, sous le profil de la légalité, de l'opportunité, de l'efficacité organisationnelle et de l'économicité, à des problèmes ayant trait à l'activité institutionnelle de l'Administration.
- b) La deuxième épreuve, à contenu théorique, porte sur une ou plusieurs des matières suivantes :
 - droit fiscal ;
 - principes de technique bancaire ;
 - assurances dans le cadre des collectivités locales ;
 - dispositions en matière de contrats publics ;

- diritto amministrativo;
- c) Il colloquio verterà sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
 - norme sull'organizzazione dell'Amministrazione regionale e sulla disciplina del personale della Regione.

2. Il candidato portatore di handicap sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap. A tal fine, nella domanda di partecipazione al concorso, il candidato, oltre a quanto richiesto nel presente bando, deve:

- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104;
- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

Art. 8
Modalità delle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la bacheca dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo.

3. Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che riportano in ciascuna prova scritta una votazione di almeno 7/10. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 9
Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;

- droit administratif ;
- c) L'épreuve orale porte sur les matières des épreuves écrites et sur les matières suivantes :
- ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - dispositions sur l'organisation de l'Administration régionale et sur la réglementation du personnel de la Région.

2. Les candidats handicapés peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu de leur handicap. À cet effet, leur dossier de candidature doit inclure, en sus des déclarations indiquées au présent avis :

- l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;
- l'indication du type d'aide et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu de leur handicap, aux termes de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 8
Modalités de déroulement des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours du Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel.

3. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à chacune des épreuves écrites, une note d'au moins 7/10. Pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Art. 9
Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;

- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du 3^e alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 10
Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma della media dei voti conseguiti nelle prove scritte con la votazione conseguita nella prova orale.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

Art. 11
Nomina

1. I concorrenti dichiarati vincitori devono sottoscrivere il contratto individuale di lavoro ed esibire, nel termine di trenta giorni, alla Presidenza della Regione - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo, i seguenti documenti in carta semplice:

- a) certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di scadenza del presente bando di concorso, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso;
- b) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato, ai sensi dell'art. 51 della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- c) n. 2 fototessera a colori.

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

3. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi, durante il quale ciascuna delle parti può recedere senza obbligo di preavviso e al termine del quale, se superato con esito positivo, l'assunzione diventa definitiva.

4. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

Art. 10
Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive est la somme de la moyenne des points obtenus aux épreuves écrites et des points obtenus à l'épreuve orale.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout éventuel recours peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

Art. 11
Recrutement

1. Tout lauréat doit signer le contrat individuel de travail et faire parvenir à la Présidence de la Région – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel, dans un délai de trente jours, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Certificat médical délivré par un médecin de la santé publique du district socio-sanitaire dont dépend sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ; ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à l'expiration des délais fixés par le présent avis ;
- b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, au sens de l'art. 51 de la LR n° 45/1995 modifiée ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour l'Administration régionale ;
- c) Deux photos d'identité en couleurs ;

2. La structure compétente en matière de personnel se charge de recueillir d'office les pièces nécessaires à la vérification des conditions requises par le présent avis en vue du recrutement.

3. Le contrat prévoit une période d'essai de six mois, pendant laquelle chacune des deux parties peut se désister sans devoir respecter de préavis ; à l'issue de ladite période d'essai, si le jugement sur l'intéressé est favorable, le recrutement devient définitif.

4. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

Art. 12
Decadenza

1. Il nominato che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà alla nomina di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 13
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 e al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni.

Art. 14
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 15,00 alle 16.30 (tel. 0165/273173-273529; e-mail: u-concorsi@regione.vda.it).

Aosta, 28 maggio 2002.

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

ALLEGATO

Schema esemplificativo (non è possibile compilare il seguente schema) della domanda di partecipazione al concorso.

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO
PIAZZA ALBERT DEFFEYES, 1
11100 AOSTA

Aosta, _____

Il/La sottoscritt _____, nat_ a _____
il _____ cod. fiscale n. _____
e residente in _____
c.a.p. _____, via _____, n. ____ (tel.
n: ____/____)

(Eventuale) domiciliat_ in _____,
cap _____, via _____, n. ____

Art. 12
Déchéance

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans les trente jours qui suivent la date de la notification de sa nomination est déclaré déchu. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 13
Dispositions législatives

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de recrutement du personnel régional visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995, ainsi qu'au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifiés.

Art. 14
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel qui reste à leur disposition du lundi au vendredi selon l'horaire suivant : de 9 h à 12 h et de 15 h à 16 h 30 (tél. 01 65 27 31 73 / 27 35 29 – e-mail : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Aoste, le 28 mai 2002.

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

ANNEXE

Fac-similé (ne pas remplir) de l'acte de candidature pour la participation au concours.

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL ET DE
L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL
1, PLACE ALBERT DEFFEYES
11100 AOSTE

Aoste, le _____

Je soussigné(e) _____, né(e) le
_____ à _____ code fiscal
_____, résidant à _____, (c.p.
_____), n° _____, rue _____ (tél.
_____).

(Éventuellement) domicilié(e) à _____
_____, code postal _____, n° _____, rue _____

CHIEDE

di essere ammess_ al concorso pubblico, per esami, per la nomina a due posti di dirigente: un posto di Capo Servizio credito, assicurazioni e previdenza integrativa e un posto di Capo Servizio del patrimonio – nell'ambito del Dipartimento Bilancio, Finanze e Programmazione dell'organico della Giunta regionale.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della l.r. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere cittadin_ italian_ ;
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non aver riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego e di non aver carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste all'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere in possesso del seguente diploma di laurea: _____ conseguito presso l'Università _____ nell'anno accademico _____, con la valutazione di _____;
- e) di essere in possesso dei requisiti richiesti per la partecipazione al concorso (specificare sull'allegata dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà il servizio utile al fine dell'ammissione al concorso);
- f) le cause di eventuali risoluzioni di lavoro pubblico o privato sono le seguenti: _____;
- g) (solo per i candidati di sesso maschile): per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente: _____; (Possibili risposte: milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio...);
- h) di non essere stat_ destituit_ o licenziat_ dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- i) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi art. 9) sono i seguenti: _____;
- l) di voler sostenere le prove di concorso in lingua: _____ (italiana o francese);
- m) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della

DEMANDE

à être admis(e) à participer au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement de deux dirigeants : un Chef de Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire et un Chef de Service du Patrimoine dans le Département du Budget, des Finances et de la Programmation du cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

À CET EFFET, JE DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art.38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

- a) Être citoyen(ne) italien/ne;
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnation pénale entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'action pénale en cours et ne pas me trouver dans les conditions indiquées au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992;
- d) Justifier de la maîtrise suivante: _____, obtenue auprès de l'université _____, pendant l'année académique _____, avec l'appréciation suivante _____;
- e) Réunir les conditions requises pour l'admission au concours (préciser sur la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété en annexe le service utile aux fins de l'admission au concours);
- f) Que les causes de résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes: _____;
- g) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ (Réponses possibles: service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, ...);
- h) Ne jamais avoir été ni destitué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique pour faute grave ou dol;
- i) Que mes titres de préférence aux termes de l'art. 9 de l'avis de concours sont les suivants: _____;
- l) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours: _____ (italien ou français);
- m) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de véri-

conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 6, comma 4, del bando di concorso in quanto _____
_____;

n) (eventuale) di essere esonerat__ dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 6, comma 5, del bando di concorso in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

o) di autorizzare la Direzione sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (l. 675/96).

Firma

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ

ai sensi dell'art. 36 della legge regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/la sottoscritto/a _____
nato/a a _____ il _____
e residente in _____
Via/Loc. _____

DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace

- il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: - datore di lavoro - qualifica - livello - mansioni - periodo di servizio: dal ___ al ___, precisando se a tempo pieno o part-time, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione):

N.B. : tale dichiarazione sostituisce a tutti gli effetti il certificato di servizio e, al fine della valutazione, deve essere pertanto completa in tutte le sue parti.

ficazione della conoscenza du français ou de l'italien, au sens du quatrième alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes: _____
_____;

n) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens du cinquième alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours, en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);

o) Autoriser la Direction du développement organisationnel à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

Signature

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

au sens de l'art. 36 de la loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____,
résidant à _____,
rue/hameau de _____

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art.76 du DPR n°445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères

- (avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes: du ___ au ___, le type de contrat, plein temps ou temps partiel, ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents):

N.B.: la présente déclaration remplace de plein droit le certificat de service; toutes ses parties doivent être dûment remplies aux fins de l'appréciation.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 178

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a 5 posti di aiutante tecnico (categoria B – posizione B2: operatore specializzato) nell'ambito dell'organico delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione.

Art. 1

Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annue lordi euro 7.963,57 oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2

Requisiti di ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media).

2. Qualsiasi diploma di maturità o diploma di qualifica professionale è assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di primo grado.

3. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 178

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de cinq assistants techniques (catégorie B – position B2 : agent spécialisé), dans le cadre de l'organigramme des institutions scolaires et éducatives de la Région.

Art. 1^{er}

Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre du poste en question est le suivant :

- salaire fixe de 7 963,57 euros, plus l'indemnité complémentaire spéciale, la prime de bilinguisme, le salaire de fonction, les allocations familiales éventuelles, le treizième mois et toute autre indemnité à attribuer selon les normes en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2

Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne).

2. La possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré ou d'un diplôme de qualification professionnelle suppose la possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

3. Tout candidat doit, en outre, répondre aux conditions ci-après :

- a) essere cittadini di uno degli stati membri dell'Unione Europea;
- b) godere dei diritti politici, secondo la normativa vigente nel proprio Stato;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per i posti messi a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento i candidati risultati idonei nel concorso;
- e) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare;
- f) aver compiuto il 18° anno di età alla data del 27 giugno 2002;
- g) non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- h) non essersi resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994, n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli enti locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni di Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).

4. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

5. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Art. 3

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni previste dall'art. 45 della citata legge nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione europea;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso af-

- a) Être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne ;
- b) Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur dans l'État d'appartenance ;
- c) Connaître la langue française ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. L'Administration a la faculté de faire subir une visite médicale aux candidats qui seront inscrits sur la liste d'aptitude ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire ;
- f) Avoir 18 ans révolus à la date du 27 juin 2002 ;
- g) Ne jamais avoir été ni destitué ni licencié d'un emploi public pour faute grave ou dol ;
- h) Ne pas se trouver dans les cas prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales), telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994 modifiant la loi n° 55 du 19 mars 1990, en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales, et la loi n° 108 du 17 février 1968, en matière d'élection des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire.

4. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

5. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 3

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999, les candidats, avertis des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas d'actes falsifiés ou de fausses déclarations, doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance, ainsi que leur code fiscal ;
- b) Le concours auquel ils entendent participer ;
- c) Qu'ils sont citoyens italiens ou de l'un des États membres de l'Union européenne ;
- d) La commune sur les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non-inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- e) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales (dans

fermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni di cui al precedente art. 2, comma 3, lettera h), ovvero se hanno procedimenti penali in corso;

f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando la Scuola e il comune presso il quale è stato conseguito, l'anno scolastico e la relativa valutazione. Se il titolo di studio è redatto in lingua straniera, alla domanda deve essere allegato quanto segue:

- traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti, oppure da un traduttore ufficiale;
- dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito;

g) per i candidati di sesso maschile: la posizione nei riguardi degli obblighi militari;

h) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;

i) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;

l) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione (vedi successivo articolo 9); per i servizi prestati e le pubblicazioni è possibile utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando in luogo della presentazione dei documenti.

Il candidato dovrà fornire, sia nel caso di autocertificazione che nel caso di dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione.

m) i titoli che danno luogo a preferenze;

n) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;

o) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:

- il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 6, comma 5);
- in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo;

l'affirmative, lesquelles), s'ils se trouvent dans l'une des conditions énoncées à la lettre h) du troisième alinéa de l'art. 2 du présent avis ou s'ils ont des actions pénales en cours ;

f) Qu'ils possèdent le titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'établissement et la commune où il a été obtenu, l'année scolaire d'obtention et l'appréciation y afférente. Si ledit titre est rédigé en langue étrangère, il doit être assorti des pièces suivantes :

- traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel il a été rédigé, ou bien effectuée par un traducteur officiel ;
- déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou de l'école (d'État ou agréé(e) par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquelles se rapporte le titre en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où il a été obtenu ;

g) Pour les candidats du sexe masculin : leur situation militaire ;

h) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;

i) Leur domicile ou adresse ;

l) Les titres leur attribuant des points. Toutes les informations utiles aux fins de leur appréciation doivent être fournies (voir l'art. 9 du présent avis). Pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis.

En cas de présentation d'une déclaration sur l'honneur ou d'une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, les candidats doivent fournir tous les éléments nécessaires pour l'évaluation des titres et pour la vérification de la véracité des données en cause. À défaut desdites données, il ne sera pas procédé à l'évaluation des titres ;

m) Les titres leur attribuant un droit de préférence ;

n) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;

o) S'ils demandent à être dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien ; en l'occurrence, ils sont tenus de préciser :

- pour quelle raison (les cas y afférents sont indiqués au cinquième alinéa de l'art. 6 du présent avis) ;
- lors de quel concours ou de quelle sélection ils ont réussi ladite épreuve ;

p) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto al successivo art. 7, comma 2.

q) la dichiarazione di consenso al trattamento dei dati personali, ai sensi della legge 675/96, per l'espletamento della procedura concorsuale e per l'eventuale assunzione.

2. L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive citate. Inoltre, qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000 e degli artt. 38 e 45 della l.r. 18/99, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

3. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta secondo lo schema che viene allegato al bando di concorso, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire.

4. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente, fatta eccezione per i titoli di studio redatti in lingua straniera.

Art. 4

Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera, deve pervenire, se recapitata a mano, alla Presidenza della Regione - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo - entro le ore 17 del giorno 27 giugno 2002; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. La data e l'ora di arrivo della domanda sono stabilite e comprovate, rispettivamente, dal timbro a data e dall'indicazione dell'ora di arrivo che, a cura del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione Sviluppo organizzativo - della Presidenza della Regione, sono apposti su di essa. Se inviata per posta, la domanda deve essere inoltrata in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale; fa fede la data del timbro postale apposto sulla domanda stessa o sul plico che la contiene.

3. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5

Esclusioni dal concorso

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e del

p) Pour les handicapés, les aides et le temps supplémentaire qui leur sont nécessaires aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 du présent avis ;

q) Qu'ils autorisent les responsables de la procédure afférente au concours en question et, s'il y a lieu, au recrutement, à traiter les informations nominatives qui les concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

2. L'Administration se réserve la faculté d'effectuer des contrôles, au hasard, afin de s'assurer de la véracité des données visées à la déclaration susmentionnée tenant lieu d'acte de notoriété. En cas de fausse déclaration, il est fait application des sanctions fixées par l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et par les articles 38 et 45 de la LR n° 18/1999 et le candidat déchoit des droits découlant de l'acte pris sur la base de la fausse déclaration.

3. L'acte de candidature, qui doit préciser toutes les informations que les candidats sont tenus de fournir aux termes des dispositions en vigueur, doit être rédigé suivant le fac-similé annexé au présent avis de concours et signé par le candidat.

4. Les déclarations au sujet des conditions énumérées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de la présentation de toute documentation, aux termes de la législation en vigueur, à l'exception des titres d'études rédigés en langue étrangère.

Art. 4

Délai de présentation des dossiers de candidature

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir à la Présidence de la Région - Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel, au plus tard le 27 juin 2002, 17 heures, s'il est remis directement ; au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature sont attestées par le cachet qu'appose sur celui-ci le Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel - de la Présidence de la Région. Le dossier acheminé par la voie postale doit être expédié sous pli recommandé dans le délai fixé, le cachet de la poste apposé sur l'acte de candidature ou sur le pli le contenant faisant foi.

3. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement d'adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non pas de l'Administration ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5

Exclusion du concours

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature

le dichiarazioni prescritte dal precedente art. 3, comma 1, lett. a), b), e), f), o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6 Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera quotidiana e la sfera professionale, così strutturate:

Prova scritta:

- compilazione di test di comprensione scritta con risposte vero/falso, a scelta multipla, classificazione, completamento;
- redazione di testi descrittivi o narrativi, anche in forma epistolare, sulla base di elementi/situazioni predeterminati, di un numero di parole compreso tra 80 e 100.

1^a fase: comprensione scritta

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 350/400 parole, è tratto dalla stampa per giovani adulti, su argomenti di larga diffusione o d'uso corrente nella vita quotidiana, con un lessico e una morfosintassi semplice. Le domande devono prevedere risposte del genere vero/falso, a scelta multipla (3 opzioni), classificazione, completamento. Il numero di domande deve essere compreso tra 20 e 25. Durata della prova: 45 minuti.

2^a fase: produzione scritta

Redazione.

Il candidato deve redigere un breve testo, a partire da situazioni date tramite immagini, fumetti, tracce scritte, collocando elementi e azioni nel tempo e nello spazio. Il testo deve comprendere un numero di parole tra 80 e 100. Durata della prova: 1 ora. È consentito l'utilizzo del dizionario monolingua.

et des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f) du premier alinéa de l'article 3 du présent avis comporte l'exclusion du concours. Il en va de même lorsque l'acte de candidature est déposé après l'expiration du délai fixé. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de compléter ou de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6 Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien. Ledit examen – qui porte sur la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature – consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale concernant des sujets qui relèvent du domaine de la vie quotidienne et du domaine professionnel, à savoir :

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire vrai/faux, à choix multiple, classements, compléments ;
- rédaction d'un texte descriptif ou narratif, le cas échéant sous forme de lettre, à partir d'éléments ou de situations donnés (de 80 à 100 mots).

1^e phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 350/400 mots environ, est tiré de la presse écrite destinée aux jeunes. Il doit porter sur des sujets courants ou très connus dans la vie quotidienne. Le vocabulaire et la structure morphosyntaxique dudit texte doivent être simples. Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options), avec réponses vrai/faux, classements et compléments. Le nombre de questions doit être compris entre 20 et 25. Durée de l'épreuve : 45 minutes.

2^e phase : production.

Dissertation.

À partir de situations données (images, bandes dessinées, plans), le candidat doit rédiger un texte court et placer les éléments et les actions dans le temps et dans l'espace. La dissertation doit contenir de 80 à 100 mots. La durée de l'épreuve est d'une heure. Le dictionnaire monolingue peut être utilisé.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

I

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Soglia sufficienza		Criteri descrizione	punti
	%	punti	%	punti		
Comprensione	50%	5,0	65%	3,0	- % di risposte pertinenti	
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale	2
					- adeguatezza	1,5
					- ricchezza espressiva	1
					- correttezza	0,5
Totale	100%	10,0	//	6,00		

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description	points
	%	points	%	points		
compréhension	50%	5,0	65%	3,0	- % de réponses pertinentes	
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence du texte	2
					- convenance	1,5
					- richesse de l'expression	1
					- correction	0,5
total	100%	10,0	//	6,00		

Prova orale:

- test collettivo di comprensione orale;
- esposizione sui temi proposti in interazione con l'esaminatore.

I^a fase: comprensione orale

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare può essere:

- un dialogo di un numero di repliche compreso tra 18 e 22;
- una serie di 20 items;
- un messaggio di circa 200/250 parole o di una durata di circa un minuto e trenta.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere: vero/falso e scelta multipla o classificazione. Il numero di domande deve essere compreso tra 15 e 20 con un massi-

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- exposé sur les thèmes proposés, en interaction avec l'examineur.

I^e phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à écouter peut être :

- un dialogue comprenant de 18 à 22 répliques ;
- une série de 20 éléments ;
- un message de 200/250 mots environ ou d'une durée d'une minute et demie environ.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple, avec réponses fermées du genre vrai/faux et des classements. Le nombre de questions doit aller de 15 à 20 avec un

mo di 6 per il genere vero/falso. Si prevedono una lettura preliminare del questionario e due ascolti. Durata della prova: 20 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Esposizione su un tema scelto dal candidato da una rosa di tre proposti dalla commissione. Il supporto può essere un breve enunciato o un'immagine o una sequenza di immagini dal quale il candidato deve ricavare una descrizione o un racconto ed il proprio punto di vista senza necessità di argomentazione. Al candidato sono concessi 10 minuti di preparazione e 3 / 4 minuti per l'esposizione. All'esposizione segue un breve dialogo, per un massimo di cinque domande dell'esaminatore e per una durata di circa 5 minuti. Durata della prova: 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Abilità	Peso		Soglia sufficienza		Criteri descrizione	punti
	%	punti	%	punti		
Comprensione	50%	5,0	65%	3,0	- % di risposte pertinenti	
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale	1,5
					- adeguatezza	1
					- ricchezza espressiva	1
					- fluidità	1
					- correttezza	0,5
Totale	100%	10,0	//	6,00		

maximum de 6 pour le genre vrai/faux. Il y a lieu de prévoir une lecture préliminaire du questionnaire et deux écoutes. Durée de l'épreuve : 20 minutes.

2^e phase : production.

Pour son exposé, le candidat doit choisir un sujet parmi les trois que le jury tire au sort. Un texte court, une image ou une séquence d'images peuvent lui servir d'inspiration pour une description ou un conte et pour exposer son point de vue. Le candidat dispose de 10 minutes pour préparer un exposé de 3/4 minutes. Ensuite, le candidat est appelé à participer à un bref dialogue (5 minutes) avec son examinateur, qui lui pose cinq questions maximum. Durée de l'épreuve : 20 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description	points
	%	points	%	points		
compréhension	50%	5,0	65%	3,0	- % de réponses pertinentes	
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé	1,5
					- convenance	1
					- richesse de l'expression	1
					- fluidité	1
					- correction	0,5
total	100%	10,0	//	6,00		

I temi della sfera quotidiana riguardano la vita quotidiana del candidato centrati sulla casa, la famiglia, gli amici, il tempo libero:

- La casa
- La famiglia

Les sujets concernant la vie quotidienne du candidat se rapportent à la maison, à la famille, aux amis, aux loisirs :

- Maison
- Famille

- Animali domestici
- Situazione di convivialità: feste di famiglia/serate/visite
- Incidenti
- Il tempo che fa
- Passatempi
- Passeggiate (a piedi, in bicicletta, in moto, in macchina...)
- Avvenimenti sportivi
- Vacanze
- Abitudini alimentari
- Bricolage/giardinaggio
- La lettura
- Negozi, supermercati
- La natura
- Mass media (radio, televisione, stampa)

I temi della sfera professionale riguardano il mestiere o la professione che il candidato ha già svolto o intende svolgere:

- Organizzazione politica
- Organizzazione del lavoro
- Strumenti di lavoro
- Conflitti di lavoro
- Tematiche sindacali
- Pubblica Amministrazione
- Situazioni lavorative
- Mezzi di comunicazione.

2. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 7.

3. La votazione riportata nella prova di lingua italiana o francese concorre alla determinazione del punteggio dei titoli come indicato all'art. 9.

4. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale per 4 anni, in relazione alla posizione economica B3 o inferiore. L'accertamento può, comunque, es-

- Animaux domestiques
- Situations de convivialité : fêtes de famille/soirées/visites
- Accidents
- Météo
- Passe-temps
- Promenades (à pied, à vélo, à moto, en voiture...)
- Événements sportifs
- Vacances
- Habitudes alimentaires
- Bricolage/jardinage
- Lecture
- Magasins, supermarchés
- Nature
- Médias (radio, télévision, presse écrite).

Les sujets se rapportant au domaine professionnel concernent le métier ou la profession que le candidat a exercés ou qu'il entend exercer :

- Organisation politique
- Organisation du travail
- Instruments de travail
- Conflits de travail
- Thèmes syndicaux
- Administration publique
- Situations de la vie professionnelle
- Moyens de communication.

2. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 7 du présent avis.

3. La note obtenue à l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien est prise en compte dans le calcul des points attribués aux titres, au sens de l'art. 9 du présent avis.

4. La vérification déclarée satisfaisante est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration régionale afférents à la position B3 ou à une position inférieure. À la demande du candidat, il peut

sere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

5. Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico:

- a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni appartenenti alla posizione economica B2 o superiore nei quattro anni precedenti la data di scadenza del bando di concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata;
- b) coloro che, a partire dall'anno scolastico 1996/97, abbiano conseguito la licenza media presso una scuola della Valle d'Aosta;
- c) (esclusivamente per l'accertamento della conoscenza della lingua francese) coloro che, a partire dall'anno scolastico 1998/99, abbiano conseguito il diploma di maturità presso una scuola della Valle d'Aosta, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione;
- d) il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per la posizione economica B2 o superiore. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova e la votazione riportata.

6. Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

Art. 7
Prove d'esame

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) una prova scritta consistente in un questionario a risposta multipla e/o risposta aperta su chimica e fisica (programma di scuola media);
- b) una prova teorico pratica vertente sulle seguenti materie:

être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ou même s'il en avait été dispensé ; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

5. Peuvent être dispensés de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien :

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections pour des emplois appartenant à la position B2 ou à une position supérieure au cours des quatre ans qui ont précédé la date d'expiration du concours visé au présent avis. À cet effet, le candidat est tenu de préciser la sélection ou le concours lors duquel il a réussi ladite épreuve de vérification et de mentionner l'appréciation y afférente ;
- b) Les candidats ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou des années suivantes ;
- c) Les candidats ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou des années suivantes, si la section réservée à l'attestation de la connaissance du français indique l'appréciation y afférente (uniquement pour la vérification de la connaissance de la langue française) ;
- d) Les personnels de l'Administration régionale recrutés sous contrat à durée indéterminée ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la position B2 ou à une position supérieure. À cet effet, le candidat est tenu de préciser la sélection ou le concours lors duquel il a réussi ladite épreuve de vérification et de mentionner l'appréciation y afférente.

6. Sont dispensés de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien les candidats présentant un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

Art. 7
Épreuves du concours

1. Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une épreuve écrite consistant en un questionnaire à choix multiple et/ou avec réponses ouvertes et portant sur la chimie et la physique (programme des écoles moyennes) ;
- b) Une épreuve théorique et pratique portant sur les matières suivantes :

- utilizzazione del personal computer con particolare riferimento a:
 - sistema operativo Windows (versioni 95 e 98) e applicativi Word e Excel;
 - conoscenze di base sull'organizzazione e manutenzione di un laboratorio informatico costituito da personal computer collegati in rete locale;
 - autonomia nell'installazione dei pacchetti applicativi standard Microsoft e manutenzione ordinaria dei personal computer (ad esempio: controllo impostazioni e manutenzione files e directories);
 - utilizzazione di apparecchiature audiovisive (videoregistratore, lavagna luminosa, proiettore di diapositive, riproduttore di cassette audio);
- c) una prova orale vertente sulle materie di cui ai precedenti punti a) e b), nonché sulle seguenti:
- ordinamento della Regione Valle d'Aosta;
 - diritti e doveri del dipendente pubblico;
 - nozioni sull'inventario e conservazione dei beni.

2. La prova orale potrà consistere anche nel riconoscimento di apparecchi e attrezzature utilizzati nei laboratori delle Istituzioni scolastiche.

3. Il candidato portatore di handicap sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap. A tal fine, nella domanda di partecipazione al concorso, il candidato, oltre a quanto richiesto nel presente bando, deve:

- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104;
- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

Art. 8 Modalità delle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la bacheca dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo.

- utilisation d'un ordinateur individuel et notamment :
 - système d'exploitation Windows (versions 95 et 98) et logiciels Word et Excel ;
 - connaissances de base en matière d'organisation et d'entretien d'un laboratoire informatique composé d'ordinateurs individuels constituant un réseau local ;
 - installation autonome des logiciels standard Microsoft et entretien ordinaire des ordinateurs individuels (par exemple : contrôle et entretien des documents et des dossiers) ;
 - utilisation d'équipements audiovisuels (magnétoscope, rétroprojecteur, projecteur de diapositives, lecteur de cassettes audio) ;
- c) Une épreuve orale portant sur les matières indiquées aux lettres a) et b) ci-dessus et sur les matières suivantes :
- ordre juridique de la Région Vallée d'Aoste ;
 - droits et obligations des fonctionnaires ;
 - notions en matière d'inventaire et de conservation des biens.

2. L'épreuve orale peut comporter également la reconnaissance des appareils et des équipements utilisés dans les laboratoires des institutions scolaires.

3. Les candidats handicapés peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu de leur handicap. À cet effet, leur dossier de candidature doit inclure, en sus des déclarations indiquées au présent avis :

- l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;
- l'indication du type d'aide et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu de leur handicap, aux termes de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 8 Modalités de déroulement des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours du Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel.

3. Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che riportano nella prova scritta e pratica una votazione di almeno 6/10. Anche la prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 9

Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili come risulta dai prospetti sottorportati:

A) TITOLO DI STUDIO

diploma di istruzione secondaria di primo grado richiesto per l'ammissione al concorso: punti 1,80

titolo di studio immediatamente superiore a quello richiesto: punti 0,60

B) TITOLI

Frequenza di corsi di formazione, perfezionamento e aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale o elaborazione di tesi conclusiva, organizzati dall'Amministrazione regionale, da enti pubblici o da altri enti legalmente riconosciuti, purché attinenti con i posti messi a concorso; idoneità conseguite in concorsi/selezioni precedenti di equivalente profilo professionale, pubblicazioni a stampa, su quotidiani o periodici, regolarmente registrati o pubblicazioni o saggi di gruppo dai quali sia riconoscibile il lavoro svolto dal candidato, purché attinenti ai posti messi a concorso:

- ogni corso, sino ad un massimo di 4 attestazioni, viene valutato con: punti 0,04
- abilitazione all'esercizio professionale: punti 0,12
- ogni pubblicazione, sino ad un massimo di 4, è valutata con: punti 0,04
- ogni idoneità conseguita in precedenti concorsi, sino ad un massimo di due idoneità, viene valutata con: punti 0,08

C) SERVIZI

Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale in posti di identico profilo professionale o posizione economica superiore purché attinenti con il posto messo a concorso, per ogni anno: punti 0,24

3. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à chacune des épreuves écrites, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent aussi obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Art. 9

Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

A) TITRES D'ÉTUDES

Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré requis pour l'admission au concours : 1,80 point

Titre immédiatement supérieur à celui requis pour l'admission au concours : 0,60 point

B) TITRES

Participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel sanctionnée par un certificat obtenu après examen de fin de cours ou présentation d'un mémoire (lesdits cours doivent avoir été organisés par l'Administration régionale, par des établissements publics ou par des organismes agréés et se rapporter au poste à pourvoir) ; certificat d'aptitude à l'exercice d'une profession, à condition que celle-ci se rapporte au poste à pourvoir ; aptitude reconnue lors de concours ou de sélections précédents pour des profils professionnels équivalents ; publications dans des quotidiens ou des périodiques immatriculés au registre y afférent ou bien publications ou essais de groupe où le travail du candidat est toutefois reconnaissable, à condition qu'ils se rapportent au poste à pourvoir :

- Attestations de participation à un maximum de 4 cours : 0,04 point chacune
- Certificat d'aptitude à l'exercice de la profession : 0,12 point
- Publications (4 au maximum) : 0,04 point chacune
- Aptitude reconnue lors d'autres concours (deux au maximum) : 0,08 point chacune

C) ÉTATS DE SERVICE

Services accomplis au sein de l'Administration régionale dans des emplois équivalents ou dans des emplois relevant d'une position économique supérieure, à condition qu'ils se rapportent au poste à pourvoir ; pour chaque année : 0,24 point

servizi prestati presso altri enti pubblici in posti di equivalente profilo professionale o posizione economica superiore purché aventi attinenza con il posto messo a concorso, per ogni anno: punti 0,18

servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o altri enti pubblici in posti di pari o superiore posizione economica e di diverso profilo professionale, per ogni anno: punti 0,15

servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o presso altri enti pubblici in posti di posizione economica inferiore, per ogni anno: punti 0,12

servizi prestati presso privati in posti di profilo professionale attinente il posto messo a concorso, per ogni anno: punti 0,24

Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettivamente prestato.

D) PROVA DI ACCERTAMENTO DELLA CONOSCENZA DELLA LINGUA

La prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese è valutata con punti 0,15 per ogni punto superiore al 6 e, proporzionalmente, per ogni frazione di punto, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 0,60.

La prova di accertamento linguistico non dà luogo a punteggio per coloro che abbiano conseguito la licenza media presso una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97.

AVVERTENZE GENERALI

In caso di più servizi contemporanei viene valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato.

Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso.

Il punteggio assegnato per ogni categoria è quello massimo attribuibile ai singoli candidati.

I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi.

Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi. I periodi inferiori non sono valutati.

Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois équivalents ou dans des emplois relevant d'une position économique supérieure, à condition qu'ils se rapportent au poste à pourvoir ; pour chaque année : 0,18 point

Services accomplis au sein de l'Administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois relevant d'une position économique équivalente ou supérieure mais d'une catégorie différente ; pour chaque année : 0,15 point

Services accomplis au sein de l'Administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois relevant de la position économique immédiatement inférieure ; pour chaque année : 0,12 point

Services accomplis chez des particuliers dans des emplois qui se rapportent au poste à pourvoir ; pour chaque année : 0,24 point

Les services en régime de temps partiel sont évalués proportionnellement au service effectivement accompli.

D) ÉPREUVE DE VÉRIFICATION DE LA CONNAISSANCE DU FRANÇAIS OU DE L'ITALIEN

Aux fins de l'évaluation de l'épreuve de vérification de la connaissance de l'italien ou du français, chaque point ou fraction de point obtenu à partir de la note attribuée (10/10 au plus) moins 6 donne droit à 0,15 point, jusqu'à un maximum de 0,60 point.

Aucun point n'est attribué à l'épreuve de vérification de la connaissance de l'italien ou du français lorsque le candidat a obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou des années suivantes.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

En cas de services simultanés, seul le service le plus favorable au candidat est pris en compte.

Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Les points attribués pour chaque catégorie représentent le nombre maximum de points pouvant être attribués à chaque candidat.

Les services pouvant être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années.

Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à l'année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

Non sono comunque valutati i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo.

Art. 10
Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

Les services effectués par des conseils ou des travailleurs indépendants, attestés par des factures, ne sont pas pris en compte.

Art. 10
Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 11 Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma dei voti riportati nella prova scritta, nella prova teorico pratica, nella prova orale finale e dal punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

4. La graduatoria ha validità biennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa. Entro tale termine l'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzarla sia per la copertura di altri posti di aiutante tecnico che si rendessero vacanti, sia per il conferimento di incarichi e supplenze presso l'Organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti della Regione.

Art. 12 Verifica della veridicità delle dichiarazioni sostitutive dei titoli che danno luogo a punteggio

1. I concorrenti che abbiano superato la prova orale finale dovranno far pervenire all'Amministrazione regionale, entro il termine perentorio di dieci giorni, decorrenti dall'affissione dell'elenco dei candidati idonei presso la bacheca regionale, i documenti in carta semplice attestanti il possesso dei titoli che danno luogo a punteggio qualora i relativi dati siano detenuti da enti privati, pena la non valutazione degli stessi.

2. Entro dieci giorni dall'affissione della graduatoria ufficiale presso la bacheca regionale l'Amministrazione regionale procederà ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive dei titoli che danno luogo a punteggio acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi

2. Conformément aux dispositions du 3^e alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 11 Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive est la somme des points obtenus à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale, ainsi que des points attribués aux titres.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout éventuel recours peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation. Dans ledit délai, l'Administration régionale se réserve la faculté de l'utiliser en vue de pourvoir les postes d'assistant technique susceptibles d'être vacants ou d'attribuer des fonctions et des suppléances dans le cadre des organigrammes des institutions scolaires et éducatives de la Région.

Art. 12 Contrôle de la véracité des déclarations sur l'honneur relatives aux titres donnant droit à des points

1. Les candidats ayant réussi l'épreuve orale finale doivent faire parvenir à l'Administration régionale, dans les dix jours qui suivent la publication de la liste d'aptitude au tableau d'affichage de la Région les pièces, établies sur papier libre, attestant qu'ils possèdent des titres donnant droit à des points, au cas où les données y afférentes seraient détenues par un organisme privé, sous peine de non-évaluation desdits titres.

2. Dans les dix jours qui suivent la date de publication de la liste d'aptitude officielle au tableau d'affichage de la Région, l'Administration régionale effectue des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur relatives aux titres donnant droit à des points et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration

dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n.18.

3. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

4. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 13 Nomina

1. I concorrenti dichiarati vincitori devono sottoscrivere il contratto individuale di lavoro ed esibire, nel termine di trenta giorni, alla Presidenza della Regione - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo, i seguenti documenti in carta semplice:

- a) certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di scadenza del presente bando di concorso, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso;
- b) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato, ai sensi dell'art. 51 della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- c) n. 2 fototessera a colori;
- d) titolo di studio di cui all'art. 2 del presente bando solo se redatto in lingua straniera, accompagnato da quanto segue:
 - traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti, oppure da un traduttore ufficiale;
 - dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito;

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

3. Pour accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux personnes concernées de présenter un copie, éventuellement non légalisée, de la documentation dont ils disposent ;

4. Si les contrôles font ressortir que le contenu des déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 13 Recrutement

1. Tout lauréat doit signer le contrat individuel de travail et faire parvenir à la Présidence de la Région – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel, dans un délai de trente jours, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Certificat médical délivré par un médecin de la santé publique du district socio-sanitaire dont dépend sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ; ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à l'expiration des délais fixés par le présent avis ;
- b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, au sens de l'art. 51 de la LR n° 45/1995 modifiée ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour l'Administration régionale ;
- c) Deux photos d'identité en couleurs ;
- d) Le titre d'études visé à l'art. 2 du présent avis – uniquement s'il est rédigé en langue étrangère – assorti des pièces suivantes :
 - traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel les pièces ont été rédigées, ou bien effectuée par un traducteur officiel ;
 - déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou de l'école (d'État ou agréé(e) par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquelles se rapporte le titre en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où il a été obtenu ;

2. La structure compétente en matière de personnel se charge de recueillir d'office les pièces nécessaires à la vérification des conditions requises par le présent avis en vue du recrutement.

3. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di tre mesi, durante il quale ciascuna delle parti può recedere senza obbligo di preavviso e al termine del quale, se superato con esito positivo, l'assunzione diventa definitiva.

4. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

Art. 14
Decadenza

1. I nominati che risultino non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscrivano il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, sono dichiarati decaduti dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà alla nomina di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 15
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45, al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni, alla legge regionale 28 luglio 2000, n. 21 e al C.C.R.L. sottoscritto in data 12 giugno 2000.

Art. 16
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 15.00 alle 17.00 (tel. 0165/273173-273529; e-mail: u-concorsi@regione.vda.it).

Aosta, 28 maggio 2002.

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

ALLEGATO

Schema esemplificativo (non è possibile compilare il seguente schema) della domanda di partecipazione al concorso.

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E ORGANIZZAZIONE

3. Le contrat prévoit une période d'essai de trois mois, pendant laquelle chacune des deux parties peut se désister sans devoir respecter de préavis ; à l'issue de ladite période d'essai, si le jugement sur l'intéressé est favorable, le recrutement devient définitif.

4. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

Art. 14
Déchéance

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans les trente jours qui suivent la date de la lettre de notification de sa nomination est déclaré déchu de son droit au recrutement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 15
Dispositions législatives

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de recrutement du personnel régional visées à la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956, à la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifiés, à la loi régionale n° 21 du 28 juillet 2000, ainsi qu'à la CCRT signée le 12 juin 2000.

Art. 16
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel qui reste à leur disposition du lundi au vendredi selon l'horaire suivant : de 9 h à 12 h et de 15 h à 17 h (tél. 01 65 27 31 73 - 01 65 27 35 29 - e-mail : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Aoste, le 28 mai 2002.

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

ANNEXE

Fac-similé (ne pas remplir) de l'acte de candidature pour la participation au concours.

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL ET DE L'ORGANISATION

DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATI-
VO
PIAZZA ALBERT DEFFEYES, 1
11100 AOSTA

DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT OR-
GANISATIONNEL
1, PLACE ALBERT DEFFEYES
11100 AOSTE

Aosta, _____

Aoste, le _____

Il/La sottoscritt_ _____, nat_ a _____
_____ il _____ cod. fiscale n. _____
_____ e residente in _____
c.a.p. _____, via _____, n. ____ (tel.
n: _____/_____)

Je soussigné(e) _____, né(e) le
_____ à _____ code fiscal
_____, résidant à _____, (c.p.
_____), n° _____, rue _____ (tél.
_____).

(Eventuale) domiciliat_ in _____,
cap _____, via _____, n. ____

(Éventuellement) domicilié(e) à _____
_____, code postal _____, n° _____, rue _____

CHIEDE

DEMANDE

di essere ammess_ al concorso pubblico, per titoli ed
esami, per la nomina ad 5 posti di aiutante tecnico (catego-
ria B – posizione B2: operatore specializzato) nell'ambito
dell'organico delle Istituzioni scolastiche ed educative di-
pendenti della Regione.

à être admis(e) à participer au concours externe, sur ti-
tres et épreuves, pour le recrutement de 5 Aides-techni-
ciens- (catégorie B – position B2: ouvrier spécialisé), dans
le cadre de l'organigramme d'établissements scolaires et
éducatifs de la Région

A TAL FINE DICHIARA

À CET EFFET, JE DÉCLARE

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76
del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della l.r.
18/1999, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du
DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en
cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

- a) di essere cittadin_ _____ (italiano, o francese,
o belga, o spagnolo,...);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di
_____;
- c) di non aver riportato condanne penali che comportino
incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico im-
piego e di non aver carichi pendenti e di non trovarsi
nelle condizioni previste all'art. 1, comma 1, della legge
18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere in possesso del seguente titolo di studio:
Diploma _____ conseguito presso la
Scuola/Istituto _____ del Comune di
_____ nell'anno scolastico
_____, con la valutazione _____, richiesto per
l'ammissione al concorso;
- f) le cause di eventuali risoluzioni di lavoro pubblico o
privato sono le seguenti: _____
_____;
- g) (solo per i candidati di sesso maschile): per quanto ri-
guarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguen-
te: _____; (Possibili risposte: milite assolto,
milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi
di studio...);
- h) di non essere stat_ destituit_ o licenziat_ dall'impiego

- a) Être citoyen(ne) _____ (italien/ne, français/e,
belge, espagnol/e, etc.);
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune
de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnation pénale entraînant in-
compatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'ad-
ministration publique, ne pas avoir d'action pénale en
cours et ne pas me trouver dans les conditions indiquées
au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier
1992;
- d) Être en possession du titre d'études suivant: diplô-
me _____ obtenu à
l'école/établissement _____ dans la
Commune de _____, à l'issue de
l'année scolaire _____, avec l'appréciation
suivante _____, requis pour l'admission au concours;
- f) Que les causes de résiliation de contrats de travail pu-
blics ou privés sont les suivantes: _____
_____;
- g) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En
ce qui concerne les obligations militaires, que ma posi-
tion est la suivante : _____ (Réponses pos-
sibles: service militaire déjà effectué, exempté de servi-
ce militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour
raisons d'études, ...);
- h) Ne jamais avoir été ni destitué(e), ni licencié(e) d'un

per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;

- i) i titoli che danno luogo a punteggio (vedi art. 9) sono di seguito elencati: _____ - Per i servizi prestati è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando;
- l) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi art. 10) sono i seguenti: _____;
- m) di voler sostenere le prove di concorso in lingua: _____ (italiana o francese);
- n) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 6, comma 5, del bando di concorso per aver superato la prova nel concorso/selezione _____, svoltosi nell'anno _____, con la seguente valutazione _____ (il candidato è tenuto a precisare se intende o meno risostenere la prova);

oppure: di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana in quanto ha conseguito il diploma di licenza media in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico _____ (a partire dall'anno scolastico 1996/97) (il candidato è tenuto a precisare se intende o meno risostenere la prova);

oppure: di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico _____ (a partire dall'anno scolastico 1998/99) riportando la seguente valutazione: _____, (il candidato è tenuto a precisare se intende o meno risostenere la prova);

- o) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 6, comma 6, del bando di concorso in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);
- p) di autorizzare la Direzione sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (l. 675/96).

Firma

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ

emploi auprès d'une administration publique pour faute grave ou dol;

- i) Que mes titres de préférence aux termes de l'art. 9 de l'avis de concours sont les suivants : _____. Pour ce qui est des services accomplis il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis;
- l) Que mes titres de préférence aux termes de l'art. 10 de l'avis de concours sont les suivants: _____;
- m) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours: _____ (italien ou français);
- n) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens du cinquième alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours, ayant réussi ladite épreuve lors du concours (de la sélection) ci-après : _____, qui s'est déroulé(e) en _____, et ayant obtenu la note suivante: _____ (le candidat est tenu de préciser s'il entend ou non passer de nouveau ladite épreuve);

ou bien: Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire _____ (à compter de l'année scolaire 1996/1997) (le candidat est tenu de préciser s'il entend ou non passer de nouveau ladite épreuve);

ou bien: Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste à compter de l'année scolaire 1998/1999, avec l'appréciation suivante: _____ (le candidat est tenu de préciser s'il entend ou non passer de nouveau ladite épreuve);

- o) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, au sens du 6^{ème} alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours, en raison d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);
- p) Autoriser la Direction du développement organisationnel à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

Signature

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

ai sensi dell'art. 36 della legge regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/la sottoscritto/a _____
nato/a a _____ il _____
e residente in _____
Via/Loc. _____

DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite
dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione
falsa o mendace

- il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: - datore di lavoro - qualifica - livello - mansioni - periodo di servizio: dal __ al __, precisando se a tempo pieno o part-time, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione):

N.B. : tale dichiarazione sostituisce a tutti gli effetti il
certificato di servizio e, al fine della valutazione, deve essere
pertanto completa in tutte le sue parti.

- che l_ copi_ fotostatic_ dell_ pubblicazion_ allegat_ è/sono conformi all'/agli original_ in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione
ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere
la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata
unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un
documento di identità del sottoscrittore.

au sens de l'art. 36 de la loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____,
résidant à _____,
rue/hameau de _____

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art.76 du
DPR n°445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations
mensongères

- avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes: du ____ au ____, le type de contrat, plein temps ou temps partiel, ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents):

N.B.: la présente déclaration remplace de plein droit le
certificat de service; toutes ses parties doivent être dûment
remplies aux fins de l'appréciation.

- que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose ou bien que les photocopies des publications figurant en annexe sont conformes aux originaux dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est
apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente
déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non
authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Estratto di bando di concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore Aiuto Bibliotecario – Categoria C Posizione C2 (ex 6^a q.f.) – a 18 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che il Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER ha indetto un concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore Aiuto Bibliotecario – Categoria C Posizione C2 (ex 6^a q.f.) - a 18 ore settimanali.

Titolo di studio: titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

PROVE D'ESAME:

A) *Prima prova scritta:*

- legislazione bibliotecaria con particolare riferimento al sistema bibliotecario valdostano

B) *Seconda prova scritta:*

- biblioteconomia
- bibliografia generale

C) *Prova orale/pratica:*

- argomenti delle prove scritte
- ordinamento comunale e regionale nella Regione Autonoma Valle d'Aosta
- diritti e doveri del dipendente degli Enti Locali
- nozioni d'informatica, prova con elaboratore su applicativi Word e utilizzo Internet.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Extrait du concours unique public, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur Aide Bibliothécaire – Catégorie C Position C2 (ex 6^{ème} grade) – pour 18 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale de PRÉ-SAINT-DIDIER a lancé un concours unique public, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur Aide Bibliothécaire – Catégorie C Position C2 (ex 6^{ème} grade) – pour 18 heures hebdomadaires.

Titres d'études requis: diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

Epreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) *Première épreuve écrite:*

- législation en matière de bibliothèques, compte tenu notamment du système régional des bibliothèques

B) *Deuxième épreuve écrite:*

- bibliothéconomie
- bibliographie générale

C) *Épreuve orale/pratique:*

- matières des épreuves écrites
- ordre juridique des Communes et de la Région dans la Région autonome Vallée d'Aoste
- droits et obligations des fonctionnaires des collectivités locales
- notions d'informatique, épreuve sur l'ordinateur avec l'emploi des logiciels Word e Internet.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature:

pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER (Tel.: 0165868711).

Pré-Saint-Didier, 17 maggio 2002.

Il Segretario comunale
ROSSERO

avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-similé ci joint sous la lettre A).

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER (Tél.: 0165868711).

Fait à Pré-Saint-Didier, le 17 mai 2002.

Le secrétaire communal,
Alberto ROSSERO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 180

Comune di VALGRISENCHE.

Concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione in ruolo di n. 1 funzionario da inquadrare nella categoria D – area tecnica-manutentiva-progettuale a 18 ore settimanali.

GRADUATORIA DEFINITIVA

1. Stefano PERRI punti 20,092

Valgrisenche, 17 maggio 2002.

Il Segretario comunale
BARBARO

N° 180

Commune de VALGRISENCHE.

Concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un cadre de l'aire technique, entretien et conception, catégorie D, 18 heures hebdomadaires.

LISTE D'APTITUDE

1. Stefano PERRI 20,092 points

Fait à Valgrisenche, le 17 mai 2002.

Le secrétaire communal,
Giuseppina BARBARO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 181

Comunità Montana Mont Emilius.

Estratto bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione in ruolo di n. 1 Aiuto Collaboratore, categoria C, posizione economica C1 del comparto unico regionale.

IL SEGRETARIO

rende noto

che è indetto, per conto del Comune di GRESSAN, un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di 1 posto di Aiuto Collaboratore, cat. C, posizione C1 del comparto unico regionale a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

N° 181

Communauté de montagne Mont Emilius.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un aide-collaborateur, cat. C, position C1 du statut unique régional.

LA SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Emilius lance, pour le compte de la Commune de GRESSAN, un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un aide-collaborateur, cat. C, position C2 du statut unique régional – 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis: Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Scadenza presentazione domande: entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione.

PROVE D'ESAME:

1) Prova preliminare della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999.

2) *Prova scritta:*

- Nozioni sugli atti degli Enti Locali;
- Organi delle Comunità Montane e dei Comuni;
- Ordinamento dello Stato Civile;
- Ordinamento dell'anagrafe della popolazione;
- Servizio elettorale;
- Servizio leva e reclutamento militare;

3) *Prova teorico-pratica:*

- Gestione testi e fogli elettronici in ambiente operativo Windows.

4) *Prova orale:*

- Materie della prova scritta;
- Ordinamento degli Enti Locali;
- Nozioni su protocollo ed archivio;
- Diritti e doveri del dipendente pubblico.

Per ulteriori informazione e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della Comunità Montana «Mont Emilius» – tel. 0165/765355.

Il Segretario
JORRIOZ

Délai de dépôt des actes de candidature: au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région.

ÉPREUVES :

1) Vérification de la connaissance du français ou de l'italien suivant les critères fixés par la délibération du Gouvernement Régional n° 999 du 29 mars 1999.

2) *Épreuve écrite :*

- Notions en matière d'actes des collectivités locales ;
- Organes des Communautés de Montagne et des Communes ;
- Organisation de l'état civil ;
- Organisation du registre de la population ;
- Service électoral ;
- Service militaire et recrutement de l'armée ;

3) *Épreuve théorico-pratique :*

- Traitement de textes et utilisation de tableaux électroniques en environnement Windows ;

4) *Épreuve orale :*

- Matières de l'épreuve écrite ;
- Ordre juridique des collectivités locales ;
- Notions en matière d'enregistrement et archives ;
- Droits et devoirs des fonctionnaires.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au secrétaire de la Communauté de Montagne «Mont Emilius», tél. 0165/765355 qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de concours.

La secrétaire,
Piera JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 182

ANNUNZI LEGALI

Comune di CHAMPDEPRAZ – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di gara mediante pubblico incanto (Procedura aperta).

N° 182

ANNONCES LÉGALES

Commune de CHAMPDEPRAZ – Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.

Oggetto: Fornitura e messa in opera di rete informatica presso gli uffici comunali.

Importo a base d'asta: Euro 6.400,00 al netto di I.V.A.

Criterio di aggiudicazione: In ribasso sul prezzo base.

Offerte: in bollo da Euro 10,33 dovranno pervenire presso gli Uffici Comunali entro le ore 12,00 del 15° giorno successivo (12 giugno 2002) alla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Data apertura offerte: 13 giugno 2002 - Uffici comunali

Data pubblicazione sul Bollettino Ufficiale: 28 maggio 2002.

Documenti: visionabili e ritirabili presso l'Ufficio Tecnico Comunale (orario dal lunedì al venerdì dalle 8.30 alle 12.30 e dalle 13.30 alle 14.30).

Responsabile del procedimento: Tecnico Comunale.

Champdepraz, 21 maggio 2002.

Il Segretario Comunale
CREMA

Objet : Fourniture et mise en œuvre d'un système de réseau informatique des bureaux de la commune.

Mise à prix : 6 400,00 euros plus I.V.A.

Critère d'attribution du marché : Offre économiquement la plus avantageuse.

Offres : offre sur papier timbré - 10,33 euros (lires 20 000) et documentation afférente doivent être transmises auprès des Bureaux Communaux au plus tard le 12 juin 2002 (heures 12.00).

Ouverture des plis: 13 juin 2002 - Bureaux de la Commune de CHAMPDEPRAZ.

Insertion sur le Bulletin officiel : 28 mai 2002.

Documentation afférente au marché : Déposée et disponible auprès du Bureau Technique de la Commune de CHAMPDEPRAZ (oraire du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 14h30).

Responsable de la procédure : Technicien Communal.

Fait à Champdepraz, le 21 mai 2002.

Le secrétaire communal,
Raimondo CREMA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 183 A pagamento.

Commune de MORGEX – Région Autonome Vallée d'Aoste – Loc. Place Prince Tomaso n° 60 – 11017 MORGEX (AO).

Appel d'offres ouvert concernant la réhabilitation de l'école maternelle sur la Commune de MORGEX.

Mise à prix: 826 331,04 Euros.

Contrat: marché à forfait et marché à prix unitaire.

Critère d'attribution du marché: rabais unique maximum sur le prix mis à marché (L.R. 12/96 art. 25) avec l'exclusion automatique des offres irrégulières. Les offres en augmentation ne sont pas admises.

Catégorie requise: attestation SOA cat. OG1 class. III ou conditions L.R. 40/2001. Les offres et les documents requis, à annexer à chaque offre, devront parvenir au plus tard à 12 heures le 13 juin 2002 à la Mairie. La première ouverture des offres aura lieu le 13 juin 2002 à 15 heures.

L'appel d'offres est publié sur le tableau d'affichage public de la Mairie de MORGEX. Pour les copies de l'appel d'offres et du projet: Héliographie ELIOGRAF – Via

N° 183 Payant.

Comune di MORGEX – Regione Autonoma Valle d'Aosta – c/o Municipio: Piazza Principe Tomaso n. 6 – 11017 MORGEX (AO) – 0165/801711.

Estratto bando a procedura aperta. Ristrutturazione della scuola materna nel Comune di MORGEX.

Importo: Euro 826.331,04.

Contratto: corpo e misura.

Criterio aggiudicazione: prezzo più basso, art. 25 comma 1 a) e comma 2 c) L.R. 12/96 e s.m.i.. Esclusione automatica offerte anomale. Non sono ammesse offerte in aumento.

Requisiti: attestazione SOA cat. OG1 almeno pari class. III o L.R. 40/2001. Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 13 giugno 2002 nella sede del Comune. Avvio procedure di gara: 13 giugno 2002 ore 15,00.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle norme di partecipazione depositati presso l'Eliografia ELIOGRAF – Via Festaz

Festaz n° 60 – 11100 AOSTE et publiés dans le site
www.legge109-94.it.

Fait à Morgex, le 16 mai 2002.

Le responsable
du bureau technique,
Armando JUNIN

n. 60 – 11100 AOSTA (AO) e pubblicati sul sito www.leg-
ge 109-94.it

Morgex, 16 maggio 2002.

Il Responsabile
dell'Ufficio Tecnico
JUNIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N° 184 Payant.

**Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME – Regione
Autonoma Valle d'Aosta.**

Asta pubblica potenziamento ed adeguamento acquedotto comunale.

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME (AO) Tel. 0165-
936114 - Fax 0165-936162.

Importo a base di gara: Euro 301.094,37.

Categorie dei lavori: Categoria OG6 Class. II.

Requisiti tecnici di partecipazione: Possesso attestazione SOA ai sensi D.P.R. 34/2000 e/o L.R. 40/2001.

Le offerte devono pervenire entro e non oltre le ore
15.00 del giorno 6 giugno 2002.

Finanziamento FOSPI

Documentazione inviabile via internet.

Rhêmes-Notre-Dame, 10 maggio 2002.

Il Segretario Comunale
D'ANNA

N. 185 A pagamento.

N. 184 A pagamento.

**Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME – Région
Autonome Vallée d'Aoste.**

**Appel d'offres pour l'augmentation de la capacité et la
mise aux normes du réseau communal d'adduction
d'eau.**

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME – Tél.
01 65 93 61 14 – Fax 01 65 93 61 62.

Mise à prix : 301 094,37 €.

Catégorie des travaux : Catégorie OG6, classement II.

Conditions techniques requises : Attestation SOA aux
termes du DPR n° 34/2000 et/ou de la LR n° 40/2001.

Les soumissions doivent être déposées au plus tard le 6
juin 2002, 15 h.

Financement par le FOSPI.

La documentation afférente au marché peut être trans-
mise par Internet.

Fait à Rhêmes-Notre-Dame, le 10 mai 2002.

La secrétaire communale,
Eloisa Donatella D'ANNA

N° 185 Payant.